

CONSEIL COMMUNAL DU 2 MAI 2022
GEMEENTERAAD VAN 2 MEI 2022

REGISTRE
REGISTER

Présents
Aanwezig

Jean Laurent, *Président/Voorzitter* ;
Vincent De Wolf, *Bourgmestre/Burgemeester* ;
Patrick Lenaers, Frank Van Bockstal, Aziz Es, Karim Sheikh Hassan, Colette Njomgang, Maryam
Matin Far, Caroline Joway, *Échevin(e)s/Schepenen* ;
Bernard de Marcken de Merken, Eliane Paulissen, André du Bus, Arnaud Van Praet, Gisèle
Mandaila, Virginie Taittinger, Florence Pendeville, Anne Vandersande, Audrey Petit, Vincent Paul
Louis Biauce, Emeline Houyoux, Joanna Kaminska, Ethel Savelkoul, Jean-Luc Debroux, Thierry
Mommer, Louise-Marie Bataille, Elien Sohier, Pieterjan Vanden Boer, *Conseillers*
communaux/Gemeenteraadsleden ;
Annick Petit, *Secrétaire communal/Gemeentesecretaris*.

Excusés
Verontschuldigd

Françoise de Halleux, *Échevin(e)/Schepen* ;
Rachid Madrane, Olivier Colin, Zacharia Moktar, Laure-Mélanie Defèche, Lucien Rigaux, Alain
Bonus, Françoise Duvosquel, *Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden*.

Ouverture de la séance à 20:00
Opening van de zitting om 20:00

SÉANCE PUBLIQUE - OPENBARE ZITTING

Secrétariat - Secretariaat

02.05.2022/A/0001 **Procès-verbal des séances du Conseil communal du 28.03.2022**

Le procès-verbal de la séance précitée, mis à disposition des membres du Conseil communal conformément aux dispositions de la Nouvelle loi communale et du Règlement d'ordre intérieur.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
26 votants : 26 votes positifs.

Proces-verbaal van de zittingen van de Gemeenteraad van 28.03.2022

Het proces-verbaal van de voormelde zitting, ter beschikking gesteld van de gemeenteraadsleden conform de bepalingen van de nieuwe gemeentewet en van het huishoudelijk reglement.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

Contentieux - Geschillen

02.05.2022/A/0002 **Réaménagement du rond-point Schuman et de ses environs – Recours au Conseil d’Etat – Requête en intervention – Autorisation.**

Le Conseil communal,

Vu la Nouvelle loi communale, et notamment ses articles 123 et 270 ;

Vu le permis d’urbanisme relatif au réaménagement du rond-point Schuman et de ses environs, délivré le 21.12.2021 à Bruxelles-Mobilité et notifié à la commune ;

Considérant qu'en séance du 13.01.2022, le Collège des Bourgmestre et Echevins a notamment décidé d’introduire un recours au Conseil d'Etat contre ledit permis, et que le 24.01.2022, le Conseil communal l’a autorisé à introduire ce recours ;

Considérant que, compte tenu de la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 17.02.2022 qui indiquait avoir décidé d’introduire au plus vite un permis modificatif dans le but de permettre la mise en double sens de la portion de l’avenue de la Joyeuse Entrée comme le projet initial le prévoyait, le Collège des Bourgmestre et Echevins a décidé, ce même jour, de renoncer à introduire un recours au Conseil d’Etat qui avait spécifiquement pour objet de critiquer le fait d'avoir supprimé sans nouvelle enquête publique le double sens ; qu’en séance du 21.02.2022, le Conseil communal a pris connaissance de ladite décision ;

Vu la requête en annulation introduite le 05.03.2022 contre le permis du 21.12.2021 par six a.s.b.l et autres riverains ;

Considérant que, bien que la Commune ne soit pas officiellement partie à la cause, elle a un intérêt à la manière dont le litige sera tranché ; que le Collège des Bourgmestre et Echevins a donc, le 31.03.2022, décidé d’introduire une requête en intervention dans le cadre de ce recours, afin de défendre l’accord que la Commune d’Etterbeek a obtenu d’aboutir à un permis d’urbanisme final permettant la mise en double sens de la portion de l’avenue de la Joyeuse Entrée comme le projet initial le prévoyait ;

Considérant qu’il revient au Conseil communal d’autoriser le Collège des Bourgmestre et Echevins à intenter des actions judiciaires lorsque la commune agit en tant que demanderesse ;

DECIDE d’autoriser le Collège des Bourgmestre et Echevins à introduire une requête en intervention dans le cadre de la requête en annulation introduite par six a.s.b.l et autres riverains contre le permis d’urbanisme délivré à Bruxelles-Mobilité relatif au réaménagement du rond-point Schuman et de ses environs.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
26 votants : 26 votes positifs.

Heraanleg van het Schumanplein en omgeving – Beroep bij de Raad van State – Verzoekschrift tot tussenkomst – Toestemming.

De gemeenteraad,

gelet op de Nieuwe Gemeentewet en in het bijzonder op artikels 123 en 270;

gelet op de stedenbouwkundige vergunning voor de heraanleg van het Schumanplein en zijn omgeving die werd uitgereikt aan Brussel Mobiliteit 21.12.2021 en waarvan de gemeente in kennis werd gesteld;

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen in zijn zitting van 13.01.2022 met name beslist heeft om bij de Raad van State een beroep in te dienen tegen die vergunning en dat de gemeenteraad op 24.01.2022 toestemming heeft gegeven om dat beroep in te dienen;

overwegende dat, rekening houdend met de beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 17.02.2022, die aangeeft dat zij beslist heeft om zo snel mogelijk een wijzigingsvergunning in te dienen met als doel om tweerichtingsverkeer mogelijk te maken op het deel van de Blijde Inkomstlaan zoals het oorspronkelijke ontwerp voorzag, het college van burgemeester en schepenen diezelfde dag beslist heeft om ervan af te zien om een beroep in te dienen bij de Raad van State, dat er specifiek op gericht was om kritiek te leveren op het feit dat het tweerichtingsverkeer werd afgeschaft zonder dat een nieuw openbaar onderzoek werd georganiseerd; dat de gemeenteraad in zijn zitting van 21.02.2022 kennis heeft genomen van die beslissing;

gelet op het verzoek tot nietigverklaring dat werd ingediend op 05.03.2022 tegen de vergunning van 21.12.2021 door zes vzw's en andere buurtbewoners;

overwegende dat, hoewel de gemeente niet officieel partij is in het geding, zij wel belang heeft bij de manier waarop het geschil wordt beslecht; dat het college van burgemeester en schepenen op 31.03.2022 dus heeft beslist om een verzoek tot tussenkomst in te dienen in het kader van het beroep met als doel om het akkoord te verdedigen dat de gemeente Etterbeek heeft verkregen om te komen tot een finale stedenbouwkundige vergunning die het mogelijk maakt om tweerichtingsverkeer in te voeren op het deel van de Blijde Inkomstlaan zoals het oorspronkelijke ontwerp voorzag;

overwegende dat de gemeenteraad het college van burgemeester en schepenen toestemming moet geven om juridische stappen te ondernemen wanneer de gemeente optreedt als verzoekster;

BESLIST om het college van burgemeester en schepenen toestemming te geven om een verzoek tot tussenkomst in te dienen in het kader van het verzoek tot nietigverklaring dat is ingediend door zes vzw's en andere buurtbewoners tegen de stedenbouwkundige vergunning die aan Brussel Mobiliteit is uitgereikt voor de heraanleg van het Schumanplein en zijn omgeving.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

26 stemmers : 26 positieve stemmen.

Monsieur le Bourgmestre :

Vous vous souvenez tous de nos travaux sur ce dossier et de l'exposé en séance du conseil. Nous sommes arrivés à un accord unanime entre nous.

Cet accord est passé chez les collègues du gouvernement.

Nous n'avons pas introduit de recours mais les riverains bien. Le but de notre intervention, c'est non pas de venir au secours des riverains mais comme nous sommes concernés, c'est plutôt une intervention conservatoire et informative.

Mijnheer de burgemeester:

U herinnert zich allemaal ons werk aan dit dossier en de presentatie in de gemeenteraadszitting. We hebben onderling een unaniem akkoord bereikt.

Dit akkoord is doorgegeven aan onze collega's in de regering.

Wij hebben geen beroep aangetekend, maar de buurtbewoners wel. Het doel van onze interventie is niet om de buurtbewoners te hulp te schieten, maar wat ons betreft is het eerder een beschermende en informatieve interventie.

2 annexes / 2 bijlagen

Schuman - requête en annulation riverains.pdf, 20220217_Engagement RBC Double sens Joyeuse Entrée.pdf

Bernard de Marcken de Merken entre en séance / treedt in zitting.

02.05.2022/A/0003 **Caméras fixes et fixes temporaires – Zone de police Montgomery - Autorisation du Conseil communal.**

Le Conseil communal,

Vu l'article 117 NLC ;

Vu la loi du 05.08.1992 sur la fonction de police ;

Vu la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel ;

Considérant qu'en vertu de l'article 25/4 de la loi sur la fonction de police, une autorisation du Conseil communal est requise ; que la demande d'autorisation doit préciser " le type de caméras, les finalités pour lesquelles les caméras vont être installées ou utilisées, ainsi que leurs modalités d'utilisation (...) " ;

Vu le courrier du 08.04.2022 de M. Michaël JONNIAUX, Chef de corps de la Zone de police Montgomery à laquelle appartient la commune d'Etterbeek, par lequel il sollicite, du Conseil communal d'Etterbeek, l'autorisation d'utiliser :

- des caméras fixes, permettant tant le visionnage direct que l'enregistrement et le visionnage ultérieur des images, et ce, sur les localisations reprises en annexe ;
- une caméra fixe temporaire de type caméra dôme PTZ (avec adjonction d'une caméra fixe pour surveiller l'intégrité du système), dont la localisation pourra naturellement varier.

Considérant qu'il y explique que les finalités de traitement, au sens de l'article 28 de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel, sont les suivantes :

- Prévenir, constater et déceler des infractions ou des incivilités sur la voie publique et/ou y maintenir l'ordre public;
- Rechercher les crimes, les délits et les contraventions, en rassembler les preuves, en donner connaissance aux autorités compétentes, en saisir, arrêter et mettre à disposition de l'autorité compétente les auteurs, de la manière et dans les formes déterminées par la loi.
- Gérer la mobilité ainsi que tous les phénomènes susceptibles d'avoir un impact sur

l'ordre public en milieu urbain (travaux, éclairages, obstacles,...);

- Gérer les événements organisés sur la voie publique;
- Accroître la sécurité des citoyens et des membres du personnel opérationnel de la zone de police 5343 Montgomery ainsi que celle des membres des autres services d'intervention d'urgence;
- Transmettre aux autorités compétentes le compte-rendu des missions de police administrative et judiciaire ainsi que les renseignements recueillis à cette occasion;
- Recueillir l'information de police administrative visées à l'article 44/5 § 1^{er} alinéa 1^{er}, 2 à 6 de la Loi sur la fonction de police. En ce qui concerne l'article 44/5 §1^{er}, 5°, cette utilisation ne peut être autorisée qu'à l'égard des personnes visées aux articles 18,19 et 20 de la Loi sur la fonction de police ;
- Permettre de revoir a posteriori le déroulement d'une intervention policière;
- Gérer les plaintes dans le cadre judiciaire et/ou administratif ainsi que le disciplinaire y afférent ;
- Permettre des finalités didactiques et pédagogiques dans le cadre de la formation des membres des services de police après anonymisation ;
- Garantir le bien-être du personnel, notamment par le biais de l'exécution d'analyses de risques et le retour d'expériences, dans le cadre des accidents de travail ;

Considérant que leur emplacement a été déterminé conjointement par la zone de police 5343 Montgomery et les 3 communes de la zone (chacune pour ce qui concerne les caméras situées sur son territoire) après des analyses effectuées par plusieurs services communaux ainsi que les départements concernés de la zone de police.

Considérant que ces caméras permettent l'enregistrement des images, et que ces images peuvent être visualisées en direct et/ou après leur enregistrement par le personnel de la zone police dûment habilité à cette fin par le chef de corps et ce, dans le cadre des finalités décrites ci-dessus ;

Considérant, plus précisément, que les informations suivantes sont ou pourront être visionnées et/ou enregistrées au moyen des caméras fixes et fixes temporaires :

- les images (vidéos et photos) captées par ces caméras peuvent être visionnées en direct et ce, dans les circonstances et pour les finalités prévues;
- les images (vidéos et photos) captées et enregistrées par ces caméras peuvent être visionnées ultérieurement et ce, dans les circonstances et pour les finalités prévues;
- les métadonnées liées à ces images : le jour et les plages horaires d'enregistrement, l'identification de la caméra, le lieu où ont été collectées les données, des données à caractère personnel générales et des données à caractère personnel sensibles (les caméras ne pouvant pas avoir l'objectif spécifique de recueillir des données de ce type).

Considérant que des directives claires seront rédigées pour l'utilisation de ces caméras fixes et fixes temporaires dans le respect des principes de proportionnalité et de subsidiarité ;

Considérant qu'il a été procédé à une analyse d'impact relative notamment aux catégories de données à caractère personnel traitées, à la proportionnalité des moyens mis en œuvre, aux objectifs opérationnels à atteindre et à la durée de conservation des données nécessaire pour atteindre ces objectifs ;

Considérant que la décision d'autorisation du Conseil communal sera portée à la connaissance de Monsieur le Procureur du Roi de Bruxelles, et que l'utilisation des caméras fixes et fixes temporaires et l'autorisation octroyée à cet égard feront l'objet d'une publicité vis-à-vis de la population ;

Considérant que ces éléments sont de nature à garantir une utilisation adéquate desdites caméras ;

DECIDE d'autoriser la Zone de police Montgomery à utiliser des caméras fixes et fixes temporaires, selon les conditions reprises ci-dessus.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

27 votants : 27 votes positifs.

Vaste en tijdelijke vaste camera's – Politiezone Montgomery - Toestemming van de gemeenteraad.

De gemeenteraad,

gelet op artikel 117 van de Nieuwe Gemeentewet;

gelet op de wet van 05.08.1992 op het politieambt;

gelet op de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens;

overwegende dat op grond van artikel 25/4 van de wet op het politieambt de toestemming van de gemeenteraad vereist is; dat de toestemmingsaanvraag “het type camera, de doeleinden waarvoor de camera's zullen worden geïnstalleerd of gebruikt, evenals de gebruiksmodaliteiten ervan (...)” moet preciseren;

gelet op de brief van 08.04.2022 van de heer Michaël JONNIAUX, korpschef van de politiezone Montgomery waartoe de gemeente Etterbeek behoort, waarin hij de gemeenteraad van Etterbeek goedkeuring vraagt voor het gebruik van:

- vaste camera's waarmee zowel livebeelden als opgenomen beelden kunnen worden bekeken en dat op de locaties die in bijlage zijn opgenomen;
- een tijdelijke vaste camera van het type PTZ dome (met toevoeging van een vaste camera om de integriteit van het systeem te controleren), waarvan de plaats kan variëren;

overwegende dat hij uitlegt dat de verwerkingsdoeleinden, in de zin van artikel 28 van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens, de volgende zijn:

- Het voorkomen, vaststellen, opsporen van inbreuken of overlast op de openbare weg en/of het handhaven van de openbare orde daar;
- Het opsporen van misdaden, misdrijven en overtredingen, het verzamelen van bewijsmateriaal, het informeren van de bevoegde overheden, het vatten, aanhouden en ter beschikking stellen van de bevoegde overheid van de daders, op de wijze en in de vorm als bij wet bepaald;
- Het beheren van de mobiliteit en van alle verschijnselen die van invloed kunnen zijn op de openbare orde in de stedelijke omgeving (werken, verlichting, obstakels, enz.);
- Het beheren van evenementen die op de openbare weg georganiseerd worden;

- Het vergroten van de veiligheid van de burgers en de leden van het operationele personeel van de politiezone 5343 Montgomery, alsook van de leden van andere hulpdiensten;
- Het overmaken van het verslag van de opdrachten van bestuurlijke en gerechtelijke politie en de bij die gelegenheid verzamelde informatie aan de bevoegde overheden;
- Het verzamelen van informatie van bestuurlijke politie bedoeld in artikel 44/5, §1, eerste lid, 2 tot 6 van de wet op het politieambt. Met betrekking tot artikel 44/5, § 1, 5° kan dit gebruik slechts worden toegestaan ten aanzien van de personen bedoeld in de artikelen 18, 19 en 20 van de wet op het politieambt;
- Het mogelijk maken om het verloop van een politie-interventie opnieuw te bekijken;
- Het beheren van klachten in het gerechtelijk en/of bestuurlijk kader en de daarmee verband houdende tucht;
- Het mogelijk maken van didactische en pedagogische doeleinden in het kader van de opleiding van de leden van politiediensten na anonimisering;
- Het verzekeren van het welzijn van het personeel, met name door de uitvoering van risicoanalyses en ervaringsterugkoppeling in het kader van arbeidsongevallen;

overwegende dat de plaats ervan gezamenlijk werd bepaald door de politiezone 5343 Montgomery en de 3 gemeenten van de zone (elk voor de camera's die zich op hun grondgebied bevinden), na analyses die zijn uitgevoerd door verschillende gemeentelijke diensten en de betrokken departementen van de politiezone;

overwegende dat deze camera's het mogelijk maken beelden op te nemen en dat deze beelden live en/of na hun opname kunnen worden bekeken door et personeel van de politiezone dat daartoe gemachtigd is door de korpschef, in het kader van de hierboven beschreven doeleinden;

overwegende dat, meer bepaald de volgende informatie kan worden bekeken en/of opgenomen door middel van vast en tijdelijke vaste camera's:

- de beelden (video's en foto's) die door deze camera's worden vastgelegd kunnen live worden bekeken in de omstandigheden en voor de doeleinden die daarvoor voorzien zijn;
- de beelden (video's en foto's) die door deze camera's worden vastgelegd en opgenomen kunnen later worden bekeken onder de omstandigheden en voor de doeleinden waarvoor zij bestemd zijn;
- de metadata met betrekking tot deze beelden: de dag en het tijdstip van de opname, de identificatie van de camera, de plaats waar de gegevens zijn verzameld, algemene persoonsgegevens en gevoelige persoonsgegevens (camera's mogen niet het specifieke doel hebben dergelijke gegevens te verzamelen);

overwegende dat er duidelijke richtlijnen worden opgesteld voor het gebruik van deze vaste en tijdelijke vaste camera's, met inachtneming van de principes van evenredigheid en subsidiariteit;

overwegende dat een impactanalyse werd uitgevoerd met betrekking tot onder meer

categorieën van verwerkte persoonsgegevens, de proportionaliteit van de gebruikte middelen, de te bereiken operationele doelstellingen en de bewaringstermijn van de gegevens met het oog op de verwezenlijking van deze doelstellingen en de bewaringstermijn van de gegevens met het oog op de verwezenlijking van deze doelstellingen;

overwegende dat de beslissing tot goedkeuring van de gemeenteraad ter kennis zal worden gebracht van de Procureur des Konings van Brussel en dat over het gebruik van vaste en tijdelijke vaste camera's en de goedkeuring die de gemeenteraad in dit verband heeft verleend naar de burgers toe zal gecommuniceerd worden;

overwegende dat die elementen van dien aard zijn dat zij een juist gebruik van de genoemde camera's waarborgen;

BESLIST om de politiezone Montgomery toestemming te geven om vaste en tijdelijke vaste camera's te gebruiken, volgens de hierboven genoemde voorwaarden.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
27 stemmers : 27 positieve stemmen.

Monsieur du Bus :

Dans le deuxième considérant, il est repris "prévenir, constater et déceler des infractions ou des incivilités sur la voie publique".

Est-ce que dans le cadre des infractions, les incivilités reprennent ce qui a trait à la propreté et aux dépôts clandestins ?

Monsieur le Bourgmestre :

La réponse est dans votre question. Les caméras mobiles installées ne servent qu'à la propreté et aux nuisances d'incivilités.

Il s'agit de caméras factices et réelles que l'on fait tourner.

Ce sont des caméras qui fonctionnent jour et nuit.

C'est une caméra intelligente qui se met en marche suite à un mouvement. Le service propreté reçoit la vidéo et dès le lendemain, un pv et établi avec insertion des photos et communication est faite aux personnes.

Je suis en négociation avec la police fédérale pour obtenir le même service via les caméras de police. On a un accord de principe mais dans les arrêtés d'exécution, "ça chipote grave" comme disent les jeunes.

Monsieur du Bus :

Qu'en est-il pour un dépôt qui ne part pas d'une voiture ?

Monsieur le Bourgmestre :

La reconnaissance faciale ne fonctionne pas aujourd'hui. Difficile donc d'identifier les personnes.

De heer du Bus:

In de tweede overweging staat “voorkomen, vaststellen, opsporen van inbreuken of overlast op de openbare weg”.

Omvat dit ook inbreuken met betrekking tot netheid en sluikestorten?

Mijnheer de burgemeester:

Het antwoord staat in uw vraag. De mobiele camera's die zijn geïnstalleerd worden alleen gebruikt voor netheid en overlast door onburgerlijk gedrag.

Het zijn dummy en echte camera's die bediend worden.

Het zijn camera's die dag en nacht werken.

Het is een slimme camera die geactiveerd wordt door beweging. De dienst Netheid ontvangt de video en de volgende dag wordt een proces-verbaal opgesteld met foto's erin en worden de mensen geïnformeerd.

Ik onderhandel met de federale politie om dezelfde dienst via politiecamera's te verkrijgen. We hebben een principeakkoord, maar wat de uitvoeringsbesluiten betreft, “is het een heel gedoe”, zoals de jongeren zeggen.

De heer du Bus:

En wat met sluikestorters die zich niet met de wagen verplaatsen?

Mijnheer de burgemeester:

Gezichtsherkenning werkt nog niet vandaag. Het is dus moeilijk om mensen te identificeren.

2 annexes / 2 bijlagen

Caméras Etterbeek - Actuelles et demandées.xlsx, Courrier M. Jonniaux.pdf

02.05.2022/A/0005 **Chaussée Saint-Pierre, 121 – Immeuble inoccupé – Amende administrative – Recours – Autorisation.**

Le Conseil communal,

Vu la Nouvelle loi communale, et notamment ses articles 123 et 270 ;

Vu le Code bruxellois du logement, et notamment ses articles 15, 20 et 21 ;

Vu l'arrêté du 06.06.2014 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif aux immeubles inoccupés ;

Vu la décision du 11.02.2022 de la Cellule Logement Inoccupés (C.L.I.) d'infliger à la Commune d'Etterbeek, propriétaire du 121 Chaussée Saint-Pierre, une amende administrative de 6.750 €, suite à un constat d'inoccupation daté du 29.10.2021 ;

Vu le recours introduit le 11.03.2022 par la Commune auprès du Fonctionnaire

Délégué ;

Vu la décision du 30.03.2022 du Fonctionnaire Délégué de confirmer celle du 11.02.2022 de la Cellule Logement Inoccupés, malgré les arguments avancés par la Commune ;

Considérant que, le 21.04.2022, le Collège des Bourgmestre et Echevins a notamment décidé d'aller en recours contre cette décision ;

Considérant qu'il revient au Conseil communal d'autoriser le Collège des Bourgmestre et Echevins à intenter des actions judiciaires lorsque la commune agit en tant que demanderesse ;

DECIDE d'autoriser le Collège des Bourgmestre et Echevins à introduire un recours au Conseil d'Etat contre la décision du 30.03.2022 du Fonctionnaire délégué de confirmer celle du 11.02.2022 de la Cellule Logement Inoccupés d'infliger à la Commune d'Etterbeek, propriétaire du 121 Chaussée Saint-Pierre, une amende administrative pour inoccupation injustifiée d'un logement.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

27 votants : 27 votes positifs.

Sint Pieterssteenweg 121 – Leegstaand gebouw – Administratieve boete – Beroep – Toestemming.

De gemeenteraad,

gelet op de Nieuwe Gemeentewet en in het bijzonder op artikels 123 en 270;

gelet op de Brusselse Huisvestingscode en in het bijzonder de artikels 15, 20 en 21;

gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 06.06.2014 met betrekking tot de leegstaande woningen;

gelet op de beslissing van 11.02.2022 van de Cel Leegstaande Woningen om de gemeente Etterbeek, eigenaar van de Sint Pieterssteenweg 121, een administratieve boete van 6.750 euro op te leggen naar aanleiding van een vaststelling van leegstand op 29.10.2021;

gelet op het beroep dat de gemeente op 11.03.2022 heeft ingediend bij de gemachtigde ambtenaar;

gelet op de beslissingen van 30.03.2022 van de gemachtigde ambtenaar om de beslissing van 11.02.2022 van de Cel Leegstaande Woningen te bevestigen, ondanks de argumenten van de gemeente;

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen op 21.04.2022 beslist heeft om in beroep te gaan tegen die beslissing;

overwegende dat de gemeenteraad het college van burgemeester en schepenen toestemming moet geven om juridische stappen te ondernemen wanneer de gemeente optreedt als verzoekster;

BESLIST om het college van burgemeester en schepenen toestemming te geven om

bij de Raad van State een beroep in te dienen tegen de beslissing van 30.03.2022 van de gemachtigde ambtenaar om de beslissing van 11.02.2022 van de Cel Leegstaande Woningen te bevestigen om de gemeente Etterbeek, eigenaar van de Sint Pieterssteenweg 121, een administratieve boete op te leggen wegens de ongegronde leegstand van een woning.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
27 stemmers : 27 positieve stemmen.

Monsieur du Bus :

Le bien est habité, je ne comprends pas l'amende décidée par la région.

Monsieur le Bourgmestre :

C'est de la folie pure. Nous ne comprenons pas non plus cette amende. C'est loin d'être un immeuble à l'abandon.

De heer du Bus:

Het pand is bewoond, ik begrijp de boete waarover het Gewest heeft beslist niet.

Mijnheer de burgemeester:

Dit is pure waanzin. Wij begrijpen deze boete ook niet. Het is verre van een verlaten gebouw.

1 annexe / 1 bijlage

20220330_Décision Fonctionnaire Délégué suite au recours.pdf

02.05.2022/A/0006 **Rue Richard Kips 21 – Immeuble inoccupé – Amende administrative – Recours – Autorisation.**

Le Conseil communal,

Vu la Nouvelle loi communale, et notamment ses articles 123 et 270 ;

Vu le Code bruxellois du logement, et notamment ses articles 15, 20 et 21 ;

Vu l'arrêté du 06.06.2014 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif aux immeubles inoccupés ;

Vu la décision du 04.02.2022 de la Cellule Logement Inoccupés (C.L.I.) d'infliger à la Commune d'Etterbeek (Régie foncière), propriétaire du 21 rue Richard Kips, une amende administrative de 7.500 €, suite à un constat d'inoccupation daté du 29.10.2021 ;

Vu le recours introduit le 07.03.2022 par la Commune auprès du Fonctionnaire Délégué ;

Vu la décision du 30.03.2022 du Fonctionnaire Délégué de confirmer celle du 04.02.2022 de la Cellule Logement Inoccupés, malgré les arguments avancés par la Commune ;

Considérant que, le 21.04.2022, le Collège des Bourgmestre et Echevins a notamment décidé d'aller en recours contre cette décision ;

Considérant qu'il revient au Conseil communal d'autoriser le Collège des Bourgmestre et Echevins à intenter des actions judiciaires lorsque la commune agit en tant que demanderesse ;

DECIDE d'autoriser le Collège des Bourgmestre et Echevins à introduire un recours au Conseil d'Etat contre la décision du 30.03.2022 du Fonctionnaire délégué de confirmer celle du 04.02.2022 de la Cellule Logement Inoccupés d'infliger à la Commune d'Etterbeek (Régie foncière), propriétaire du 21 rue Richard Kips, une amende administrative pour inoccupation injustifiée d'un logement.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
27 votants : 27 votes positifs.

Richard Kipsstraat 21 – Leegstaand gebouw – Administratieve boete – Beroep – Toestemming.

De gemeenteraad,

gelet op de Nieuwe Gemeentewet en in het bijzonder op artikels 123 en 270;

gelet op de Brusselse Huisvestingscode en in het bijzonder de artikels 15, 20 en 21;

gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 06.06.2014 met betrekking tot de leegstaande woningen;

gelet op de beslissing van 04.02.2022 van de Cel Leegstaande Woningen om de gemeente Etterbeek (Regie van Grondbeleid), eigenaar van de Richard Kipsstraat 21, een administratieve boete van 7.500 euro op te leggen naar aanleiding van een vaststelling van leegstand op 29.10.2021;

gelet op het beroep dat de gemeente op 07.03.2022 heeft ingediend bij de gemachtigde ambtenaar;

gelet op de beslissingen van 30.03.2022 van de gemachtigde ambtenaar om de beslissing van 04.02.2022 van de Cel Leegstaande Woningen te bevestigen, ondanks de argumenten van de gemeente;

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen op 21.04.2022 beslist heeft om in beroep te gaan tegen die beslissing;

overwegende dat de gemeenteraad het college van burgemeester en schepenen toestemming moet geven om juridische stappen te ondernemen wanneer de gemeente optreedt als verzoekster;

BESLIST om het college van burgemeester en schepenen toestemming te geven om bij de Raad van State een beroep in te dienen tegen de beslissing van 30.03.2022 van de gemachtigde ambtenaar om de beslissing van 04.02.2022 van de Cel Leegstaande Woningen te bevestigen om de gemeente Etterbeek (Regie van Grondbeleid), eigenaar van de Richard Kipsstraat 21, een administratieve boete op te leggen wegens de ongegronde leegstand van een woning.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
27 stemmers : 27 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage
20220330_Décision Fonctionnaire Délégué suite au recours.pdf

Affaires générales - Algemene Zaken

02.05.2022/A/0007 **Directives du ministère des affaires étrangères sur la position à adopter par rapport aux contacts avec des fonctionnaires russes ou biélorusses - Prise de connaissance et suivi.**

Le Conseil communal,

Vu la décision du Gouvernement de la Région Bruxelles Capitale du 17 mars 2022 concernant la suspension de l'accord d'amitié et de coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et la ville de Moscou ;

Vu les directives du SPF Affaires Etrangères sur la position à adopter par rapport aux contacts avec des fonctionnaires russes ou biélorusses ;

Considérant qu'afin de contribuer à l'effort visant à renforcer l'isolement politique et diplomatique de la Russie et de la Biélorussie, il y est demandé :

- de ne plus entretenir de contacts bilatéraux d'ordre professionnel avec les représentants officiels russes et biélorusses, en ce compris les représentants d'entreprises étatiques, et d'annuler toute invitation déjà reçue, de décliner toute invitation future et d'éviter toute rencontre avec ces représentants (y compris par exemple les demandes de visite de courtoisie),
- de ne plus inviter les représentants officiels russes et biélorusses pour tout événement à caractère social (expositions, réceptions, dîners diplomatiques, ...) et de décliner toute invitation émanant des représentants officiels russes et biélorusses, y compris pour tout événement social,
- d'éviter tout contact avec les représentants officiels russes et biélorusses lors de réunions convoquées par les autorités belges et lors d'événements professionnels et/ou sociaux rassemblant la communauté diplomatique ;

Considérant que la Région Bruxelles Capitale estime qu'il conviendra néanmoins de considérer certaines exceptions sur des bases précises, concrètes et – si besoin en est et en cas de doute – après concertation avec Bruxelles Internationale (exemples : cas consulaires, humanitaires ou autres nécessitant une interaction avec lesdites autorités et/ou missions) ;

Considérant, en outre, qu'il ressort de la position belge qu'en matière de collaboration culturelle, universitaire et sportive, les relations sont suspendues si les autorités russes y jouent un rôle, mais qu'il n'est pas demandé de rompre totalement les relations directes avec la population et la société civile russes. Si de tels échanges devaient se présenter à l'avenir, il faudra analyser au cas par cas dans quelle mesure ceux-ci permettraient des relations directes avec la société civile et s'il est ou non opportun

d'y donner suite ;

Considérant que le Gouvernement de la Région Bruxelles Capitale appliquera ces directives, et demande que celles-ci soient aussi suivies par les communes ;

Vu la décision du Collège des Bourgmestres et Echevins du 7 avril 2022 notamment de prendre connaissance desdites directives du Ministère des Affaires étrangères, et de demander aux services communaux, aux a.s.b.l communales et aux représentants etterbeekois de respecter lesdites directives ;

DECIDE de prendre connaissance et de respecter les directives du Ministère des Affaires étrangères sur la position à adopter par rapport aux contacts avec des fonctionnaires russes ou biélorusses.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

27 votants : 27 votes positifs.

Richtlijnen van het ministerie van Buitenlandse Zaken met betrekking tot contact met Russische of Wit-Russische ambtenaren – Kennisname en opvolging.

De gemeenteraad,

gelet op de beslissing van de Brussels Hoofdstedelijke Regering van 17 maart 2022 betreffende de opschorting van het Vriendschaps- en Samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de stad Moskou;

gelet op de richtlijnen van de FOD Buitenlandse Zaken met betrekking tot contact met Russische of Wit-Russische ambtenaren;

overwegende dat, om bij te dragen aan de inspanningen om de politieke en diplomatieke isolatie van Rusland en Wit-Rusland te versterken, wordt verzocht om:

- geen bilaterale contacten met Russische en Wit-Russische functionarissen, ambtenaren, waaronder vertegenwoordigers van staatsbedrijven, meer te onderhouden, reeds ontvangen uitnodigingen te annuleren, elke toekomstige uitnodiging af te wijzen alsook elke ontmoeting met een dergelijke vertegenwoordiger te vermijden (met inbegrip van verzoeken om beleefdheidsbezoeken);
- geen Russische of Wit-Russische functionarissen meer uit te nodigen op eender welk evenement van sociale aard (tentoonstellingen, recepties, diplomatieke diners, enz.) en alle uitnodigingen van Russische en Wit-Russische officiële vertegenwoordigers af te wijzen, met inbegrip van alle sociale evenementen;
- contacten met Russische of Wit-Russische functionarissen op vergaderingen bijeengeroepen door de Belgische autoriteiten en bij beroeps- en/of sociale evenementen waarbij de diplomatieke gemeenschap betrokken is te vermijden;

overwegende dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van mening is dat er niettemin bepaalde uitzonderingen worden overwogen op specifieke en concrete gronden en - indien nodig en bij twijfel - na overleg met Brussels International (bijvoorbeeld om consulaire en humanitaire zaken en andere gevallen waarvoor met de betreffende overheden en/of missies contact moet worden onderhouden);

overwegende dat bovendien uit het Belgische standpunt volgt dat de betrekkingen inzake culturele, universitaire en sportieve samenwerking worden opgeschort als de Russische overheden er een rol in spelen, maar dat niet de opdracht wordt gegeven om de ook alle rechtstreekse betrekkingen met de Russische bevolking en het Russische maatschappelijk middenveld volledig te verbreken. Als en wanneer dergelijke uitwisselingen zich in de toekomst aandienen, moet geval per geval worden onderzocht in welke mate deze uitwisselingen rechtstreekse betrekkingen met het maatschappelijke middenveld betreffen en of het opportuun is om hier gevolg aan te geven;

overwegende dat de Brussels Hoofdstedelijke Regering deze richtlijnen zal toepassen en vraagt dat deze eveneens door de gemeenten worden aangenomen;

gelet op het beslissing van het college van burgemeester en schepenen van 7 april 2022 om kennis te nemen van die richtlijnen van het ministerie van Buitenlandse Zaken en om aan de gemeentediensten, de gemeentelijke vzw's en de Etterbeekse vertegenwoordigers te vragen om die richtlijnen te respecteren;

BESLIST om kennis te nemen van de richtlijnen van het ministerie van Buitenlandse Zaken met betrekking tot contact met Russische of Wit-Russische ambtenaren en deze te respecteren.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
27 stemmers : 27 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage
20220318_Courrier RBC.pdf

02.05.2022/A/0008 **Document cadre pour la collaboration entre le Centre d'appui de l'Action Co-création et le projet IREP**

Le Conseil communal,

Considérant qu'en séance du 3 décembre 2020, le collège des bourgmestre et échevin·e·s a donné un accord de principe pour la participation du service de la Solidarité Internationale au projet « Inclusion et Représentation dans l'Espace Public (IREP) : une histoire de co-création interculturelle » ;

Considérant qu'en séance du 11 février 2021, le collège des bourgmestre et échevin·e·s a approuvé qu'une demande de subside soit déposée à Innoviris, pour l'embauche d'un·e historien·ne, à mi- temps pendant 18 mois, dans le cadre de la participation au projet de co-création IREP ;

Vu le dossier complet du projet en annexe de la présente délibération ;

Considérant que le projet est porté par le Group for research on Ethnic Relations, Migration & Equality (GERME, ULB), le Collectif Mémoire Coloniale et Lutte contre les Discriminations (CMCLD) et le Centre Bruxellois d'Action Interculturelle (CBAI) ;

Considérant qu'en séance du 29 novembre 2021, le conseil communal a approuvé la

signature de la convention relative à l'octroi d'un subside d'un montant maximum de
148 358,00 € à Université libre de Bruxelles Institut de sociologie
128 450,00 € à Les Amis du Collectif Mémoire Coloniale et Lutte contre les
Discriminations (ACM)
42 854,00 € à Centre bruxellois d'action interculturelle - CBAI
44 000,00 € à Commune d'Etterbeek

dans le cadre du programme Co-création 2021 pour entreprendre le Projet intitulé:
«IREP : Inclusion et représentation dans l'espace public: une histoire de co-création
interculturelle» ;

Considérant que cette convention prévoit la signature d'un accord de collaboration
entre le Centre d'appui de l'Action Co-Création et le projet IREP ;

Considérant que l'accord de collaboration entre le Centre d'appui de l'Action Co-
Création et le projet IREP est le suivant :

Le Centre d'appui a pour mission d'offrir aux projets financés dans le cadre du
programme « Co-Création » un accompagnement réflexif et formatif sur la recherche
en co-création et sur la résilience urbaine.

Le projet IREP vise à explorer dans quelle mesure l'espace public, dans sa façon de
présenter l'histoire coloniale, est inclusif et démocratique.

Présentation du Centre d'Appui de l'Action Co-Création

La raison d'être du Centre d'Appui est avant tout d'accompagner les projets de l'appel
Co-Création dans l'aventure de la co-création. De leur offrir des lieux et des moments
d'échange, pour exprimer des doutes et des questionnements mais aussi pour trouver
des repères, mutualiser des expériences, des ressources utiles. Sentir aussi que l'on
partage un sens commun, celui de contribuer à une ville plus résiliente, celui aussi de
permettre à chacun.e de se réapproprier sa ville. Les activités du Centre d'Appui
s'articulent autour de 5 missions :

Mission 1 : Accompagner la recherche en co-création et la résilience urbaine

Nous créons des espaces de discussion nécessaires et continus sous forme de boucles
d'échanges où chacun.e se questionne et apprend au contact des idées, des réalités,
des autres.

Mission 2 : Accompagner les projets

Les projets peuvent attendre de nous une disponibilité et une écoute bienveillante, une
posture critique nécessaire, une aide à l'évaluation, un soutien face aux difficultés, un
relais plus généralement vers des ressources pertinentes.

Mission 3 : Créer de la transversalité pour une communauté de pratiques

Notre démarche consiste à créer du lien et favoriser les échanges d'expérience entre
les projets. Dans l'optique de la résilience d'une ville, elle vise également à construire
un cadre de vision global où les projets peuvent s'éclairer à la lueur de l'ensemble des
autres, jusqu'à se concevoir comme une démarche systémique de résilience à
Bruxelles.

Mission 4 : Nourrir l'action Co-Création

De par notre expérience et notre position centrale au sein de l'action Co-Création,
nous sommes à même de suggérer des analyses et des recommandations, de proposer
concrètement quelques voies nouvelles pour améliorer et faire évoluer de manière
adéquate l'action Co-Création.

Mission 5 : Connecter l'action Co-Création, s'inspirer et rayonner

Afin que l'action Co-Création et notre travail ne restent pas des initiatives isolées,
nous travaillons à créer des échanges avec les mondes de la ville, de la recherche, des

initiatives citoyennes, de l'action publique, de l'entrepreneuriat, ...

Modalités de collaboration entre les partenaires du projet et le Centre d'Appui

Ces modalités de collaboration sont définies en référence à l'article 4 de la convention signée entre Innoviris et le projet : « (...) Le Projet s'intègre totalement à la structure et à la dynamique globale de l'action « Co-création ». Plus particulièrement, les Bénéficiaires s'engagent à tout mettre en œuvre pour collaborer avec le Centre d'appui en accord avec les modalités précisées dans l'Accord de collaboration avec le Centre d'appui ».

Les modalités énoncées ci-après sont susceptibles d'être modifiées au cours de la durée du projet. Un avenant au présent accord sera alors formalisé.

1. Le projet et son/sa référent.e au Centre d'Appui

Le Centre d'appui nomme un.e référent.e par projet. Celui/celle-ci est un point de contact privilégié permettant de faciliter les contacts entre les projets et le Centre d'Appui. Le/la référent.e crée un lien privilégié et de confiance avec les partenaires du projet afin de leur offrir un soutien et un regard extérieur. Le/la référent.e n'est cependant pas là pour proposer des solutions toutes faites aux problèmes rencontrés : elle/il aide le projet à augmenter sa capacitation et son autonomisation. Le lien entre le/la référent.e et le projet se définit et se construit selon les besoins rencontrés au cours de la réalisation du projet.

Le projet s'engage à partager pro-activement avec son/sa référent.e tous les documents et les informations utiles pour faciliter le lien et les échanges (ex. rapports) et à tenir informé celui/celle-ci des activités du projet (telles que des séminaires, rencontres, portes-ouvertes, etc.). Dans la mesure du possible, le/la référent.e participe à ces activités si cela s'avère pertinent et peut éventuellement apporter un soutien ponctuel à l'organisation de celle-ci (ex. feedback, partage d'autres expériences similaires, etc.).

2. Participation aux activités

Le Centre d'Appui organise une série d'activités accessibles aux différents projets Co-Create dans le but de soutenir ceux-ci dans la bonne réalisation de leur processus de recherche et de favoriser les apprentissages entre pairs. Les partenaires du projet s'engagent à participer activement aux activités organisées par le Centre d'Appui lorsque celles-ci sont pertinentes et utiles pour le projet.

Les projets sont encouragés à soumettre au Centre d'Appui leurs besoins en termes d'activités transversales ainsi que des idées pour l'organisation de celles-ci.

3. Site internet et communication

Le site internet www.cocreate.brussels a pour intention de :

- Documenter l'Action Co-Création, ainsi que de chacun de ses projets.
- Donner un aperçu de l'ensemble des projets Co-Create et de la diversité d'approches et de thématiques autour de la résilience urbaine à Bruxelles.
- Offrir une visibilité à chaque projet, ses activités et ses résultats. Il permettra de laisser une trace de chaque projet après la fin de son financement.
- D'être un moyen de communication interne au sein de l'Action Co-Création, à travers une partie intranet. Cette partie consistera notamment en un agenda partagé entre les projets, le Centre d'Appui et Innoviris.

Le Centre d'Appui s'engage à structurer le site web www.cocreate.brussels, ainsi que la partie intranet, et à fournir une page template que chaque projet pourra s'approprier. Le Centre d'Appui s'engage également à gérer les invitations à ses propres événements à travers l'intranet.

Les partenaires du projet s'engagent à faire vivre leur page sur ce site, à en faire leur présence internet principale et à le nourrir avec des mises-à-jour régulières (au minimum tous les 6 mois, au moment de rendre les rapports d'activités/rapports de recherche). Si souhaité, les projets peuvent élargir et adapter la structure du page template, avec leur propre financement. Les partenaires du projet s'engagent également à utiliser l'intranet pour y partager leurs événements pertinents.

Le Centre d'Appui s'engage plus généralement à jouer un rôle dans la communication on-line entre les différents projets Co-Create, via le Site Web mais également à travers des autres moyens de communication (newsletter, Facebook, mailings, ...). Les partenaires du projet s'engagent à fournir au Centre d'Appui les informations qui sont pertinentes pour la communauté Co-Create.

4. Processus de suivi et d'évaluation du projet

Le Centre d'Appui est un partenaire actif dans le processus de reporting, suivi et évaluation des projets de l'appel Co-Create.

Le/la référent.e du Centre d'Appui pour le projet s'engage à

- prendre connaissance des différents documents produits par le projet dans le cadre de son suivi et évaluation ;
- participer à l'atelier de spécification de la grille d'évaluation organisé par le projet. Le/la référent.e y est présent.e en tant qu'accompagnateur/trice du processus et de soutien à la réflexion ;
- participer aux comités de suivi organisés par Innoviris.

Il est recommandé au projet d'inviter son/sa référent.e aux ateliers d'auto-évaluation organisés un mois avant chaque comité. Le/la référent.e y aura un rôle de regard externe et de soutien mais ne facilitera pas le processus.

Il est important de noter que le Centre d'Appui ne joue pas un rôle d'évaluateur et ne pourra être tenu responsable des résultats de l'évaluation.

Respect de confidentialité

Le Centre d'Appui garantit le respect de la confidentialité de toute information que lui communiquent les projets. L'information confidentielle ainsi communiquée reste la propriété des projets et ne sera utilisée que pour des besoins relatifs à la réalisation des missions du centre d'appui. Le Centre d'Appui s'engage à protéger cette information avec des moyens raisonnables et d'une façon au moins équivalente à celle accordée à ses propres informations confidentielles.

Cet accord de collaboration engage les employé.e.s du Centre d'Appui et l'ensemble des personnes partenaires du projet IREP pour la période de développement et d'exécution du projet telle que définie à l'article 5 de la convention avec Innoviris.

Fait à Bruxelles, le 2 mai 2022 en deux exemplaires (chaque partie ayant reçu le sien).

Le Centre d'Appui	IREP
Nom : Louise Stokart Signature (précédée de Lu et approuvé) :	Pour Université libre de Bruxelles , Monsieur Carati Daniele, Directeur du Département Recherche Signature (précédée de Lu et approuvé) :

	Pour Les Amis du Collectif Mémoire Coloniale et Lutte contre les Discriminations (ACM), Monsieur Atchikiti Edoé Adiciam Komlan Signature (précédée de Lu et approuvé) :
	Pour Centre bruxellois d'action interculturelle - CBAI, Monsieur Ansay Alexandre Signature (précédée de Lu et approuvé) :
	Pour l'Administration communale d'Etterbeek Madame Annick Petit, secrétaire communale ; Monsieur Karim Sheikh Hassan, échevin de la Solidarité Internationale Signature (précédée de Lu et approuvé) :

DECIDE d'approuver l'accord de collaboration entre le Centre d'appui de l'Action Co-Création et le projet IREP

Le Conseil approuve le projet de délibération.

27 votants : 27 votes positifs.

Kaderdocument voor de samenwerking tussen het Centre d'Action Co-crédation en het IREP-project

De gemeenteraad,

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen in zijn zitting van 3 december 2020 een principeakkoord heeft gegeven voor de deelname van de dienst Internationale Solidariteit aan het project "Inclusion et Représentation dans l'Espace Public (IREP): une histoire de co-crédation interculturelle";

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen in zijn zitting van 11 februari 2021 heeft goedgekeurd dat een subsidieaanvraag wordt ingediend bij Innoviris voor de aanwerving van een halftijdse historicus/historica gedurende 18 maanden in het kader van de deelname aan het co-creatieproject IREP;

overwegende dat u het volledige dossier van het project kunt raadplegen in de bijlage bij deze beraadslaging;

overwegende dat het project wordt gedragen door de Group for research on Ethnic Relations, Migration & Equality (GERME, ULB), het Collectif Mémoire Coloniale et Lutte contre les Discriminations (CMCLD) en het Centre Bruxellois d'Action Interculturelle (CBAI);

overwegende dat de gemeenteraad in zijn zitting van 29 november 2021 goedkeuring heeft gegeven voor de ondertekening van de overeenkomst betreffende de toekenning

van een subsidie voor een maximumbedrag van

- 148 358,00 euro aan Université libre de Bruxelles Institut de sociologie
- 128 450,00 euro aan Les Amis du Collectif Mémoire Coloniale et Lutte contre les Discriminations (ACM)
- 42 854,00 euro aan Centre bruxellois d'action interculturelle - CBAI
- 44 000,00 euro aan de gemeente Etterbeek

in het kader van het programma Co-Creatie 2021 om het volgende project op touw te zetten: “IREP: Inclusion et représentation dans l'espace public: une histoire de co-création interculturelle”

overwegende dat die overeenkomst voorziet dat een samenwerkingsakkoord wordt getekend tussen het Adviescentrum Co-Create en het project IREP;

overwegende dat het samenwerkingsakkoord tussen het ondersteuningscentrum Co-Create en het project IREP als volgt luidt:

Het ondersteuningscentrum heeft als doel om in het kader van het programma ‘Co-create’ de gefinancierde projecten te voorzien van reflectieve en formatieve steun op het gebied van co-creatieonderzoek en stedelijke veerkracht.

Het project IREP wil nagaan in hoeverre de openbare ruimte, in de manier waarop zij de koloniale geschiedenis voorstelt, inclusief en democratisch is.

Voorstelling van het ondersteuningscentrum Co-Create

De bestaansreden van het ondersteuningscentrum is in de eerste plaats de projecten van de oproep tot Co-Create te begeleiden in het avontuur van co-creatie. Hen plaatsen en tijdstippen bieden voor uitwisseling, om twijfels en vragen te uiten, maar ook om referentiepunten te vinden, ervaringen en nuttige hulpmiddelen uit te wisselen. Het gevoel hebben dat we een gemeenschappelijk gevoel delen, namelijk dat we bijdragen tot een veerkrachtigere stad en dat we iedereen in staat stellen zijn stad terug toe te eigenen. De activiteiten van het ondersteuningscentrum zijn gebaseerd op 5 missies:

Missie 1: Het Co-Create-onderzoek en de stedelijke veerkracht ondersteunen

Wij creëren noodzakelijke en voortdurende discussieruimten in de vorm van uitwisselingslussen waar iedereen vragen stelt en leert van de ideeën, de realiteiten en anderen.

Missie 2: De projecten begeleiden

Projecten kunnen van ons verwachten dat wij beschikbaar zijn en aandachtig luisteren, een kritische houding aannemen, helpen bij de evaluatie, hen steunen bij moeilijkheden en, meer in het algemeen, hen doorverwijzen naar relevante bronnen.

Missie 3: Transversaliteit creëren voor een gemeenschap van praktijken

Onze aanpak bestaat erin banden te scheppen en de uitwisseling van ervaringen tussen projecten aan te moedigen. Vanuit het oogpunt van de veerkracht van een stad wordt ook gestreefd naar een globale visie waarin projecten kunnen worden verlicht door het licht van alle andere, zodat we ons een systemische benadering van de veerkracht in Brussel kunnen voorstellen.

Missie 4: De Co-Create-actie voeden

Dankzij onze ervaring en onze centrale positie binnen de co-creationactie zijn wij in staat analyses en aanbevelingen voor te stellen en concreet enkele nieuwe manieren voor te stellen om de Co-Create-actie te verbeteren en te ontwikkelen.

Missie 5: De Co-Create-actie verbinden, zich laten inspireren en verspreiden

Opdat de Co-Create-actie en ons werk geen geïsoleerde initiatieven zouden blijven,

werken wij aan uitwisselingen met de mensen van de stad, het onderzoek, burgerinitiatieven, openbare actie, ondernemerschap, enz.

Voorwaarden van de samenwerking tussen de projectpartners en het ondersteuningscentrum

Deze samenwerkingsvoorwaarden worden gedefinieerd onder verwijzing naar artikel 4 van de overeenkomst die werd ondertekend tussen Innoviris en het project: “ (...) *Het project is volledig geïntegreerd in de structuur en de globale dynamiek van de “Co-creation”-actie. Meer in het bijzonder verbinden de begunstigden zich ertoe alles in het werk te stellen om met het ondersteuningscentrum samen te werken volgens de voorwaarden die in de samenwerkingsovereenkomst met het ondersteuningscentrum zijn vastgelegd.*”

De hieronder vermelde voorwaarden kunnen in de loop van het project worden gewijzigd. Een bijvoegsel bij deze overeenkomst zal dan formeel worden vastgelegd.

1. Het project en zijn contactpersoon bij het ondersteuningscentrum

Het adviescentrum wijst voor elk project een contactpersoon aan. Deze persoon is een geprivilegieerd aanspreekpunt om de contacten tussen de projecten en het ondersteuningscentrum te vergemakkelijken. De contactpersoon schept een bevoorrechte en betrouwbare band met de projectpartners om hen steun en een blik van buitenaf te bieden. De contactpersoon is er echter niet om kant-en-klare oplossingen voor te stellen voor de ondervonden problemen: hij helpt het project om zijn capaciteit en onafhankelijk te vergroten. De band tussen de contactpersoon en het project wordt bepaald en opgebouwd naar gelang van de behoeften die zich tijdens de uitvoering van het project voordoen.

Het project verbindt zich ertoe proactief alle documenten en informatie die nuttig zijn om de band en de uitwisselingen te vergemakkelijken (bijvoorbeeld rapporten) met de contactpersoon te delen en de contactpersoon op de hoogte te houden van de projectactiviteiten (zoals seminaries, vergaderingen, opendeurmomenten, enz.). Indien mogelijk neemt de contactpersoon deel aan deze activiteiten indien dit relevant is en kan hij occasioneel steun verlenen in de organisatie ervan (bv. feedback, delen van andere soortgelijke ervaringen, enz.).

2. Deelname aan de activiteiten

Het ondersteuningscentrum organiseert een reeks activiteiten die toegankelijk zijn voor de verschillende Co-Createprojecten om hen te ondersteunen bij de succesvolle uitvoering van hun onderzoeksproces en om peer learning te bevorderen. De projectpartners verbinden zich ertoe actief deel te nemen aan door het ondersteuningscentrum georganiseerde activiteiten wanneer deze relevant en nuttig zijn voor het project.

De projecten worden aangemoedigd om hun behoeften aan transversale activiteiten alsook ideeën voor de organisatie ervan aan het ondersteuningscentrum voor te leggen.

3. Website en communicatie

De website www.cocreate.brussels heeft tot doel om:

- De Co-Create-actie en elk van haar projecten te documenten.
- Een overzicht te geven van alle Co-Createprojecten en de diversiteit van de benaderingen en thema's rond stedelijke veerkracht in Brussel.
- Zichtbaarheid te geven aan elk project, de activiteiten en de resultaten ervan. Het maakt het mogelijk om van elk project een spoor na te laten na afloop van de financiering ervan.
- Een intern communicatiemiddel te zijn binnen de Co-Create-actie, via een intranetonderdeel. Dit deel zal met name bestaan uit een agenda die wordt gedeeld

door de projecten, het ondersteuningscentrum en Innoviris.

Het ondersteuningscentrum verbindt zich ertoe de website www.cocreate.brussels te structureren, evenals het intranetgedeelte, en een sjabloonpagina ter beschikking te stellen die elk project kan gebruiken. Het ondersteuningscentrum zorgt ook voor het beheer van de uitnodigingen voor zijn eigen evenementen via het intranet.

De projectpartners verbinden zich ertoe hun pagina op deze website te onderhouden, er hun voornaamste aanwezigheid op internet van te maken en de pagina regelmatig bij te werken (minstens om de 6 maanden, wanneer zij hun activiteiten-/onderzoeksverslagen indienen). Indien gewenst kunnen projecten de structuur van het paginasjabloon uitbreiden en aanpassen, met hun eigen financiering. De projectpartners verbinden zich er ook toe het intranet te gebruiken om relevante evenementen te delen.

Meer in het algemeen verbindt het ondersteuningscentrum zich ertoe een rol te spelen in de onlinecommunicatie tussen de verschillende Co-Createprojecten, via de website maar ook via andere communicatiemiddelen (nieuwsbrief, Facebook, mailings, enz.). De projectpartners verbinden zich ertoe het ondersteuningscentrum te voorzien van informatie die relevant is voor de Co-Creategemeenschap.

4. Proces voor de opvolging en de evaluatie van het project

Het ondersteuningscentrum is een actieve partner in het proces van verslaglegging, opvolging en evaluatie van Co-Createprojecten.

De contactpersoon van het ondersteuningscentrum voor het project verbindt zich ertoe:

- kennis te nemen van de verschillende documenten die het project in het kader van zijn opvolging en evaluatie heeft opgesteld;
- deel te nemen aan de door het project georganiseerde workshop om het evaluatieschema te specificeren. De contactpersoon is aanwezig als begeleider van het proces en als ondersteuning van de reflectie;
- deel te nemen aan de opvolgingscomité die Innoviris organiseert.

Het is aanbevolen dat het project zijn contactpersoon uitnodigt voor de zelfevaluatieworkshops die een maand voor elk comité worden georganiseerd. De contactpersoon zal een externe en ondersteunende rol hebben, maar zal het proces niet faciliteren.

Het is belangrijk op te merken dat het ondersteuningscentrum niet optreedt als evaluator en niet verantwoordelijk kan worden gesteld voor de resultaten van de evaluatie.

Naleving van de vertrouwelijkheid

Het ondersteuningscentrum garandeert de vertrouwelijkheid van alle informatie die het van de projecten ontvangt. De informatie die als vertrouwelijk wordt meegedeeld, blijft eigendom van de projecten en zal enkel worden gebruikt voor de behoeften in verband met de uitvoering van de opdrachten van het ondersteuningscentrum. Het ondersteuningscentrum verbindt zich ertoe deze informatie met geschikte middelen, en minstens op dezelfde manier als zijn eigen vertrouwelijke informatie, te beschermen.

Dit samenwerkingsakkoord verbindt de medewerkers van het ondersteuningscentrum en alle partners van het project IREP voor de periode van ontwikkeling en uitvoering van het project zoals omschreven in artikel 5 van de overeenkomst met Innoviris.

Opgemaakt in Brussel op 2 mei 2022 in twee exemplaren (elke partij heeft een exemplaar ontvangen).

Het ondersteuningscentrum	IREP
Naam: Louise Stokart Handtekening (voorafgegaan door de vermelding “gelezen en goedgekeurd”)	Voor Université libre de Bruxelles , De heer Carati Daniele, directeur onderzoeksdepartement Handtekening (voorafgegaan door de “gelezen en goedgekeurd”)
	Voor Les Amis du Collectif Mémoire (Lutte contre les Discriminations (ACI) Atchikiti Edoé Adiciam Komlan Handtekening (voorafgegaan door de “gelezen en goedgekeurd”)
	Voor Centre bruxellois d’action inter CBAI, De heer Ansay Alexandre Handtekening (voorafgegaan door de “gelezen en goedgekeurd”)
	Voor het gemeentebestuur van Etterbeek Mevrouw Annick Petit, gemeentesecretaris De heer Karim Sheikh Hassan, secretaris Participatieve Democratie Handtekening (voorafgegaan door de “gelezen en goedgekeurd”)

BESLIST om het samenwerkingsakkoord tussen het ondersteuningscentrum Co-Create en het project IREP goed te keuren.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
 27 stemmers : 27 positieve stemmen.

Madame Mandaila :

Je m’interroge par rapport à la commission mixte sur les signes coloniaux que l’on a instaurée à la commune. J’ai l’impression que ces deux projets se télescopent.

Quelle est la plus-value du projet IREP par rapport à la commission mixte ?

Monsieur du Bus :

Je rejoins totalement ma collègue Gisèle Mandaila. Je ne comprenais pas la cohabitation de ces deux initiatives dont l’objet est très proche l’un de l’autre.

Monsieur le Bourgmestre :

Dans le but d'assurer une coordination et une harmonie entre les deux entités, via l'IREP, nous avons reçu un subside pour engager un mi-temps de niveau A. Cette personne sera modérateur des réunions.

Monsieur Sheikh Hassan :

Par rapport à la chronologie, effectivement les deux projets sont arrivés de manière concomitante.

Le projet IREP a été créé en 2019-2020 pour aboutir à un financement l'année passée mais qui commence, pour la commune d'Etterbeek, seulement maintenant.

Par rapport aux objets, ils sont effectivement complémentaires mais pas similaires dans le sens où le but du projet IREP est un travail de co-création avec une série d'acteurs extérieurs à la commune dans un but de réflexion collective pour la première grosse étape, de la mise en place d'un festival d'art autour des signes coloniaux.

Là où la commission va aboutir à des recommandations sur des transformations permanentes dans l'espace public.

Le but du projet IREP est de travailler dans la durée par rapport à ça.

Les conclusions de la commission auront un intérêt important par rapport au projet IREP qui est un projet sur 5 ans, là où la commission devrait aboutir fin d'année.

Le projet pourra servir de continuité à la commission de par le fait qu'on a des acteurs qui sont reconnus sur la question.

On ne voulait pas laisser tomber l'opportunité pour la commune d'Etterbeek de recevoir un financement pour travailler sur la question d'archive.

Une coordination est nécessaire.

Madame Mandaila :

Merci monsieur l'échevin. Je souhaite être rassurée quant au fait qu'il n'y ait pas d'interférence avec les membres de la commission qui restent autonomes.

Mevrouw Mandaila:

Ik vraag mij af hoe het zit met de gemeenschappelijke commissie voor koloniale tekens die in de gemeente is opgericht. Ik heb de indruk dat deze twee projecten elkaar overlappen.

Wat is de toegevoegde waarde van het IREP-project ten opzichte van de gemengde commissie?

De heer du Bus:

Ik sluit mij volledig aan bij mijn collega Gisèle Mandaila. Ik begrijp niet waarom deze twee initiatieven naast elkaar bestaan. Beide liggen zeer dicht bij elkaar.

Mijnheer de burgemeester:

Om de coördinatie en de harmonie tussen de twee entiteiten te waarborgen, hebben

wij via IREP een subsidie ontvangen om een halftijdse medewerker van niveau A in dienst te nemen. Deze persoon zal de vergaderingen modereren.

De heer Sheikh Hassan:

Qua chronologie zijn de twee projecten inderdaad op hetzelfde moment gekomen.

Het IREP-project is ontstaan in 2019-2020 en werd vorig jaar gefinancierd, maar voor de gemeente Etterbeek begint het nu pas.

Wat de doelstellingen betreft, zijn ze inderdaad complementair maar niet gelijkaardig in die zin dat het doel van het IREP-project een co-creatief werk is met een reeks actoren buiten de gemeente met als doel een collectieve reflectie voor de eerste grote stap, het opzetten van een kunstfestival rond koloniale tekens.

Terwijl de commissie met aanbevelingen zal komen voor permanente veranderingen in de openbare ruimte.

Het doel van het IREP-project is om hier op lange termijn aan te werken.

De conclusies van de commissie zullen van groot belang zijn in verband met het IREP-project, dat een vijfjarig project is, terwijl de commissie aan het eind van het jaar moet zijn afgerond.

Het project zal als continuïteit voor de commissie kunnen dienen omdat we actoren hebben die op dit gebied erkend zijn.

Wij wilden de gemeente Etterbeek niet de kans ontnemen om middelen te ontvangen om aan het archiefvraagstuk te werken.

Er is nood aan coördinatie.

Mevrouw Mandaila:

Dank u, mijnheer de schepen. Ik zou graag de zekerheid krijgen dat er geen inmenging is met de leden van de commissie, die autonoom blijven.

02.05.2022/A/0009

Charte de la recherche en co-création dans le cadre de la participation au projet « IREP : Inclusion et Représentation dans l’Espace Public : une histoire de co-création interculturelle »

Le Conseil communal,

Considérant qu’en séance du 3 décembre 2020, le collège des bourgmestre et échevin·e·s a donné un accord de principe pour la participation du service de la Solidarité Internationale au projet « Inclusion et Représentation dans l’Espace Public (IREP) : une histoire de co-création interculturelle » ;

Considérant qu’en séance du 11 février 2021, le collège des bourgmestre et échevin·e·s a approuvé qu’une demande de subside soit déposée à Innoviris, pour l’embauche d’un·e historien·ne, à mi- temps pendant 18 mois, dans le cadre de la

participation au projet de co-création IREP ;

Vu le dossier complet du projet en annexe de la présente délibération ;

Considérant que le projet est porté par le Group for research on Ethnic Relations, Migration & Equality (GERME, ULB), le Collectif Mémoire Coloniale et Lutte contre les Discriminations (CMCLD) et le Centre Bruxellois d'Action Interculturelle (CBAI) ;

Considérant qu'en séance du 29 novembre 2021, le conseil communal a approuvé la signature de la convention relative à l'octroi d'un subside d'un montant maximum de
148 358,00 à à Université libre de Bruxelles Institut de sociologie
128 450,00 à   Les Amis du Collectif Mémoire Coloniale et Lutte contre les Discriminations (ACM)
42 854,00     Centre bruxellois d'action interculturelle - CBAI
44 000,00     Commune d'Etterbeek

dans le cadre du programme Co-creation 2021 pour entreprendre le Projet intitulé :
«IREP : Inclusion et représentation dans l'espace public: une histoire de co-création interculturelle» ;

Considérant que l'article 9 de cette convention prévoit que chaque partenaire signe la charte de la recherche en Co-création pour la première échéance de reporting ;

Considérant que la Charte est la suivante :

En tant que co-chercheur :

J' ai pris connaissance du document pr sant le programme Co-creation.

J'ai une compréhension de la problématique adressée et de la transformation visée par le projet et je partage le sens que cela représente d'y travailler (communauté de sens autour de la problématique et de la transformation visée).

J'ai une compréhension des questions de recherche. Je partage le sens que cela représente de réaliser un projet de recherche pour y répondre (communauté de sens autour du besoin de recherche)

Je partage la nécessité de réaliser ce projet dans une dynamique de co-recherche et de croisement des savoirs qui impliquent notamment :

- Le droit de production de connaissance : chacun est considéré comme détenteur et producteur de savoirs. Ceci dans une égalité de reconnaissance de savoirs multiples (scientifiques, savoir expérientiel, émotionnel, culturel, savoir-faire, etc.).
- Tout est mis en œuvre pour que les relations de pouvoirs et rapports de force soient bien identifiés et régulièrement r valu s.
- Tout est mis en œuvre pour que ce soient bien les personnes directement concernées par le problème et qui doivent prendre le risque de l'innovation/du changement/de la transformation qui maîtrisent le projet de recherche. En aucun cas, d'autres personnes ne peuvent se substituer à elles, parler en leur nom, à leur place.
- Que le projet se donne les moyens et méthodes pour permettre l'expression et la prise en considération de ces savoirs. Ceci implique notamment que les co-chercheurs ne se retrouvent pas isolés de leur un groupe social ou professionnel et que des espaces sécurisés et de confiance sont créés pour permettre une

liberté et un temps pour bâtir sa propre pensée avant de s'exposer au savoir et à l'expérience de l'autre.

- Qu'il ne s'agit pas de tout faire ensemble mais bien de reconnaître les expertises et capacités de chacun et d'accepter de s'exposer au savoir et à l'expérience de l'autre, pour répondre aux questions de recherche.
- Que chacun comprend le processus et dispositif de recherche et en a la maîtrise. Ceci inclut
 - La phase d'expérimentation et de collecte de donnée;
 - La phase d'analyse ;
 - La phase de validation des analyses;
 - La phase de valorisation;
- Que chacun comprend qu'il s'engage dans un processus de recherche. Ceci implique :
 - Qu'il s'engage dans un processus rigoureux de production de connaissances;
 - qu'il doit prendre le risque de l'exploration et expérimenter des pistes et hypothèses en dehors du cadre opérationnel de sa fonction/situation courante;
 - qu'il a un engagement vis-à-vis des autres quant à sa participation. Il s'engage donc à informer dans un temps raisonnable le groupe de tout souhait de retrait du processus;
 - Que chacun accepte d'intégrer et d'analyser les résultats qui viennent infirmer les a priori, les visées défendues, les hypothèses, etc.
- Que chacun a la liberté et la possibilité de réaliser ces explorations dans le cadre du projet.

Pour Université libre de Bruxelles , Monsieur Carati Daniele, Directeur du Département Recherche
Pour Les Amis du Collectif Mémoire Coloniale et Lutte contre les Discriminations (ACM), Monsieur Atchikiti Edoé Adiciam Komlan
Pour Centre bruxellois d'action interculturelle - CBAI, Monsieur Ansay Alexandre
Pour l'Administration communale d'Etterbeek Madame Annick Petit, secrétaire communale ; Monsieur Karim Sheikh Hassan, échevin de la Solidarité Internationale

DECIDE d'approuver la Charte de la recherche en co-création.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

27 votants : 27 votes positifs.

Handvest voor co-creatief onderzoek in het kader van projectdeelname « IREP : Inclusion et Représentation dans l'Espace Public : une histoire de co-création interculturelle »

De gemeenteraad,

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen in zijn zitting van 3 december 2020 een principeakkoord heeft gegeven voor de deelname van de dienst Internationale Solidariteit aan het project “Inclusion et Représentation dans l'Espace Public (IREP): une histoire de co-création interculturelle”;

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen in zijn zitting van 11 februari 2021 heeft goedgekeurd dat een subsidieaanvraag wordt ingediend bij Innoviris voor de aanwerving van een halftijdse historicus/historica gedurende 18 maanden in het kader van de deelname aan het co-creatieproject IREP;

overwegende dat u het volledige dossier van het project kunt raadplegen in de bijlage bij deze beraadslaging;

overwegende dat het project wordt gedragen door de Group for research on Ethnic Relations, Migration & Equality (GERME, ULB), het Collectif Mémoire Coloniale et Lutte contre les Discriminations (CMCLD) en het Centre Bruxellois d'Action Interculturelle (CBAI);

overwegende dat de gemeenteraad in zijn zitting van 29 november 2021 goedkeuring heeft gegeven voor de ondertekening van de overeenkomst betreffende de toekenning van een subsidie voor een maximumbedrag van

148 358,00 euro aan Université libre de Bruxelles Institut de sociologie

128 450,00 euro aan Les Amis du Collectif Mémoire Coloniale et Lutte contre les Discriminations (ACM)

42 854,00 euro aan Centre bruxellois d'action interculturelle - CBAI

44 000,00 euro aan de gemeente Etterbeek

in het kader van het programma Co-Creatie 2021 om het volgende project op touw te zetten: “IREP: Inclusion et représentation dans l'espace public: une histoire de co-création interculturelle”

overwegende dat artikel 9 van die overeenkomst bepaalt dat elke partner het handvest van het co-creatieonderzoek ondertekent voor de eerste rapporteringstermijn;

overwegende dat het handvest als volgt luidt:

Als co-onderzoeker:

Ik heb het document gelezen waarin het co-creatieprogramma wordt voorgesteld.

Ik begrijp het probleem dat wordt aangepakt en de transformatie waarop het project is gericht en ik deel de betekenis van het werken eraan (gemeenschap van betekenis rond het probleem en de beoogde transformatie).

Ik heb een goed begrip van de onderzoeksvragen. Ik deel de betekenis van het uitvoeren van een onderzoeksproject om die vragen te beantwoorden (gemeenschap van betekenis rond de onderzoeksbehoefte).

Ik deel de noodzaak om dit project uit te voeren in een dynamiek van co-onderzoek en kruisbestuiving van kennis, hetgeen met name impliceert:

- Het recht om kennis te produceren: iedereen wordt beschouwd als een houder en producent van kennis. Dit gebeurt in een gelijkwaardige erkenning van meervoudige kennis (wetenschappelijk, ervaringsgericht, emotioneel, cultureel, knowhow, enz.).

- Alles wordt in het werk gesteld om ervoor te zorgen dat de machtsverhoudingen duidelijk worden vastgesteld en regelmatig opnieuw worden geëvalueerd.
- Alles wordt in het werk gesteld om ervoor te zorgen dat degenen die rechtstreeks bij het probleem betrokken zijn en die het risico van innovatie/verandering/transformatie moeten nemen, het onderzoeksproject onder controle hebben. In geen geval kunnen andere mensen hun plaats innemen of in hun naam of plaats spreken.
- Het project geeft zichzelf de middelen en methoden om die kennis tot uitdrukking te brengen en in overweging te nemen. Dit impliceert met name dat de mede-onderzoekers niet geïsoleerd zijn van hun sociale of professionele groep en dat veilige en vertrouwde ruimtes worden gecreëerd om vrijheid en tijd te geven om het eigen denken op te bouwen voordat men zich blootstelt aan de kennis en ervaring van de ander.
- Het gaat er niet om alles samen te doen, maar dat men de deskundigheid en capaciteiten van eenieder erkent en aanvaardt zich bloot te stellen aan de kennis en ervaring van de ander, met als doel om de onderzoeksvragen te beantwoorden.
- Iedereen begrijpt het onderzoeksproces en -apparaat en heeft er controle over. Dat omvat:
 - De experimenteer- en gegevensverzamelingsfase;
 - De analysefase;
 - De fase van de goedkeuring van de analyses;
 - De goedkeuringsfase;
- Iedereen begrijpt dat hij deelneemt aan een onderzoeksproces. Dit impliceert:
 - dat zij zich bezighouden met een nauwkeurig proces van kennisproductie;
 - dat zij het risico moeten nemen om pistes en hypothesen te verkennen en ermee te experimenteren buiten het operationele kader van hun huidige functie/situatie;
 - dat zijn een engagement aangaan tegenover anderen met betrekking tot hun deelname. Zij verbinden zich er dus toe de groep binnen een redelijke termijn in kennis te stellen van hun eventuele wens om zich uit het proces terug te trekken;
 - dat iedereen ermee instemt de resultaten die vooroordelen, doelstellingen, hypothesen, enz. ontcrachten te integreren en te analyseren.
- Iedereen heeft de vrijheid en de mogelijkheid om deze verkenningen in het kader van het project uit te voeren.

Voor Université libre de Bruxelles , De heer Carati Daniele, directeur van het onderzoeksdepartement
Voor Les Amis du Collectif Mémoire Coloniale et Lutte contre les Discriminations (ACM), De heer Atchikiti Edo� Adiciam Komlan

Voor Centre bruxellois d'action interculturelle - CBAI, De heer Ansay Alexandre
Voor het gemeentebestuur van Etterbeek, Mevrouw Annick Petit, gemeentesecretaris, De heer Karim Sheikh Hassan, schepen van Participatieve Democratie

BESLIST om het handvest van het co-creatieonderzoek goed te keuren.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

27 stemmers : 27 positieve stemmen.

Service de prévention - Preventiedienst

02.05.2022/A/0010 **Convention de subventionnement entre l'Etat représenté par le Ministre de la Justice et la Commune d'Etterbeek concernant l'engagement de personnel chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires pour la période 2021/Approbation.**

Le Conseil communal,

Vu l'arrêté royal du 12 août 1994 du Ministère de la Justice modifié par l'arrêté royal du 26 décembre 2015, déterminant les conditions auxquelles les communes doivent satisfaire pour bénéficier d'une aide financière pour le recrutement de personnel civil supplémentaire chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires alternatives et de la prévention de la criminalité ;

Attendu qu'aux termes de cet arrêté notre commune a procédé à l'engagement d'un travailleur universitaire à temps plein chargé de l'encadrement des personnes qui font l'objet de décisions des instances judiciaires ;

Attendu qu'à cet effet une convention est établie chaque année entre l'Etat représenté par le Ministre de la Justice et notre Commune ;

Vu la convention de subventionnement 2021 transmise le 22 avril 2022,

DECIDE d'approuver la conclusion de la convention de subventionnement entre l'Etat représenté par le Ministre de la Justice et la Commune d'Etterbeek concernant l'engagement de personnel chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires pour la période 2021, ci-annexée.

La présente délibération sera soumise aux autorités de tutelle conformément aux dispositions légales.

CONVENTION DE SUBVENTIONNEMENT

Concernant l'engagement de personnel chargé de l'accompagnement de mesures

judiciaires pour la période 2021

En exécution de/du :

- la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, notamment l'article 69, modifiée par les lois du 21 décembre 1994, 25 mai 1999, 22 décembre 2003, 27 décembre 2006, 12 mai 2014 et du 20 décembre 2016;
- l'arrêté royal du 26 décembre 2015 déterminant les conditions auxquelles les organismes peuvent bénéficier d'une aide financière pour le recrutement de personnel chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires, nommé ci-après l' « AR »;
- l'arrêté ministériel du 26 décembre 2015 déterminant les conditions auxquelles les organismes peuvent bénéficier d'une aide financière pour le recrutement de personnel chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires, nommé ci-après l' « AM »;

Entre,

d'une part l'Etat, représenté par le Ministre de la Justice, établi Boulevard de Waterloo, 115 à 1000 Bruxelles, ci-après dénommé « le Ministre »,

et,

d'autre part la commune d'Etterbeek, représentée par le Conseil communal, pour lequel interviennent Monsieur Vincent DE WOLF, Bourgmestre et Madame Annick PETIT, Secrétaire communale, ci-après dénommée "l'organisme".

il est convenu ce qui suit :

I. Dispositions générales

1. Sous réserve des crédits disponibles, le ministre attribue un montant annuel de 59.547,28 € à l'organisme.
2. La subvention annoncée au point 1 est destinée à l'accompagnement de :

Travaux d'intérêt général qui sont prononcés sur base de l'art. 216 ter, §1, du Code d'instruction criminelle

Peines de travail qui sont prononcés sur base des art. 37 quinquies, 37 sexies et 37 septies du code pénal

Le service subventionné est un service d'accompagnement simple, tel que désigné à l'article 1,9° de l'AM

En cas de détachement vers une asbl, la convention passée entre l'organisme et l'asbl est transmise à l'Administration générale des Maisons de Justice

3. La subvention est attribuée pour l'engagement de :

1 personne niveau A à temps plein

Détail enveloppe globale		
Frais de personnel/	54.547,28 €	
Moyens d'action	Frais administratifs/	1000 €
	Frais de déplacement/	1000 €
	Investissements/	2500 €

Frais de fonctionnement/	500 €
TOTAL GENERAL	59.547,28 €

La subvention est attribuée sous la forme d'une enveloppe globale annuelle. Dans cette enveloppe globale, un transfert des sommes octroyées peut être réalisé entre les frais de personnel d'une part et moyens d'actions et frais de fonctionnement d'autre part et inversement. Ce transfert est équivalent à la somme des forfaits maximums prévus pour les moyens d'action et les frais de fonctionnement, tels que prévus à l'annexe 1 de l'AR.

1. La convention est conclue pour une période de 1 ans. Celle-ci entre en vigueur le 1er janvier 2021 et prend fin le 31 décembre 2021.
2. Le territoire d'action de l'organisme est celui défini en collaboration avec la maison de justice compétente et précisé dans le rapport d'activité adressé à l'Administration générale des maisons de justice.
3. La maison de justice compétente est la maison de justice de Bruxelles
4. L'administration compétente est l'Administration générale des Maisons de Justice, rue du Commerce, 68 A à 1040 Bruxelles. Le contrôle financier est réalisé par la Direction du Partenariat interne à l'AGMJH.

II. Obligations de l'organisme

1. Tout en conservant les autres obligations de l'AR et de l'AM, l'organisme a en particulier pour obligation :

- d'engager le personnel destiné à l'accompagnement d'un travail d'intérêt général, d'une peine de travail, d'une formation ou d'un traitement dans le cadre d'une mesure judiciaire. Ce personnel est désigné comme le ou les travailleur(s) du service d'accompagnement;
- d'agir en tant qu'employeur conformément aux dispositions légales et réglementaires prévues par le droit de la protection du travail;
- d'assumer les moyens d'action associés au recrutement et les frais de fonctionnement;
- de veiller à offrir au personnel une formation appropriée à la mission du service d'accompagnement et un encadrement spécialisé;
- de soutenir le service d'accompagnement quant au développement de son contenu par son expertise spécifique.

Pour bénéficier d'un subventionnement, l'organisme et le service d'accompagnement doivent accomplir de manière effective et régulière des prestations en rapport avec la convention, ainsi que :

- satisfaire aux obligations et aux objectifs visés aux articles 7 à 17 de l'arrêté ministériel ;
- se soumettre aux actions de contrôle de l'administration relatives aux obligations et objectifs visés aux articles 7 à 17 de l'arrêté ministériel ;
- transmettre à l'administration, par l'intermédiaire de la maison de justice, au plus tard le 30ème jour du mois qui suit la fin du trimestre, un rapport trimestriel, suivant un modèle établi par l'administration.

L'organisme est responsable de l'utilisation faite des subsides octroyés par le Ministre

et s'engage à les gérer « en bon père de famille », et conformément aux dispositions légales et réglementaires applicables aux subventions fédérales.

2. Lors de chaque engagement de personnel, départ ou modification de contrat, l'organisme doit remplir le formulaire "Modification du personnel". Tout départ et/ou remplacement d'un membre du personnel doit être directement communiqué à l'aide dudit formulaire. Ce formulaire doit clairement mentionner la date à partir de laquelle le personnel intéressé est entré en service. Ce formulaire doit être transmis à l'Administration Générale Maisons de Justice - Direction du Partenariat - (rue du Commerce, 68 A à 1040 Bruxelles). Tout le personnel ne doit pas être recruté à la même date (Annexe 1 - formulaire GP1)

Pour le 31 mars de l'exercice budgétaire suivant celui au cours duquel les crédits ont été octroyés, l'organisme transmettra également un dossier financier, selon les modalités prévues à l'article 32 et 33, § 1er de l'arrêté ministériel du 26 décembre 2015. Les pièces à mettre à disposition ou à introduire dans le cadre du dossier financier sont définies à l'annexe 2 de l'AR.

L'organisation s'engage à se conformer aux directives de l'administration (formulaire GP2, GP2 bis et formulaire GP3 en annexe, et l'annexe 1 : déclaration sur l'honneur).

III. Objectifs poursuivis par le service d'encadrement

Les objectifs comprennent : les missions, la vision, le cadre judiciaire, la méthodologie, le groupe cible, le territoire d'action, et les critères d'évaluation.

1. La mission

Le service d'accompagnement a pour mission de faciliter la mise en œuvre des peines et mesures par les partenaires de la chaîne pénale: les autorités judiciaires, les maisons de justice et, en ce qui concerne les peines de travail et travail d'intérêt général, les lieux de prestation.

Le service d'accompagnement, en tant qu'acteur communautaire et partenaire des acteurs de la chaîne pénale, apporte à la mise en œuvre des peines et mesures l'expertise qui lui est spécifique.

Le service d'accompagnement doit pour remplir sa mission:

- développer une offre répondant à la demande des partenaires de la chaîne pénale;
- accueillir et encadrer les justiciables afin qu'ils disposent de tous les dispositifs nécessaires pour satisfaire aux conditions prévues par les peines et mesures qui ont été prononcées à leur encontre;
- faire rapport aux assistants de justice qui à leur tour font rapport aux autorités judiciaires, du déroulement de l'exécution des mesures ou peines.

2. La vision

Le service d'accompagnement réalise sa mission selon la vision suivante:

- prévenir la commission de nouvelles infractions;
- contribuer à une justice humaine et accessible, dans laquelle la responsabilisation du justiciable prime.

3. Le cadre judiciaire

Les peines et mesures encadrées par les services d'accompagnement mentionnées au point I.2.

4. La méthodologie

Dans sa manière de travailler, le service d'accompagnement applique les principes de base tels que définis par l'administration.

5. Le groupe cible

Le groupe cible vise toute personne envoyée par la maison de justice dans le cadre de la mise à exécution d'une peine ou d'une mesure visée au point I.2.

6. Le territoire d'action

Le service d'accompagnement travaille sur le territoire tel que défini à l'article au point I.5.

Le service d'accompagnement encadre tous les justiciables appartenant à son groupe cible qui lui sont envoyés et qui doivent accomplir leur peine ou mesure sur ce territoire. Si pour des raisons particulières la mise en œuvre de la peine ou de la mesure n'est pas possible, le service d'accompagnement transmettra l'information à la maison de justice. Dans ce cas, qui doit rester exceptionnel, le service d'accompagnement fournira toutes les motivations de son refus.

7. Les critères d'évaluation

Le service d'accompagnement accomplit sa mission en respectant des critères quantitatifs et qualitatifs.

Pour pouvoir juger du respect des critères quantitatifs, des zones sont définies. Pour pouvoir juger du respect des critères qualitatifs, l'administration prévoit des indicateurs objectivables.

Dans le cadre de la subvention octroyée, les critères à prendre en compte sont ceux repris dans l'arrêté ministériel du 26 décembre 2016 déterminant les conditions auxquelles des organismes peuvent bénéficier d'une aide financière pour le recrutement de personnel chargé de l'accompagnement de mesures.

IV. Obligations du ministre

Sans préjudice des droits et obligations de l'AR et de l'AM, le Ministre met à disposition de l'organisme les crédits correspondant à la subvention prévue par la convention.

Sous réserve des crédits disponibles, la liquidation des allocations dues est réalisée selon un système d'avance/solde. Le pourcentage de ces avances est calculé sur une base annuelle.

L'avance de l'allocation est fixée à 80 % du montant de l'allocation annuelle. Le solde de l'allocation est versé après contrôle des dépenses introduites par l'organisme (Annexe 2 – formulaire GP2 (en ce compris l'annexe 2bis) et l'annexe 3 – formulaire GP3) et clôture du décompte annuel définitif.

Le non-respect des conditions mises dans la convention liant l'organisme et le Ministre de la Justice peut entraîner la suppression du paiement de l'intervention forfaitaire et la récupération partielle voire entière de l'intervention.

Le Ministre de la Justice procède aux récupérations et décide des suppressions des subventions.

V. Mise à disposition du personnel

Le personnel recruté par la commune peut être mis à disposition d'une asbl. Les conditions de cette mise à disposition font l'objet d'un accord écrit liant la commune à l'association, conformément à l'article 2, §2, de l'AR. Dans ce cas d'espèce, seule l'association sera responsable de l'encadrement proprement dit des mesures judiciaires alternatives à l'égard des autorités judiciaires compétentes.

V. Dispositions finales

L'organisme fournit les ressources nécessaires à l'exécution de la convention durant le temps qui est nécessaire au traitement du dossier financier.

Les parties peuvent de commun accord apporter des modifications à la convention. Le cas échéant, les modifications sont reprises dans un avenant.

Les parties peuvent mettre fin prématurément à la convention d'un commun accord.

Les parties peuvent résilier le contrat unilatéralement par lettre recommandée, à condition d'observer une période de six mois de préavis.

La présente convention est signée en deux exemplaires.

Chaque partie déclare en avoir reçu un exemplaire.

Pour l'Etat

Le Ministre de la Justice,
Vincent VAN QUICKENBORNE

Pour l'organisme,

La Secrétaire communale,
Annick PETIT

Le Bourgmestre,
Vincent DEWOLF

Le Conseil approuve le projet de délibération.
27 votants : 27 votes positifs.

Subsidie overeenkomst tussen de federale Staat, vertegenwoordigd door de minister van Justitie en de gemeente Etterbeek betreffende de aanwerving van personeel belast met de begeleiding van gerechtelijke maatregelen voor de periode 2021 /Goedkeuring

De Gemeenteraad,

gelet op het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 van het ministerie van Justitie, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 december 2015 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de gemeenten moeten voldoen om een financiële hulp te genieten voor de aanwerving van bijkomend burgerpersoneel belast met de begeleiding van alternatieve strafrechtelijke maatregelen en de criminaliteitspreventie;

overwegende dat onze gemeente krachtens dat besluit overgegaan is tot de aanwerving van een voltijdse universitaire medewerker belast met de begeleiding van

personen die het voorwerp uitmaken van beslissingen van gerechtelijke instanties;

overwegende dat daartoe hierop een overeenkomst is jaarlijks opgesteld tussen de federale Staat, vertegenwoordigd door de minister van Justitie en onze gemeente;

gezien de subsidie overeenkomst 2021 die op 22 april 2022 werd doorgestuurd,

BESLIST de conclusie van de subsidie overeenkomst tussen de federale Staat, vertegenwoordigd door de minister van Justitie en de gemeente Etterbeek betreffende de aanwerving van personeel belast met de begeleiding van gerechtelijke maatregelen voor de periode 2021 goed te keuren.

Deze beraadslaging zal in overstemming met de wettelijke voorschriften aan de overheidstoezicht onderworpen worden.

SUBSIDIE OVEREENKOMST

Betreffende de aanwerving van personeel belast met de begeleiding van gerechtelijke maatregelen voor de periode 2021

In uitvoering van:

- de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, inzonderheid artikel 69, gewijzigd bij de wetten van 21 december 1994, 25 mei 1999, 22 december 2003, 27 december 2006; 12 mei 2014 en 20 december 2016;
- het Koninklijk Besluit van 26 december 2015 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder organisaties een financiële hulp kunnen genieten voor de aanwerving van personeel belast met de begeleiding van gerechtelijke maatregelen, hierna “het KB” genoemd;
- het Ministerieel Besluit van 26 december 2015 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder organisaties een financiële hulp kunnen genieten voor de aanwerving van personeel belast met de begeleiding van gerechtelijke maatregelen, hierna “het MB” genoemd,

wordt tussen,

enerzijds, de federale Staat, vertegenwoordigd door de minister van Justitie, gevestigd Waterloolaan 115 te 1000 Brussel, hierna de “de Minister” genoemd,

en

anderzijds, de Gemeente Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Vincent DEWOLF, Burgemeester en de mevrouw Annick PETIT, Gemeentesecretaris, verder "de organisatie" genoemd,

het volgende overeengekomen:

I. Algemene bepalingen

1. Onder voorbehoud van de beschikbare kredieten maakt de Minister jaarlijks een bedrag van 59.547,28 € over aan de organisatie
2. De toelage vermeld in punt 1 is bedoeld voor de begeleiding van de uitvoering van:

Dienstverleningen die zijn opgelegd op grond van art. 216ter, §1, Wetboek van Strafvordering;

Werkstraffen die zijn opgelegd op grond van art. 37quinquies, 37sexies en 37septies Strafwetboek.

De betoelagde begeleidingsdienst betreft een “dispatchingsdienst”, als bedoeld in artikel 1, 9° MB.

In het geval van detachering of overdracht van kredieten wordt de overeenkomst overgemaakt aan de administratie van de Justitiehuisen.

3. De toelage is bedoeld voor de aanwerving van:

1 persoon, niveau A, VTE

detail van de globale enveloppe		
Personeelskosten	54.547,28 €	
Actiemiddelen	Administratieve kosten	1000 €
	Reiskosten	1000 €
	Investeringskosten	2500 €
Werkingskosten	500 €	
ALGEMEEN TOTAAL	59.547,28 €	

De toelage wordt toegekend in de vorm van een globale jaarlijkse enveloppe. Binnen deze globale enveloppe kan een overdracht van de toegekende bedragen worden gerealiseerd van de personeelskosten naar de actiemiddelen en de werkingskosten en omgekeerd. De overdracht bedraagt ten hoogste de totaalsom van de maximale forfaitaire bedragen voorzien voor de actiemiddelen en werkingskosten, zoals voorzien in bijlage 1 van het KB.

4. De overeenkomst wordt gesloten voor een periode van 1 jaar. Ze treedt in werking op 1 januari 2021 en eindigt op 31 december 2021.

5. Het werkingsgebied van de organisatie is zoals afgesproken met het bevoegde justitiehuis en opgenomen in de rapportage aan het hoofdbestuur van de justitiehuisen.

6. Het bevoegde justitiehuis is het Justitiehuis van Brussel

7. De bevoegde administratie is de Administration générale des Maisons de Justice, Handelsstraat, 68 A te 1040 Brussel. De financiële controle gebeurt door de Direction du Partenariat binnen de AGMJH .

II. Verplichtingen van de organisatie

1. Met behoud van de overige plichten die voortvloeien uit het KB en MB, heeft de organisatie in het bijzonder als verplichtingen:

- personeel in te zetten bestemd voor de begeleiding van de uitvoering van de in punt I.2 vermelde straffen en maatregelen. Het personeel wordt gevormd door de medewerker(s) van de begeleidingsdienst als bedoeld in art. 1, 4°, MB;
- te handelen als werkgever conform de wettelijke bepalingen en regelgeving voorzien in het arbeidsbeschermingsrecht;
- de actiemiddelen gelieerd aan de aanwerving op zich te nemen en de werkingsmiddelen;
- te voorzien in een opleiding aangepast aan de missie van de begeleidingsdienst en een gespecialiseerde omkadering voor het personeel;

- zijn expertise aan te bieden ter ondersteuning van de inhoudelijke uitwerking van het aanbod van de begeleidingsdienst.

Om subsidies te kunnen genieten, moeten de organisatie en de begeleidingsdienst daadwerkelijk en regelmatig prestaties verrichten in overeenstemming met de overeenkomst, alsook:

- tegemoetkomen aan de verplichtingen en doelstellingen;
- zich onderwerpen aan controleacties van de administratie met betrekking tot de verplichtingen en doelen;
- via tussenkomst van het justitiehuis een trimestrieel rapport overmaken aan de administratie, ten laatste op de 30e dag van de maand die volgt na het einde van een trimester, volgens een model uitgewerkt door de administratie.

De organisatie is verantwoordelijk voor het gebruik van de subsidies toegekend door de Minister en verbindt zich ertoe deze te beheren “als een goede huisvader”, en overeenkomstig de wettelijke en reglementaire bepalingen die van toepassing zijn op de federale subsidies.

2. Naar aanleiding van een aanwerving van personeel, vertrek of een wijziging van contract moet de organisatie het formulier “wijziging personeelsbestand” invullen. Elk vertrek of elke vervanging van een personeelslid moet worden meegedeeld via een formulier. Dit formulier moet duidelijk de datum vermelden waarop het personeelslid in dienst kwam. Dit formulier moet worden overgemaakt aan de AGMJ, Direction du Partenariat, Handelsstraat, 68 A te 1040 Brussel. Het personeel dient niet op dezelfde dag zijn aangeworven (Bijlage 1 : GP1-formulier).

Vóór 31 maart van het begrotingsjaar dat volgt op het jaar waarin de kredieten zijn verleend, maakt de organisatie het financieel dossier vermeld in art. 32 en 33, §1 van het MB van 26 december 2015. De stukken die in het kader van dit financieel dossier ter beschikking gesteld of overgemaakt moeten worden, zijn opgesomd in bijlage 2 van het KB.

De organisatie verbindt er zich toe de richtlijnen van de administratie na te leven. (GP2 en GP2 bis- formulier en GP3-formulier in bijlage, en Bijlage 1: verklaring op erewoord)

III. Doelstellingen van de begeleidingsdienst

De doelstellingen omvatten: de missie, de visie, het gerechtelijk kader, de methodologie, de doelgroep, het werkingsgebied en de evaluatiecriteria.

1. De missie

De begeleidingsdienst heeft als missie de uitvoering van straffen en maatregelen door de partners in de strafrechtsketen: de gerechtelijke autoriteiten, de justitiehuisen, en voor wat betreft de werkstraffen en dienstverleningen, de prestatieplaatsen, te faciliteren.

De begeleidingsdienst, als actor in de gemeenschap en partner van de actoren van de strafrechtsketen, stelt zijn specifieke kennis ten dienste van de uitvoering van de straffen en maatregelen.

De begeleidingsdienst dient ter vervulling van zijn missie:

- een aanbod te ontwikkelen dat afgestemd is op de vraag van de partners van de strafrechtsketen;

- de justitiabelen te onthalen en te begeleiden zodat ze beschikken over alle middelen noodzakelijk om te voldoen aan de voorwaarden voorzien in de straffen en maatregelen die hen werden opgelegd;
- aan de justitieassistent te rapporteren, die op zijn beurt de gerechtelijke overheden inlicht over het verloop van de uitvoering van de maatregelen en straffen.

2. De visie

De begeleidingsdienst realiseert zijn missie volgens volgende visie:

- het voorkomen van het plegen van nieuwe feiten;
- het bijdragen aan een menselijke en toegankelijke justitie, waarbij de verantwoordelijkheid van de justitiabele primeert.

3. Het gerechtelijk kader

De straffen en maatregelen vermeld in punt I.2 die door de begeleidingsdienst omkaderd worden.

4. De methodologie

In zijn werkwijze past de begeleidingsdienst de basisprincipes, zoals gedefinieerd door de administratie toe.

5. De doelgroep

De doelgroep omvat iedere persoon die is doorverwezen door het justitiehuis in het kader van de uitvoering van een straf of maatregel vermeld in punt I.2.

6. Het werkingsgebied

De begeleidingsdienst treedt op voor het hele werkingsgebied vermeld in punt I.5.

De begeleidingsdienst omkadert alle justitiabelen behorend tot de doelgroep die werden doorverwezen en die hun straf of maatregel moeten vervullen in dat werkingsgebied. Indien omwille van specifieke redenen, de uitvoering van een straf of maatregel niet mogelijk is, deelt de begeleidingsdienst deze informatie mee aan het justitiehuis. In dit geval, dat uitzonderlijk van aard is, motiveert de begeleidingsdienst de weigering.

7. De evaluatiecriteria

De begeleidingsdienst vervult zijn missie met respect voor de kwantitatieve en kwalitatieve criteria.

Voor de beoordeling van het behalen van de kwantitatieve criteria wordt er met zones gewerkt. Voor de beoordeling van het respecteren van de kwalitatieve criteria worden door de administratie objectieveerbare indicatoren voorzien.

In het kader van de toegekende subsidie zijn de in aanmerking te nemen criteria die vermeld in het ministerieel besluit van 26 december 2015 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder organisaties een financiële hulp kunnen genieten voor de aanwerving van personeel belast met de begeleiding van gerechtelijke maatregelen, hierna “het MB” genoemd.

IV. Rechten en plichten van de Minister

Met behoud van de overige rechten en plichten die voortvloeien uit het KB en MB, stelt de Minister aan de organisatie de kredieten ter beschikking die overeenstemmen met de financiële toelage, zoals voorzien in de overeenkomst.

Binnen de beschikbare kredieten, gebeurt de vereffening van de verschuldigde toelagen gebeurt volgens een voorschot/saldosysteem. Het percentage van die voorschotten wordt berekend op jaarbasis. Het voorschot van de toelage wordt vastgelegd op 80% van het bedrag van de jaarlijkse toelage. Het saldo zal gestort worden na controle van de door de organisatie ingediende uitgaven (bijlage 2, GP2-formulier (inclusief bijlage 2bis) en bijlage 3 GP3-formulier) en afsluiten van de definitieve jaarafrekening.

In het geval de voorwaarden niet worden gerespecteerd, wordt de forfaitaire tussenkomst beëindigd en zo nodig overgegaan tot de gedeeltelijke of volledige terug-inning ervan.

De minister van Justitie gaat met de terug-inning verder en beslist over de beëindiging van de subsidies.

V. Terbeschikkingstelling van personeel

Het personeel aangeworven door de gemeente kan ter beschikking worden gesteld van een vzw. De voorwaarden van deze terbeschikkingstelling maken het voorwerp uit van een geschreven samenwerkingsakkoord tussen de gemeente en de vereniging. Enkel de vereniging zal in dit geval verantwoordelijk zijn voor de omkadering van de alternatieve gerechtelijke maatregelen ten aanzien van de bevoegde gerechtelijke autoriteiten.

VI. Slotbepalingen

De organisatie voorziet in de nodige middelen om de overeenkomst onverminderd uit te voeren gedurende de tijd die nodig is om het financieel dossier af te handelen.

De partijen kunnen in onderling overleg wijzigingen aanbrengen aan huidige overeenkomst . In voorkomend geval worden de wijzigingen opgenomen in een avenant.

De partijen kunnen in onderlinge overeenstemming de overeenkomst voortijdig beëindigen.

De partijen kunnen de overeenkomst éézijdig opzeggen per aangetekend schrijven, mits een opzegtermijn van 6 maanden in acht te nemen.

Deze overeenkomst is opgemaakt in twee exemplaren.

Elke partij verklaart een exemplaar te hebben ontvangen.

Voor de Staat,

De Minister van Justitie,
Vincent VAN QUICKENBORNE
Voor de organisatie,

De Gemeentesecretaris,
Annick PETIT

De Burgemeester,
Vincent DE WOLF

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

27 stemmers : 27 positieve stemmen.

Régie foncière - Collège A - Regie van grondbeleid - college A

02.05.2022/A/0011 **Régie Foncière – Modification du règlement d’attribution.**

Le Collège des Bourgmestre et Echevins,

Vu l’ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement ;

Vu l’arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 décembre 2017 relatif aux règles applicables aux logements mis en location par certains opérateurs immobiliers publics et par les agences immobilières sociales ;

Vu le règlement d’attribution des logements communaux adopté par le Conseil Communal du 31/05/2021 ;

Considérant que dans le cadre du processus actuel d’attribution des logements communaux dits « non sociaux », dès lors qu’aucun candidat-locataire appartenant à la liste correspondante au nombre de chambres n’a souhaité prendre en location un logement vacant, ceux-ci sont, aujourd’hui, placés sur le marché classique en recourant aux services d’une agence immobilière ;

Considérant que dans les faits, il se peut donc qu’un logement soit, in fine, pris en location par un ménage dont la composition ne requiert pas le nombre de chambres dudit logement ;

Considérant qu’il apparaît opportun et conforme au principe d’égalité de traitement, que la possibilité de prendre en location un logement disposant d’une chambre surnuméraire, soit également laissée – et donc organisée – aux candidats-locataires qui, en ordre d’inscription, figurent sur la liste d’attente du nombre de chambres moins une unité ;

Considérant qu’une telle disposition aurait pour conséquence de ne pas privilégier un locataire extérieur aux listes d’attente, sauf à ce que les candidats-locataires aient, tous, confirmés leur désintérêt pour un bien ;

Vu les articles 117 et 232 de la Nouvelle Loi Communale ;

DECIDE :

D’ajouter à l’article 7, un §1. bis :

« Par dérogation au § 1er, lorsqu’un logement vacant n’est pas un logement visé à l’article 3, §§ 1, 2 et 3 du présent règlement, et que l’ensemble des candidats-locataires appartenant à la liste relative au nombre de chambres dudit logement ont confirmé leur désintérêt pour celui-ci, il pourra être proposé aux candidats-locataires de la liste appartenant à la liste relative au nombre de chambres dudit logement moins une, dans le respect des autres critères visés au § 1.

Si aucun candidat-locataire de cette seconde liste ne marque intérêt pour ledit

logement, sa mise en location pourra alors se faire, sur le marché privé, en recourant aux services d'un opérateur externe désigné par le Collège des bourgmestre et échevins ».

Le Conseil approuve le projet de délibération.
27 votants : 27 votes positifs.

Regie van Grondbeleid – Wijziging van de toewijzingsreglement.

De gemeenteraad,

gelet op de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode;

gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 december 2017 houdende de regels die van toepassing zijn op de woningen die door openbare vastgoedbeheerders en door de sociale verhuurkantoren te huur worden gesteld;

gelet op het toewijzingsreglement van de gemeentelijke woningen dat door de gemeenteraad van 31/05/2021 werd goedgekeurd;

overwegende dat in het kader van het huidige toewijzingsproces van de zogenaamde “niet-sociale” woningen, zodra geen enkele kandidaat-huurder van de lijst die overeenkomt met het aantal kamers een vacante woning niet wenst te huren, deze op de traditionele markt worden geplaatst door gebruik te maken van de diensten van een vastgoedkantoor;

overwegende dat het in de praktijk dus mogelijk is dat een woning uiteindelijk wordt gehuurd door een gezin waarvan de samenstelling niet het aantal kamers in de woning vereist;

overwegende dat het aangewezen en in overeenstemming met het principe van gelijke behandeling lijkt dat de mogelijkheid om een woning met een extra kamer te huren ook moet worden geboden – en dus georganiseerd – aan kandidaat-huurders die, in volgorde van inschrijving, op de wachtlijst staan voor het aantal kamers min één eenheid;

overwegende dat een dergelijke bepaling tot gevolg zou hebben dat een huurder die niet op de wachtlijsten staat, niet wordt bevoorreed, tenzij alle kandidaat-huurders hebben bevestigd dat zij geen belangstelling hebben voor een woning;

gelet op artikels 117 en 232 van de Nieuwe Gemeentewet;

BESLIST om aan artikel 7 een §1. bis toe te voegen:

“In afwijking van §1. kan, wanneer een vacante woning geen woning is in de zin van artikel 3, §§.1, 2 en 3 van dit reglement en alle kandidaat-huurders op de lijst met het aantal kamers van deze woning hebben bevestigd dat zij geen interesse hebben voor deze woning, deze woning worden aangeboden aan de kandidaat-huurders van de lijst met het aantal kamers van deze woning min één, met inachtneming van de andere criteria uit §1.

Als geen enkele kandidaat-huurder van deze tweede lijst belangstelling toont voor de woning, kan deze worden verhuurd op de particuliere markt, waarbij een beroep wordt gedaan op de diensten van een externe operator die wordt aangesteld door het college van burgemeester en schepenen.”

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
27 stemmers : 27 positieve stemmen.

Monsieur du Bus :

Nous soutenons cette modification, mais j'en profite pour demander ce qu'il en est pour l'observatoire du logement.

Monsieur le Bourgmestre :

Vous avez partiellement raison.

C'est un fonctionnaire, pensionné maintenant, qui avait créé à mon initiative l'observatoire du logement dans l'ancien restaurant VIP de la commune.

C'est avec lui qu'on avait voté cette ordonnance toujours en vigueur, plus sévère que le code du logement, pour protéger les personnes.

La Présidente, de l'époque du parlement bruxellois, avait suggéré un subside pour que les communes s'en inspirent.

Le fonctionnaire de l'Observatoire du logement avait été transféré au sein du service de l'urbanisme.

Avec la création de la DURL, le nombre de décisions suite à des plaintes de locataires augmente, outre les arrêtés que nous prenons d'initiative.

Donc est née la nécessité de déplacer ce fonctionnaire vers un Observatoire enrichi par une juriste, par un technicien et par un responsable.

L'observatoire est loin d'avoir disparu. Le transfert a été acté. Il nous manque encore le technicien.

C'est le directeur de l' AIS qui joue un rôle de coordination sur la façon dont cela va fonctionner.

De heer du Bus:

Wij steunen deze wijziging, maar ik zou van de gelegenheid gebruik willen maken om te vragen hoe het zit met het Huisvestingsobservatorium.

Mijnheer de burgemeester:

U hebt deels gelijk.

Het was een ambtenaar, die nu gepensioneerd is, die op mijn initiatief het Huisvestingsobservatorium heeft opgericht in het voormalige VIP-restaurant van de gemeente.

Het was met hem dat we deze verordening, die nog steeds van kracht is en strenger is dan de Huisvestingscode, hebben aangenomen om mensen te beschermen.

De toenmalige voorzitter van het Brussels Parlement stelde een subsidie voor aan de gemeenten om er inspiratie uit te putten.

De ambtenaar van het Huisvestingsobservatorium werd overgeplaatst naar de dienst Stedenbouw.

Met de oprichting van de DGHI neemt het aantal beslissingen naar aanleiding van klachten van huurders toe, naast de besluiten die we op eigen initiatief nemen.

Het was dus nodig deze ambtenaar over te plaatsen naar een Observatorium, dat werd uitgebreid met een jurist, een technicus en een verantwoordelijke.

Het Huisvestingsobservatorium is nog lang niet verdwenen. Er werd akte genomen van de overplaatsing. We hebben nog steeds een technicus nodig.

Het is de directeur van het SVK die een coördinerende rol speelt in de werking ervan.

2 annexes / 2 bijlagen

RF_Règlement d'attribution_2021_FR.pdf, Note Bgm Régie foncière.pdf

Bien-être animal - Dierenwelzijn

02.05.2022/A/0012 Primes communales pour l'adoption d'un animal de compagnie dans un refuge agréé par la région de Bruxelles capitale

Le Conseil Communal,

Considérant qu'en sa séance du 18 mars 2021, le collège des Bourgmestre et Echevins a approuvé le lancement d'une nouvelle prime communale qui serait accordée aux Etterbeekoïses qui adopteraient un animal dans un refuge agréé par la région Bruxelles capitale ;

Considérant que ce projet vise à encourager les citoyens à adopter des animaux qui ont été abandonnés ;

Considérant que cette prime couvrirait 60% des frais d'adoption avec un plafond fixé à 200 euros ;

Vu le règlement relatif à la mise en place d'un système de chèques locaux dénommés « Broebel » pour soutenir les commerçants et artisans de proximité ainsi que les acteurs locaux du secteur non-marchand, adopté par le conseil communal en date du 19 octobre 2020, le versement des primes pour l'adoption d'un animal de compagnie dans un refuge pourrait se faire en chèques locaux « Broebel » et ce, sous réserve de leur disponibilité ;

Considérant que cette prime serait limitée à deux par an, par ménage ;

Considérant qu'un budget de 5000 euros a été prévu à cet effet sur l'article budgétaire 879 331 01 ;

DECIDE d'approuver:

1. le formulaire en annexe (celui-ci sera également disponible en version interactive sur le site internet de la commune) ;

2. le règlement relatif à l'octroi de primes communales pour l'adoption d'un animal de compagnie dans un refuge agréé par la région de Bruxelles capitale tel que repris ci-dessous :

Article 1er – Objet

Dans la limite des crédits budgétaires disponibles et aux conditions fixées par le présent règlement communal, la prime est octroyée aux ménages domiciliés à Etterbeek pour l'adoption d'un animal domestique issu d'un refuge agréé par la région de Bruxelles-Capitale.

L'adoption doit avoir lieu entre le 1er janvier 2022 et le 31 décembre 2025.

Article 2 – Définitions des termes utilisés dans le règlement

Ménage : personne physique ou plusieurs personnes physiques vivant sous le même toit et dépendant économiquement les unes des autres.

Animaux domestiques : Animaux adaptés à une vie étroitement liée à l'être humain et issus de la domestication et de l'élevage. Toutes les espèces ne sont pas autorisées à être détenues comme animaux de compagnie ou demande une autorisation préalable. Une liste est disponible sur le site de Bruxelles environnement :

<https://environnement.brussels/thematiques/bien-etre-animal/acquisition-dun-animal/quel-animal-puis-je-detener>

Refuge : établissement public ou non, qui dispose d'installations adéquates pour assurer à des animaux perdus, abandonnés, négligés, saisis ou confisqués, un abri et les soins nécessaires, à l'exclusion des établissements agréés par les autorités compétentes pour recueillir exclusivement des animaux de la faune sauvage indigène. Celui-ci doit être situé en Région de Bruxelles-Capitale et disposer d'un agrément selon l'arrêté royal du 27 avril 2007 portant les conditions d'agrément des établissements pour animaux et portant les conditions de commercialisation des animaux.

Article 3- Nombre de primes par an

Chaque année, un ménage a la possibilité de solliciter, conformément à l'article 1, une prime pour l'adoption de deux animaux domestiques maximum.

Article 4 - Critère d'attribution

La prime peut uniquement être sollicitée par des ménages domiciliés à Etterbeek, ayant adopté un animal domestique dans un refuge agréé par la Région Bruxelles capitale entre le 1 janvier 2022 et le 31 décembre 2025. Dans le cas où le nombre de demandes excéderait les crédits budgétaires disponibles, la date d'introduction de la demande servira de critère d'attribution selon le principe chronologique.

Article 5 - Montant de la prime

Le montant de la prime communale pour l'adoption d'un animal de compagnie dans un refuge agréé par la région de Bruxelles-Capitale est fixé à 60% des frais d'adoption avec un plafond fixé à 200 euros par animal domestique adopté.

Article 6 - Procédure

Sous peine d'irrecevabilité, la demande de prime doit être introduite à l'aide du formulaire unique (en annexe), dûment complété par le demandeur. Ce formulaire doit être signé et accompagné des documents suivant :

- Une copie recto verso de la carte d'identité du demandeur ;

- Une copie du contrat d'adoption conclu avec le refuge agréé par la Région de Bruxelles-Capitale ;
- Une preuve de paiement ;
- Facultatif : une photo de l'animal adopté (celle-ci pourra être utilisée par la Cellule du Bien-être animal dans le cadre de campagnes de communication et de sensibilisation).

Le formulaire et les documents sont à renvoyer dans les 6 mois après l'adoption, par mail à primes-premies@etterbeek.brussels ou par courrier postal à Administration communale, gestion des primes, Avenue des Casernes, 31/1, 1040 Etterbeek, la date du cachet de la poste faisant foi.

Article 7 – Liquidation

Vu le règlement relatif à la mise en place d'un système de chèques locaux dénommés « Broebel » pour soutenir les commerçants et artisans de proximité ainsi que les acteurs locaux du secteur non-marchand, adopté par le conseil communal en date du 19 octobre 2020, le versement des primes pour l'adoption d'un animal de compagnie dans un refuge se fera en intégralité en chèques locaux « Broebel » et ce, sous réserve de leur disponibilité.

Les chèques locaux « Broebel » ont une valeur faciale de 5€. Ils sont à faire valoir auprès des établissements participants, dont la liste est remise en même temps que les chèques locaux. La liste mise à jour est également publiée sur le site web de la commune www.etterbeek.brussels ou le site web www.broebeel.brussels.

En cas de montant qui ne serait pas un multiple de 5, la prime sera arrondie à la valeur multiple de 5 supérieure (Ex : une prime de 42,5€ sera arrondie à 45€ soit 9 chèques « Broebel »).

Article 8 - Remboursement

Le bénéficiaire d'une prime est tenu de rembourser à l'administration communale l'intégralité de la prime en cas de déclaration inexacte ou frauduleuse effectuée en vue d'obtenir indûment la prime.

Article 9 - Contestations

Les contestations relatives à l'application du présent règlement, sauf l'éventualité d'un recours juridictionnel, sont tranchées souverainement et sans appel par le Collège des Bourgmestre et Echevins. Ce dernier statue dans tous les cas non prévus par le présent règlement.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

27 votants : 27 votes positifs.

Gemeentelijke premies voor de adoptie van een gezelschapsdier uit een dierenasiel dat wordt erkend door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De gemeenteraad,

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen tijdens zijn zitting van 18 maart 2021 goedkeuring heeft gegeven voor de invoering van een nieuwe gemeentelijke premie die zou worden toegekend aan Etterbekenaren die een dier adopteren uit een dierenasiel dat wordt erkend door het Brussels Gewest;

overwegende dat dit project burgers wil aanmoedigen om dieren te adopteren die werden achtergelaten;

overwegende dat die premie 60% van de adoptiekosten dekt met een maximumbedrag van 200 euro;

gelet op het reglement betreffende de invoering van een systeem van lokale cheques die “Broebel” worden genoemd om de buurthandelaars en -ambachtslui en de lokale actoren uit de non-profitsector te steunen, goedgekeurd door de gemeenteraad van 19 oktober 2020, zou de premie voor de adoptie van een gezelschapsdier uit een asiel kunnen worden uitbetaald in de vorm van lokale broebelcheques, zolang de voorraad strekt;

overwegende dat deze premie beperkt zou zijn tot twee per jaar per gezin;

Overwegende dat hiervoor een bedrag van 5 000 EUR voorzien is op begrotingsartikel 879 331 01;

BESLIST:

1. om het bijgevoegde formulier goed te keuren (een interactieve versie van het formulier is ook beschikbaar op de website van de gemeente);
2. om het onderstaande reglement betreffende de toekenning van gemeentelijke premies voor de adoptie van een gezelschapsdier uit een dierenasiel dat wordt erkend door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest goed te keuren:

Artikel 1 – Voorwerp

Binnen de grenzen van de beschikbare begrotingskredieten en onder de voorwaarden die vastgelegd worden in dit gemeentelijk reglement kunnen premies worden toegekend aan gezinnen die in Etterbeek gedomicilieerd zijn voor de adoptie van een gezelschapsdier uit een dierenasiel dat wordt erkend door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De adoptie moet plaatsvinden tussen 1 januari 2022 en 31 december 2025.

Artikel 2 – Definitie van de termen uit het reglement

Gezin: natuurlijke persoon of meerdere natuurlijke personen die onder hetzelfde dak wonen en economisch afhankelijk zijn van elkaar.

Gezelschapsdieren: Dieren die zijn aangepast aan een leven dat nauw verwant is aan dat van de mens en die gedomesticeerd en gekweekt zijn. Niet alle dieren mogen worden gehouden als gezelschapsdier of zonder voorafgaande vergunning. Op de website van Brussel Leefmilieu staat een lijst:

<https://leefmilieu.brussels/themas/dierenwelzijn/een-dier-aanschaffen/welk-dier-kan-ik-houden>.

Asiel: een al dan niet openbare instelling die beschikt over de gepaste uitrusting om onderdak en nodige zorgen te verschaffen aan verloren, achtergelaten, verwaarloosde, in beslag genomen of verbeurdverklaarde dieren, met uitzondering van de inrichtingen die door de bevoegde overheid erkend zijn voor opvang van uitsluitend dieren die tot de inheemse fauna behoren. Het dierenasiel moet in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest liggen en beschikken over een erkenning volgens het besluit van 27 april 2007 houdende erkenningsvoorwaarden voor inrichtingen voor dieren en de voorwaarden inzake verhandeling van dieren.

Artikel 3 – Aantal premies per jaar

Elk jaar heeft een gezin de mogelijkheid om, in overeenstemming met artikel 1, een premie aan te vragen voor de adoptie van maximaal twee huisdieren.

Artikel 4 – Toekenningscriterium

Enkel gezinnen die in Etterbeek zijn gedomicilieerd en een huisdier hebben geadopteerd uit een asiel dat wordt erkend door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tussen 1 januari 2022 en 31 december 2025 kunnen de premie aanvragen. Als het aantal aanvragen de beschikbare begrotingskredieten zou overschrijden, geldt de datum waarop de aanvraag werd ingediend als toekenningscriterium.

Artikel 5 – Bedrag van de premie

Het bedrag van de gemeentelijke premie voor de adoptie van een gezelschapsdier uit een dierenasiel dat erkend wordt door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bedraagt 60 procent van de adoptiekosten met een maximum van 200 euro per dier.

Artikel 6 – Procedure

Op straffe van niet-ontvankelijkheid moet de premieaanvraag worden ingediend aan de hand van het formulier (zie bijlage), dat volledig ingevuld wordt door de aanvrager. De aanvrager ondertekent dat formulier en voegt de volgende documenten bij:

- Een kopie van de identiteitskaart van de aanvrager;
- Een kopie van de adoptieovereenkomst met het dierenasiel dat erkend wordt door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- Een betalingsbewijs;
- Facultatief: een foto van het geadopteerde dier (die kan de dienst Dierenwelzijn gebruiken in het kader van communicatie- en bewustmakingscampagnes).

De aanvrager stuurt het formulier en de documenten binnen 6 maanden na de adoptie via e-mail naar primes-premies@etterbeek.brussels of per post naar: Gemeentebestuur, premiebeheer, Kazernenlaan 31/1, 1040 Etterbeek.

Artikel 7 – Betaling

Gelet op het reglement betreffende de invoering van een systeem van lokale cheques die “Broebel” worden genoemd om de buurthandelaars en -ambachtslui en de lokale actoren uit de non-profitsector te steunen, goedgekeurd door de gemeenteraad van 19 oktober 2020, wordt de premie voor de adoptie van een gezelschapsdier uit een asiel volledig uitbetaald in de vorm van lokale broebelcheques, zolang de voorraad strekt.

De lokale broebelcheques hebben een nominale waarde van vijf euro. Ze kunnen worden gebruikt bij de deelnemende handelaars en verenigingen, waarvan de lijst samen met de lokale cheques wordt overhandigd. De bijgewerkte lijst staat ook op de website van de gemeente www.etterbeek.brussels en op de website www.broebel.brussels.

In geval van een bedrag dat geen veelvoud is van 5 wordt de premie naar boven afgerond naar een veelvoud van 5 (bijvoorbeeld een premie van 42,50 euro wordt afgerond naar 45 euro ofwel 9 broebelcheques).

Artikel 8 – Terugbetaling

De begunstigde van een premie moet de volledige premie terugbetalen aan het gemeentebestuur in geval van een onvolledige of bedrieglijke aanvraag met de bedoeling om de premie onrechtmatig te verkrijgen.

Artikel 9 – Betwistingen

Over betwistingen met betrekking tot de toepassing van dit reglement wordt soeverein en definitief een beslissing genomen door het college van burgemeester en schepenen, met uitzondering van een eventueel rechterlijk beroep. Het college neemt een beslissing in alle gevallen die niet voorzien zijn in dit reglement.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
27 stemmers : 27 positieve stemmen.

4 annexes / 4 bijlagen

NL (BROEBEL) formulaire prime adoption.pdf, NL (BROEBEL) règlement.pdf, FR (BROEBEL) formulaire prime adoption.pdf, FR (BROEBEL) règlement prime adoption refuge.pdf

Participation - Participatie

02.05.2022/A/0013 **Conseil de quartier Jourdan Saint-Pierre - Procès-verbal de la première séance 2022**

Le conseil communal,

Considérant que le Conseil Communal, dans sa séance du 20 janvier 2020, a approuvé le règlement des Conseils de Quartiers ;

Considérant les documents en annexe listés ci-dessous :

1. Procès-verbal de la 1^{ère} séance :

1. CQ JSP_2022_Séance 1_PV

2. Annexes au procès-verbal de la séance :

1. A1_Présentation des intervenants_Prise de notes
2. A2_Service de la Cohésion sociale_Slides
3. A3_Exploration Vivre ensemble_Slides
4. A4_Agenda 2022
5. A5_Mur d'inspiration

PREND CONNAISSANCE du procès-verbal de la première séance 2022 du conseil de quartier de Jourdan Saint-Pierre.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

27 votants : 27 votes positifs.

Wijkraad Jourdan Sint-Pieter - Verslag van de eerste zitting 2022

De gemeenteraad,

Overwegende dat de gemeenteraad in zijn zitting van 20 januari 2020 het reglement van de wijkraden heeft goedgekeurd;

Gelet op de documenten in bijlage die hieronder worden opgenoemd:

1. Verslag van de eerste zitting:

1. WR JSP_2022_Zitting 1_Verslag

2. Bijlagen bij het verslag van de zitting:

1. B1_Presentatie sprekers_Nota's
2. B2_Service de la Cohésion sociale_Slides
3. B3_Verkenning Samen Leven_Slides
4. B4_Agenda 2022
5. B5_Inspiratiemuur

NEEMT KENNIS van het verslag van de eerste zitting 2022 van de wijkraad Jourdan Sint-Pieter.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
27 stemmers : 27 positieve stemmen.

Monsieur du Bus :

Est-ce que les enseignements tirés de ces conseils consultatifs de quartiers vous enrichissent ou vous aident pour la définition de priorités budgétaires ?

Effectuez-vous une transposition ou un enrichissement de vos priorités politiques générales pour la commune sur base de quelques informations glanées au sein de ces conseils consultatifs ?

Monsieur Sheikh Hassan :

Par rapport au processus, le Collège n'a pas encore eu l'occasion de pouvoir formellement s'enrichir de recommandations dans la mesure où il n'y a pas eu de recommandations concrètes émises.

L'objectif est double: Le budget participatif et les recommandations.

La première session qui a abouti est celle de l'an dernier au niveau de la Chasse où ils n'ont abouti qu'à des budgets participatifs parce que c'était trop compliqué pour les conseillers de faire les deux en même temps au risque de les perdre en travaillant sur les deux pôles.

Aujourd'hui, ils sont plus aguerris. Ils travaillent en sous-groupes et lorsqu'ils aboutiront à des propositions de budgets et de recommandations, on pourra vous répondre.

Monsieur le Bourgmestre :

Je me joins à Monsieur Sheikh Hassan car nous sommes encore dans le processus. Vous connaissez à la fois la force et les limites de ce genre d'exercice. On apprend en faisant.

Les fonctionnaires cibleront mieux à l'avenir les informations données aux personnes qui siègent dans ces conseils de quartiers.

Il faut d'abord bien connaître ce qui se fait. Le problème technique se pose aussi.

Nous ne sommes pas encore au stade où les propositions faites par les habitants peuvent se traduire en terme budgétaire mais je pense que cela va bien se dérouler dans l'espace-temps.

De heer du Bus:

Verrijken of helpen de lessen die zijn getrokken uit deze wijkadviesraden u bij het bepalen van de begrotingsprioriteiten?

Zet u uw algemene politieke prioriteiten voor de gemeente om of verrijkt u ze op basis van bepaalde informatie die u uit deze adviesraden hebt gehaald?

De heer Sheikh Hassan:

Met betrekking tot het proces heeft het college nog niet de gelegenheid gehad zich formeel te verrijken met aanbevelingen, aangezien er geen concrete aanbevelingen zijn uitgebracht.

Het doel is tweeledig: de participatieve begroting en de aanbevelingen.

De eerste succesvolle sessie was die van vorig jaar op het niveau van de Jachtwijk, waar zij alleen participatieve begrotingen hebben opgesteld omdat het voor de raadsleden te moeilijk was om beide tegelijk te doen en het risico te lopen ze te verliezen door aan beide te werken.

Vandaag hebben ze meer ervaring. Zij werken in subgroepen en wanneer zij met begrotingsvoorstellen en aanbevelingen komen, zullen wij u kunnen antwoorden.

Mijnheer de burgemeester:

Ik sluit me aan bij de heer Sheikh Hassan omdat we nog in het proces zitten. U kent zowel de kracht als de beperkingen van dit soort oefeningen. Al doende leert men.

In de toekomst zullen de medewerkers de informatie aan de mensen die in deze wijkraden zetelen beter richten.

Allereerst moeten we weten wat er wordt gedaan. Er is ook een technisch probleem.

We zijn nog niet zover dat de voorstellen van de bewoners in begrotingstermen kunnen worden vertaald, maar ik denk dat dit op termijn goed zal komen.

12 annexes / 12 bijlagen

B2_Service de la Cohésion sociale_Slides.pdf, B3_Verkenning Samen Leven_Slides.pdf, A1_Présentation des intervenants_Prise de notes.pdf, A4_Agenda 2022.pdf, B4_Agenda 2022.pdf, WR JSP_2022_Zitting 1_Verslag.pdf, CQ JSP_2022_Séance 1_PV.pdf, B5_Inspiratiemuur.pdf, A5_Mur d'inspiration.pdf, A3_Exploration Vivre ensemble_Slides.pdf, B1_Presentatie sprekers_Nota's.pdf, A2_Service de la Cohésion sociale_Slides.pdf

02.05.2022/A/0014 **Conseil de quartier Jourdan Saint-Pierre - Procès-verbal de la deuxième séance 2022**

Le conseil communal,

Considérant que le Conseil Communal, dans sa séance du 20 janvier 2020, a approuvé le règlement des Conseils de Quartiers ;

Considérant les documents en annexe listés ci-dessous :

1. Procès-verbal de la 2^e séance :
 1. CQ JSP_2022_Séance 2_PV
2. Annexes au procès-verbal de la séance :
 1. A1_Exploration Propreté publique_Slides
 2. A2_Mur d'inspiration
 3. A3_Présentation des intervenants_Prise de notes
 4. A4_Service Plan Propreté_Slides

PREND CONNAISSANCE du procès-verbal de la deuxième séance 2022 du conseil de quartier de Jourdan Saint-Pierre.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
27 votants : 27 votes positifs.

Wijkraad Jourdan Sint-Pieter - Verslag van de tweede zitting 2022

De gemeenteraad,

Overwegende dat de gemeenteraad in zijn zitting van 20 januari 2020 het reglement van de wijkraden heeft goedgekeurd;

Gelet op de documenten in bijlage die hieronder worden opgenoemd:

1. Verslag van de eerste zitting:
 1. WR JSP_2022_Zitting 2_Verslag
2. Bijlagen bij het verslag van de zitting:
 1. B1_Verkenning Openbare Netheid_Slides
 2. B2_Inspiratiemuur
 3. B3_Presentaties van de sprekers_Notities
 4. B4_Dienst Netheidsplan_Slides

NEEMT KENNIS van het verslag van de tweede zitting 2022 van de wijkraad Jourdan Sint-Pieter.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
27 stemmers : 27 positieve stemmen.

10 annexes / 10 bijlagen

A3_Présentation des intervenants_Prise de notes.pdf, A4_Service du Plan Propreté_Slides.pdf, CQ JSP_2022_Séance 2_PV.pdf, A2_Mur d'inspiration.pdf, WR JSP_2022_Zitting 2_Verslag.pdf, B1_Verkenning Openbare Netheid_Slides.pdf, B3_Presentatie van de sprekers_Notities.pdf, B2_Inspiratiemuur.pdf, A1_Exploration Propreté publique_Slides.pdf, B4_Dienst Netheidsplan_Slides.pdf

séance 2022

Le Conseil Communal,

Considérant que le Conseil Communal, dans sa séance du 20 janvier 2020, a approuvé le règlement des Conseils de quartiers ;

Considérant les documents en annexe listés ci-dessous :

A. Procès-verbal de la 3^e séance :

1. CQ JSP_2022_Séance 3_PV

B. Annexes au procès-verbal de la séance :

1. Mur d'inspiration
2. Identification des besoins
3. Intervention des invités_Prise de notes
4. Good Planet_Slides

PREND CONNAISSANCE du procès-verbal de la troisième séance 2022 du conseil de quartier de Jourdan Saint-Pierre.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

27 votants : 27 votes positifs.

Wijkraad Jourdan Sint-Pieter – Verslag van de derde zitting 2022

De gemeenteraad,

Overwegende dat de gemeenteraad in zijn zitting van 20 januari 2020 het reglement van de wijkraden heeft goedgekeurd;

Gelet op de documenten in bijlage die hieronder worden opgenoemd:

A. Verslag van de 3^{de} zitting:

1. WR JSP_2022_Zitting 3_Verslag

B. Bijlagen bij het verslag van de zitting:

1. Inspiratiemuur
2. Identificatie van de behoeften
3. Tussenkoms van de sprekers_Notities
4. Good Planet_Slides

NEEMT KENNIS van het verslag van de derde zitting 2022 van de wijkraad Jourdan Sint-Pieter.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

27 stemmers : 27 positieve stemmen.

10 annexes / 10 bijlagen

CQ JSP_2022_Séance 3_PV.pdf, B4_Good Planet_Slides.pdf, A4_Good Planet_Slides.pdf, B3_Tussenkoms van de sprekers_Notities.pdf, A1_Mur

02.05.2022/A/0016 **Conseil de quartier de La Chasse – Procès-verbal de la deuxième séance 2022**

Le Conseil Communal,

Considérant que le Conseil Communal, dans sa séance du 20 janvier 2020, a approuvé le règlement des Conseils de quartiers ;

Considérant les documents en annexe listés ci-dessous :

A. Procès-verbal de la 2^e séance :

1. CQ Chasse_2022_Séance 2_PV

B. Annexes au procès-verbal de la séance :

1. Parking à idées_CQ en général
2. Poster_Besoins_Animations et rencontres
3. Poster_Besoins_Commerces
4. Poster_Besoins_Donner réparer échanger
5. Poster_Besoins_Mobilité
6. Poster_Philosophie_Animations et rencontres
7. Poster_Philosophie_Commerces
8. Poster_Philosophie_Donner réparer échanger
9. Poster_Philosophie_Mobilité
10. Parking à idées_Par thématique
11. Mur d'information

PREND CONNAISSANCE du procès-verbal de la deuxième séance 2022 du conseil de quartier de la Chasse.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

27 votants : 27 votes positifs.

Wijkraad De Jacht – Verslag van de tweede zitting 2022

De gemeenteraad,

Overwegende dat de gemeenteraad in zijn zitting van 20 januari 2020 het reglement van de wijkraden heeft goedgekeurd;

Gelet op de documenten in bijlage die hieronder worden opgenoemd:

A. Verslag van de tweede zitting:

1. WR Jacht_2022_Zitting 2_Verslag

B. Bijlagen bij het verslag van de zitting:

1. Parking met ideeën_Wijkcommissie algemeen

2. Poster_Behoefden_Animatieactiviteiten en ontmoetingen
3. Poster_Behoefden_Handelszaken
4. Poster_Behoefden_Geven herstellen uitwisselen
5. Poster_Behoefden_Mobiliteit
6. Poster_Filosofie_Animatieactiviteiten en ontmoetingen
7. Poster_Filosofie_Handelszaken
8. Poster_Filosofie_Geven herstellen uitwisselen
9. Poster_Filosofie_Mobiliteit
10. Parking met ideeën_Per thema
11. Informatiemuur

NEEMT KENNIS van het verslag van de tweede zitting 2022 van de wijkraad De Jacht.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

27 stemmers : 27 positieve stemmen.

24 annexes / 24 bijlagen

A8_Poster_Philosophie_Donner réparer échanger.pdf,

A9_Poster_Philosophie_Mobilité.pdf, B4_Poster_Behoefden_Geven herstellen uitwisselen.pdf, CQ Chasse_2022_Séance 2_PV.pdf,

B7_Poster_Filosofie_Handelszaken.pdf, A7_Poster_Philosophie_Commerces.pdf,

B8_Poster_Filosofie_Geven herstellen uitwisselen.pdf,

B9_Poster_Filosofie_Mobiliteit.pdf, A6_Poster_Philosophie_Animations et

rencontres.pdf, B10_Parking met ideeën_Per thema.pdf, A11_Mur d'information.pdf,

A3_Poster_Besoins_Commerces.pdf, A5_Poster_Besoins_Mobilité.pdf,

B3_Poster_Behoefden_Handelszaken.pdf, A4_Poster_Besoins_Donner réparer

échanger.pdf, A1_Parking à idées_CQ en général.pdf, WR Jacht_2022_Zitting

2_Verslag.pdf, B11_Informatiemuur.pdf, B1_Parking met ideeën_WR in het

algemeen.pdf, A10_Parking à idées_Par thématique.pdf,

A2_Poster_Besoins_Animations et rencontres.pdf,

B5_Poster_Behoefden_Mobiliteit.pdf, B6_Poster_Filosofie_Animatieactiviteiten en

ontmoetingen.pdf, B2_Poster_Behoefden_Animatieactiviteiten en ontmoetingen.pdf

Action sociale - Maatschappelijk Welzijn

02.05.2022/A/0017 **Chèques-taxis - Notification d'un subside**

Le Conseil communal,

Considérant le règlement relatif à l'octroi de chèques taxis en faveur des personnes à mobilité réduite, voté par le Conseil Communal en sa séance du 20 octobre 2003, et modifié en sa séance du 21 février 2022 ;

Considérant la Convention approuvée par le Conseil communal le 24 janvier 2008 entre la commune d'Etterbeek et la Région de Bruxelles-Capitale portant sur la création d'un chèque-taxi à valeur universelle à Bruxelles ;

Considérant l'arrêté ministériel signé par le Ministre-Président Rudy Vervoort

octroyant une subvention à la commune d'Etterbeek pour l'acquisition des chèques-taxis à valeur universelle en 2022 (cf. annexe) ;

Considérant que le montant total du subsidie octroyé est de 5960 €, et que cette subvention sera liquidée en deux tranches (90 % et 10%) ;

Considérant qu'après approbation par le Conseil Communal, le présent subsidie sera notifié au service finances pour modification budgétaire ;

PREND ACTE de l'arrêté ministériel signé par le Ministre-Président Rudy Vervoort octroyant une subvention d'une valeur de 5960 € à la commune d'Etterbeek pour l'acquisition des chèques-taxis à valeur universelle en 2022.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

27 votants : 27 votes positifs.

Taxicheques – Kennisgeving van een subsidie

De gemeenteraad,

gelet op het reglement betreffende de toekenning van taxicheques aan personen met beperkte mobiliteit dat door de gemeenteraad werd goedgekeurd in zijn zitting van 20 oktober 2003 en werd gewijzigd in zijn zitting van 21 februari 2022 ;

gelet op de overeenkomst die door de gemeenteraad werd goedgekeurd op 24 januari 2008 tussen de gemeente Etterbeek en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de invoering van een taxicheque met universele waarde in Brussel;

gelet op het ministerieel besluit ondertekend door minister-president Rudy Vervoort houdende toekenning van een subsidie aan de gemeente Etterbeek voor de aankoop van taxicheques met universele waarde in 2022 (zie bijlage);

overwegende dat het totaalbedrag van de subsidie die wordt toegekend 5960 euro bedraagt en dat de subsidie in twee schijven zal worden uitbetaald (90% en 10%);

overwegende dat, na goedkeuring door de gemeenteraad, de dienst Financiën in kennis zal worden gesteld van deze subsidie voor een begrotingswijzigingen;

NEEMT AKTE van het ministerieel besluit ondertekend door minister-president Rudy Vervoort houdende toekenning van een subsidie ter waarde van 5960 euro aan de gemeente Etterbeek voor de aankoop van taxicheques met universele waarde in 2022.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

27 stemmers : 27 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage

AM_2022_ct_subsidies_BI.pdf

Travaux publics et voiries - Openbare werken en Wegen

Convention de transfert d'une installation de feux de signalisation à la Région de Bruxelles-Capitale

Le Conseil communal,

Considérant le futur chantier de réaménagement des plateaux ralentisseurs de la rue Baron Castro,

Considérant la vétusté des feux tricolores se trouvant à la sortie du Paradis des Enfants, sur l'un des plateaux ralentisseurs,

Considérant que le service des Travaux Publics se sont renseignés auprès de Bruxelles-Mobilité afin d'avoir des renseignements techniques en vue de les remplacer dans le cadre du chantier,

Considérant que Bruxelles-Mobilité a proposé de prendre à charge le renouvellement de ces feux ainsi que leur gestion,

Considérant que l'installation, l'entretien et l'ensemble des frais liés au bon fonctionnement des feux tricolores reviendront à Bruxelles-Mobilité,

Décide de marquer accord sur le projet de convention entre la Commune et Bruxelles-Mobilité :

Convention de transfert d'une installation de feux de signalisation à la Région de Bruxelles-Capitale

Entre:

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par Madame Elke Van den Brandt, Ministre chargée de la Mobilité, des Travaux publics et de la Sécurité routière, ci-après dénommée «La Région de Bruxelles-Capitale».

et

La Commune d'Etterbeek, représentée par son collègue des bourgmestres et échevins en la personne de Monsieur Vincent DE WOLF, Bourgmestre, et sa secrétaire communal Annick PETIT, ci-après dénommée «la commune »

Il est convenu ce qui suit:

Article 1

L'installation de feux de feux de signalisation située **Rue Baron de Castro n°76** est transférée à la Région de Bruxelles-Capitale, qui en accepte la responsabilité.

Article 2

Les éventuels renouvellements et adaptations à l'installation reprise à l'article 1 sont à la charge de la Région de Bruxelles-Capitale et sont faits en concertation avec la commune, excepté en cas de situations urgentes.

Article 3

Après le transfert, les coûts d'entretien et de consommation d'énergie de l'installation reprise à l'article 1 sont à charge de la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 4

La présente convention entre en vigueur le jour de la signature.

Fait à Bruxelles en trois exemplaires, le

Date :

Pour la Commune d'Etterbeek,

Le Bourgmestre
Vincent de Wolf

De Gemeentesecretaris
Annick Petit

Pour la Région de Bruxelles-Capitale,
La Ministre chargée de la Mobilité, des Travaux publics
et de la Sécurité routière
Elke Van den Brandt

Le Conseil approuve le projet de délibération.
27 votants : 27 votes positifs.

Overeenkomst voor overdracht van een installatie van verkeerslichten aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Gemeenteraad,

Gelet op de toekomstige werf voor de heraanleg van de verkeersremmers in de Baron de Castrostraat;

Gelet op de vervallen staat van de verkeerslichten bij de uitgang van Paradis des Enfants, op een van de verkeersdrempels;

Overwegende dat de dienst Openbare Werken contact heeft opgenomen met Brussel Mobiliteit om technische informatie te verkrijgen met het oog op de vervanging ervan in het kader van de werf;

Overwegende dat Brussel Mobiliteit heeft voorgesteld de vervanging van deze verkeerslichten en het beheer ervan op zich te nemen;

Overwegende dat de installatie, het onderhoud en alle kosten in verband met de goede werking van de verkeerslichten ten laste komen van Brussel-Mobiliteit;

BESLIST om akkoord te gaan met de ontwerpovereenkomst tussen de gemeente en Brussel Mobiliteit :

Overeenkomst voor overdracht van één installatie van verkeerslichten aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Tussen:

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door Mevrouw Elke Van den Brandt, Minister belast met Mobiliteit, Openbare Werken en Verkeersveiligheid,

hierna “het Brussels Hoofdstedelijk Gewest” genaamd.

en

De Gemeente Etterbeek, vertegenwoordigd door zijn college van burgemeester en schepenen in de persoon van de Heer Vincent DE WOLF, Burgemeester, en zijn gemeentesecretaris Annick PETIT, hierna “de gemeente” genaamd.

Is overeengekomen wat volgt:

Artikel 1

De installaties van verkeerslichten gelegen op **Baron de Castrostraat 76** wordt overgedragen aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die de verantwoordelijkheid ervan aanvaardt.

Artikel 2

Eventuele vernieuwingen en wijzigingen aan de installatie opgenomen in artikel 1 zijn ten laste van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en worden uitgevoerd in overleg met de gemeente, behalve in dringende gevallen.

Artikel 3

Na overname zijn de kosten voor onderhoud en verbruik van de in artikel 1 genoemde installatie ten laste van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 4

Deze overeenkomst treedt in werking de dag van de ondertekening.

Opgemaakt in drie exemplaren te Brussel, op

Datum :

Voor de Gemeente Etterbeek,
De Burgemeester
Vincent de Wolf

De Gemeentesecretaris
Annick PETIT

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
De Minister belast met Mobiliteit, Openbare Werken en
Verkeersveiligheid,
Elke Van den Brandt

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
27 stemmers : 27 positieve stemmen.

Achats - Aankopen

02.05.2022/A/0019 **Informatique – Fourniture de services de télécommunications (IRISnet2)**

**Marché au nom et pour compte de l'administration communale d'Etterbeek
conclu par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale – Prolongation
du marché (AVENANT)**

Le conseil communal,

Considérant que le Conseil communal a pris la décision, en séance du 03 février 2011, de mandater le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pour passer un marché de fourniture de services de télécommunications et de communication électronique IRISnet2 ;

Considérant que ce mandat a été concrétisé par la signature d'une convention portant la référence CM – 001204 (en annexe de la présente délibération) ;

Considérant que ce marché arrive à échéance le 29 mai 2022 ;

Considérant que la Commune a été informée par un courrier du 4 avril 2022 qu'une nouvelle procédure de marché public IRISnet3 a été lancée et passée sous la forme d'une procédure concurrentielle avec négociation ;

Considérant que cette procédure est actuellement en phase d'analyse des offres ;

Considérant que cette phase est cruciale et que celle-ci prend plus de temps et de travail que prévu vu l'importance et la complexité du dossier ;

Considérant qu'il est absolument nécessaire de prévoir une période de transition entre les deux marchés (IRISnet2 et IRISnet3) qui aura pour effet de différer l'attribution du nouveau marché au-delà de l'échéance du marché IRISnet2 prévue le 29 mai 2022 ;

Considérant qu'en vue d'assurer une continuité des services de télécommunications, le CIRB a demandé à la Région de Bruxelles-Capitale de proposer une prolongation de l'accord IRISnet 2 jusqu'à l'attribution définitive du marché IRISnet 3 ;

Vu la proposition d'avenant de la prolongation du contrat IRISnet2 en annexe de la présente délibération ;

Sur proposition du Collège des Bourgmestre et Echevins,

DÉCIDE d'approuver la proposition d'avenant portant sur la prolongation du mandat spécial, confié à la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre du marché conjoint CSC2011.006 - IRISnet2 - services de télécommunications et de communications électroniques.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

27 votants : 27 votes positifs.

Informatica – Levering van telecommunicatiediensten – Opdracht in naam en voor rekening van het gemeentebestuur van Etterbeek gesloten door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering – Verlenging van de opdracht (WIJZIGING)

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de Gemeenteraad een beslissing heeft genomen, in zitting van 03 februari 2011, om de Brusselse Hoofdstedelijke Regering te mandateren voor de opdracht betreffende de levering van telecommunicatiediensten en van elektronische communicatie IRISnet2 ;

Overwegende dat dit mandaat besloten werd door de ondertekening van een raamovereenkomst met referentie CM – 001204 (in bijlage van huidige beraadslaging) ;

Overwegende dat deze opdracht ten einde komt op 29 mei 2022 ;

Overwegende dat de Gemeente op de hoogte gebracht werd door een brief van 4 april 2022 dat een nieuwe overheidsopdracht procedure IRISnet3 gestart werd onder de vorm van een mededingingsprocedure met onderhandeling ;

Overwegende dat deze procedure nu aan het stadium is van de analyse van de offertes ;

Overwegende dat deze fase cruciaal is en dat deze meer tijd en werk in beslag neemt dan voorzien aangezien de belangrijkheid en complexiteit van het dossier ;

Overwegende dat het absoluut noodzakelijk is een overgangsperiode te voorzien tussen de twee opdrachten (IRISnet2 en IRISnet3) dat als gevolg zal hebben dat de gunning na het termijn van de opdracht IRISnet2 voorzien op 29 mei 2022 zal gebeuren ;

Overwegende dat om de continuïteit van de telecommunicatiediensten te verzekeren, het CIBG gevraagd heeft aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een verlenging van het akkoord IRISnet2 voor te stellen tot de definitieve gunning van de opdracht IRISnet 3 ;

Gezien het wijzigingsvoorstel voor de verlenging van het contract IRISnet2 in bijlage van huidige beraadslaging ;

Op voorstel van het College van Burgemeester en Schepenen,

BESLIST om het voorstel van wijziging betreffende de verlenging van het bijzonder mandaat, verleend aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van de gezamenlijke opdracht CSC2011.006 – IRISnet2 – telecommunicatiediensten en elektronische communicaties, goed te keuren.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

27 stemmers : 27 positieve stemmen.

5 annexes / 5 bijlagen

avenant mandat FR.pdf, CONTRAT IRISnet2.pdf, courrier du CIRB 04042022 FR.pdf, courrier du CIRB 04042022 NL.pdf, avenant mandat NL.pdf

Le conseil communal,

Vu la Nouvelle loi communale du 24 juin 1988, notamment l'article 234§1 relatif aux compétences du conseil communal et ses modifications ultérieures ;

Vu la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs et ses modifications ultérieures ;

Vu le décret et l'ordonnance du 16 mai 2019 de la Région de Bruxelles Capitale, de la Commission Communautaire Commune et de la Commission Communautaire Française concernant la publicité des administrations des institutions bruxelloises ;

Vu la loi du 17 juin 2013 relative à la motivation, à l'information et aux voies de recours en matière de marchés publics, de certains marchés de travaux, de fournitures et de services et de concessions et ses modifications ultérieures ;

Vu la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics, notamment l'article 36, et notamment articles 2, 36° et 48 permettant une réalisation conjointe du marché pour le compte de plusieurs adjudicateurs ;

Vu l'arrêté royal du 14 janvier 2013 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et ses modifications ultérieures ;

Vu l'arrêté royal du 18 avril 2017 relatif à la passation des marchés publics dans les secteurs classiques et ses modifications ultérieures ;

Considérant le cahier des charges N° TP/ORD/AB/2023-2027/32 relatif au marché "Administration générale - Acquisition de véhicules sous forme de renting opérationnel" ;

Considérant que ce marché est divisé en lots :

- * LOT 1 : Petites citadines 100% électriques (5 places), estimé à 120.000,00 € (incl. 21% TVA) ;
- * LOT 2 : Véhicules de type "berline" plug-in hybrides, estimé à 50.000,00 € (incl. 21% TVA) ;
- * LOT 3 : Véhicules de type "multispace" vitré à essence, estimé à 351.000,00 € (incl. 21% TVA) ;
- * LOT 4 : Véhicules de type "multispace" vitré 100% électriques, estimé à 250.000,00 € (incl. 21% TVA) ;
- * LOT 5 : Petits utilitaires fermés (fourgon), estimé à 405.000,00 € (incl. 21% TVA) ;
- * LOT 6 : Grandes camionnettes, estimé à 360.000,00 € (incl. 21% TVA) ;
- * LOT 7 : Petit camion DOUBLE cabine diesel, estimé à 72.000,00 € (incl. 21% TVA) ;
- * LOT 8 : Petites camionnettes (fourgon tôle), estimé à 102.000,00 € (incl. 21% TVA) ;

Considérant que le montant global estimé de ce marché s'élève à 1.710.000,00 € (incl. 21% TVA) ;

Considérant que les lots 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8 sont conclus pour une durée de 60 mois ;

Considérant qu'il est proposé de passer le marché par procédure ouverte ;

Considérant que cette estimation dépasse les seuils d'application de la publicité

européenne ;

Considérant qu'il s'agit d'un marché conjoint pour lequel il est recommandé que Commune d'Etterbeek exécutera la procédure et interviendra au nom de CPAS d'Etterbeek et Agence Immobilière Sociale d'Etterbeek asbl à l'attribution du marché ;

Considérant que les achats collectifs peuvent permettre une économie considérable et une simplification administrative ;

Considérant que l'ensemble de services communaux ont été consulté quant à leur besoin en matière de mobilité ;

Considérant que le crédit permettant cette dépense est inscrit au budget ordinaire de l'exercice 2023, article FFF/127-12 et au budget des exercices suivants ;

Sur proposition du collègue;

Décide:

Article 1^{er}

D'approuver le cahier des charges N° TP/ORD/AB/2023-2027/32 et le montant estimé du marché "Administration générale - Acquisition de véhicules sous forme de renting opérationnel". Les conditions sont fixées comme prévu au cahier des charges et par les règles générales d'exécution des marchés publics. Le montant estimé s'élève à 1.710.000,00 € (incl. 21% TVA).

Article 2

De passer le marché par la procédure ouverte.

Article 3

La Commune d'Etterbeek est mandaté pour exécuter la procédure et pour intervenir, au nom de CPAS d'Etterbeek et Agence Immobilière Sociale d'Etterbeek asbl, à l'attribution du marché.

Article 4

En cas de litige concernant ce marché public, chaque pouvoir adjudicateur est responsable pour les coûts éventuels occasionnés par celui-ci, à concurrence de sa participation au marché.

Article 5

Copie de cette décision est transmise aux pouvoirs adjudicateurs participant.

Article 6

D'approuver et d'envoyer l'avis de marché au niveau national et européen.

Article 7

De transmettre cette délibération à l'autorité de tutelle en vue de l'exercice de la tutelle générale.

Article 8

De financer cette dépense par le crédit inscrit au budget ordinaire de l'exercice 2023, article FFF/127-12 et au budget des exercices suivants.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

27 votants : 27 votes positifs.

Algemeen bestuur - In huur nemen van voertuigen onder de vorm van operationele renting - Goedkeuring lastvoorwaarden en gunningswijze

De gemeenteraad,

Gelet op de Nieuwe gemeentewet van 24 juni 1988, en latere wijzigingen, inzonderheid artikel 234§1, betreffende de bevoegdheden van de gemeenteraad;

Gelet op de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motiveringsplicht van bestuurshandelingen, en latere wijzigingen;

Gelet op het decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de openbaarheid van bestuur bij de Brusselse instellingen;

Gelet op de wet van 17 juni 2013 betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten, bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten en concessies, en latere wijzigingen;

Gelet op de wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten, inzonderheid artikel 36, en inzonderheid artikels 2, 36° en 48 die een gezamenlijke realisatie van de opdracht in naam en voor rekening van meerdere aanbesteders toelaat;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 januari 2013 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten, en latere wijzigingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 april 2017 betreffende plaatsing overheidsopdrachten klassieke sectoren, en latere wijzigingen;

Overwegende dat in het kader van de opdracht "Algemeen bestuur - In huur nemen van voertuigen onder de vorm van operationele renting" een bestek met nr. TP/ORD/AB/2023-2027/32 werd opgesteld;

Overwegende dat deze opdracht is opgedeeld in volgende percelen:

* PERCEEL 1 : Kleine 100% elektrische stadsvoertuigen (5 pl.), raming: 120.000,00 € (incl. 21% btw);

* PERCEEL 2 : Voertuigen van het type "berline" plug-in hybride, raming: 50.000,00 € (incl. 21% btw);

* PERCEEL 3 : Voertuigen van het type "multispace" geruit met benzine, raming: 405.000,00 € (incl. 21% btw);

- * PERCEEL 4 : Voertuigen van het type 100% elektrische "multispace" geruit , raming: 360.000,00 € (incl. 21% btw);
- * PERCEEL 5 : Lichte 100% elektrische gesloten bestelwagens, raming: 351.000,00 € (incl. 21% btw);
- * PERCEEL 6 : Grote bestelwagens, raming: 240.000,00 € (incl. 21% btw);
- * PERCEEL 7 : Lichte vrachtwagen DUBBEL cabine diesel, raming: 72.000,00 € (incl. 21% btw);
- * PERCEEL 8 : Kleine bestelwagen (gesloten), raming: 102.000,00 € (incl. 21% btw);

Overwegende dat de totale uitgave voor deze opdracht wordt geraamd op 1.710.000,00 € (incl. 21% btw);

Overwegende dat percelen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8 worden afgesloten voor een duur van 60 maanden;

Overwegende dat voorgesteld wordt de opdracht te gunnen bij wijze van de openbare procedure;

Overwegende dat deze raming de limieten van de Europese bekendmaking overschrijdt;

Overwegende dat het een gezamenlijke opdracht betreft waarbij het aangewezen is dat Gemeente Etterbeek de procedure zal voeren en in naam van OCMW van Etterbeek en Agence Immobilière Sociale d'Etterbeek asbl bij de gunning van de opdracht zal optreden;

Overwegende dat gezamenlijk aankopen kan leiden tot aanzienlijke besparingen en administratieve vereenvoudiging;

Overwegende dat het geheel van de gemeentelijke diensten geraadpleegd zijn geweest in verband hun behoeften inzake mobiliteit ;

Overwegende dat de uitgave voor deze opdracht voorzien is in het budget van 2023, op artikel FFF/127-12 van de gewone dienst en in het budget van de volgende jaren;

Op voorstel van het college;

Besluit:

Artikel 1

Goedkeuring wordt verleend aan het bestek met nr. TP/ORD/AB/2023-2027/32 en de raming voor de opdracht "Algemeen bestuur - In huur nemen van voertuigen onder de vorm van operationele renting". De lastvoorwaarden worden vastgesteld zoals voorzien in het bestek en zoals opgenomen in de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten. De raming bedraagt 1.710.000,00 € (incl. 21% btw).

Artikel 2

Bovengenoemde opdracht wordt gegund bij wijze van de openbare procedure.

Artikel 3

Gemeente Etterbeek wordt gemandateerd om de procedure te voeren en in naam van OCMW van Etterbeek en het Sociaal Verhurekantoor van Etterbeek vzw bij de gunning van de opdracht op te treden.

Artikel 4

In geval van een juridisch geschil omtrent deze overheidsopdracht, is elk deelnemend bestuur mee verantwoordelijk voor alle mogelijke kosten in verhouding tot zijn aandeel in de opdracht.

Artikel 5

Afschrift van deze beslissing wordt bezorgd aan de deelnemende besturen.

Artikel 6

De aankondiging van de opdracht goedkeuren en bekendgemaakt op nationaal en Europees niveau.

Artikel 7

Deze beraadslaging met het oog op de uitoefening van het algemeen toezicht aan de toezichthoudende overheid over te maken.

Artikel 8

De uitgave voor deze opdracht is voorzien in het budget van 2023, op artikel FFF/127-12 van de gewone dienst en in het budget van de volgende jaren.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

27 stemmers : 27 positieve stemmen.

2 annexes / 2 bijlagen

2022_02_02_CCH - Modele 3P.doc, 2022_02_05_Bestek - Model 3P.doc

Aziz Es quitte la séance / verlaat de zitting.

Garage communal - Gemeentelijke garage

02.05.2022/A/0021 **Mise à disposition de deux bus communaux (aller/retour) au Centre Bruxellois du Génocide Syriaque le lundi 15 août 2022 en vue de se rendre à Banneux.**

Le Conseil communal,

Considérant la demande de mise à disposition de deux bus communaux (aller-retour) au Centre Bruxellois du Génocide Syriaque (C.B.G.S.) le lundi 15 août 2022 en vue de se rendre à Banneux ;

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes

en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

DECIDE d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et l'asbl Centre Bruxellois du Génocide Syriaque.

Entre l'Administration Communale d'Etterbeek

Avenue des Casernes 31/1
1040 Etterbeek

Et l'ASBL « Centre Bruxellois du Génocide Syriaque »

Avenue d'Auderghem 140
1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition de deux bus communaux destinée à transporter (aller et retour) un groupe de maximum personnes, faisant partie du public de l'ASBL Centre Bruxellois du Génocide Syriaque entre Etterbeek et situé à 4141 BANNEUX, le lundi 15 août 2022.

Un chauffeur est également mis à disposition de l'ASBL Centre Bruxellois du Génocide Syriaque.

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

L'ASBL Centre Bruxellois du Génocide Syriaque intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.

L'administration Communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation de l'asbl Centre Bruxellois du Génocide Syriaque

L'ASBL Centre Bruxellois du Génocide Syriaque s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek prendra fin, l'ASBL Centre Bruxellois du Génocide Syriaque devra le remettre dans l'état où il l'a reçue, munie de tous les documents et clefs

nécessaires.

Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure « normale » de la voiture. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, l'ASBL Centre Bruxellois du Génocide Syriaque est tenue de remplir une déclaration à la police. Il adressera une copie du procès-verbal à l'administration Communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'administration Communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

L'ASBL Centre Bruxellois du Génocide Syriaque est tenue de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, l'ASBL Centre Bruxellois du Génocide Syriaque est tenue de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un dol, à une faute lourde ou légère habituelle de l'ASBL Centre Bruxellois du Génocide Syriaque ou d'un de ses membres, celle-ci prendra à sa charge la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

L'ASBL Centre Bruxellois du Génocide Syriaque est seule responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. elle prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

26 votants : 26 votes positifs.

Ter beschikkingstelling van twee gemeentebussen voor de VZW Centre Bruxellois du Génocide Syriaque op maandag 15 augustus 2022 om naar Banneux te gaan.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat het Centre Bruxellois du Génocide Syriaque (C.B.G.S.) gevraagd heeft om op maandag 15 augustus 2022 over twee gemeentebussen (heen- en terugrit) te beschikken om naar Banneux te gaan;

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden;

BESLIST

om de voorwaarden van de hiernavolgende overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en de vzw Centre Bruxellois du Génocide Syriaque (C.B.G.S.) goed te keuren.

Tussen het gemeentebestuur van Etterbeek

Kasernenlaan 31/1
1040 Etterbeek

en de vzw Centre Bruxellois du Génocide Syriaque

Oudergemlaan 140
1040 Etterbeek

de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Voorwerp

De onderhavige overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van twee gemeentebussen voor het vervoer (heen- en terugrit) van een groep van maximaal personen, die deel uitmaken van het publiek van de vzw Centre Bruxellois du Génocide Syriaque, tussen Etterbeek en 4141 BANNEUX op maandag 15 augustus 2022.

Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van de vzw.

Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

De vzw Centre Bruxellois du Génocide Syriaque komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van die reis.

Het gemeentebestuur van Etterbeek komt in geen geval tussenbeide als vervoerder.

Artikel 3 – Verplichting van de vzw Centre Bruxellois du Génocide Syriaque

De vzw Centre Bruxellois du Génocide Syriaque verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, geeft de vzw Centre Bruxellois du Génocide Syriaque de bus terug in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Zij verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor haar rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet de vzw Centre Bruxellois du Génocide Syriaque aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

De vzw Centre Bruxellois du Génocide Syriaque moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet de vzw Centre Bruxellois du Génocide Syriaque de nodige formaliteiten vervullen en het gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van de vzw Centre Bruxellois du Génocide Syriaque of een van haar leden dan neemt de vereniging het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

De vzw Centre Bruxellois du Génocide Syriaque is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder houdt het voertuig voor eigen rekening schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn voor rekening van de vervoerder.

De onderhavige overeenkomst wordt opgesteld in twee originele exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

26 stemmers : 26 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage

CENTRE BRUXELLOIS SYRIAQUE 15 AOUT 2022.pdf

02.05.2022/A/0022 **Mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) à l'ASBL "L'adoption" le 17 mai 2022 en vue de se rendre à la salle Cadol à Koekelberg.**

Le Conseil communal,

Considérant la demande de mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) à l'ASBL L'Adoption le mardi 17 mai 2022 en vue de se rendre à la salle CADOL à 1081 Koekelberg.

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

DECIDE d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et l'ASBL L'Adoption.

Entre l'Administration Communale d'Etterbeek

Avenue des Casernes 31/1
1040 Etterbeek

Et ASBL L'ADOPTION

Chaussée Saint-Pierre 193
1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal destiné à transporter (aller/retour) le mardi 17 mai 2022 un groupe de maximum 31 personnes, faisant partie du public de l'ASBL L'Adoption, entre Etterbeek et la Commune de Koekelberg.

Un chauffeur est également mis à disposition de l'ASBL L'Adoption.

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

L'ASBL L'Adoption intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.

L'administration Communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation du Centre Bruxellois du Génocide Syriaque.

L'ASBL L'Adoption s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du

21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek prendra fin, L'ASBL L'Adoption devra le remettre dans l'état où il l'a reçue, munie de tous les documents et clefs nécessaires.

Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure « normale » de la voiture. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, l'ASBL L'Adoption est tenue de remplir une déclaration à la police. Elle adressera une copie du procès-verbal à l'administration Communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'administration Communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

L'ASBL L'Adoption est tenue de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, l'ASBL L'Adoption est tenu de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un dol, à une faute lourde ou légère habituelle de l'ASBL L'Adoption ou d'un de ses membres, celle-ci prendra à sa charge la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

L'ASBL L'Adoption est seule responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. elle prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

27 votants : 27 votes positifs.

Ter beschikkingstelling van een gemeentebus (heen-en terugrit) voor vzw "L'Adoption" op 17 mei 2022 om naar de zaal "Cadol" te Koekelberg te gaan.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de vzw L'Adoption gevraagd heeft om op dinsdag 17 mei 2022 over een gemeentebus (heen- en terugrit) te beschikken om naar de zaal CADOL te 1081 Koekelberg te gaan;

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden;

BESLIST om de voorwaarden van de hierna volgende overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en de vzw L'Adoption goed te keuren.

Tussen het Gemeentebestuur van Etterbeek

Kasernenlaan 31/1
1040 Etterbeek

En de vzw L'Adoption

Sint Pietersesteenweg 193
1040 Etterbeek

de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Onderwerp

De onderhavige overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeentebus voor het vervoer (heen- en terugrit) van een groep van maximaal 31 personen, die deel uitmaken van het publiek van de vzw L'Adoption tussen Etterbeek en de gemeente Koekelberg.

Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van de vzw L'Adoption.

Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

De vzw L'Adoption komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van die reis.

Het gemeentebestuur van Etterbeek treedt in geen geval op als vervoerder.

Artikel 3 – Verplichting van de vzw L'Adoption

De vzw L'Adoption verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, geeft de vzw L'Adoption de bus terug in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Ze verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor zijn rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet de vzw L'Adoption aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

De vzw L'Adoption moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet de vzw L'Adoption de nodige formaliteiten vervullen en het gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van de vzw L'Adoption of een van haar leden dan neemt de vereniging het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

De vzw L'Adoption is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder voor eigen rekening houdt het voertuig schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening. De parkingkosten zijn ten laste van de vervoerder voor eigen rekening.

De onderhavige overeenkomst wordt opgesteld in twee originele exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

27 stemmers : 27 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage

02.05.2022/A/0023 **Mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) à au Centre Culturel Senghor le lundi 16 mai 2022 en vue de se rendre à Blegny.**

Le Conseil communal,

Considérant la demande de mise à disposition d'un bus communal (aller-retour) au Centre Culturel Senghor le lundi 16 mai 2022 en vue de se rendre à Blegny ;

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

DECIDE

d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et le Centre Culturel Senghor.

Entre l'Administration Communale d'Etterbeek

Avenue des Casernes 31/1
1040 Etterbeek

Et le Centre Culturel Senghor

Chaussée de Wavre 366
1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal destiné à transporter (aller et retour) un groupe de maximum 30 personnes, faisant partie du public du **Centre Culturel Senghor** entre Etterbeek et Blegny, le lundi 16 mai 2022.

Un chauffeur est également mis à disposition du **Centre Culturel Senghor**.

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

Le **Centre Culturel Senghor** intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.

L'administration Communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation du Centre Culturel Senghor

Le **Centre Culturel Senghor** s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration Communale

d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek prendra fin, le **Centre Culturel Senghor** devra le remettre dans l'état où il l'a reçue, munie de tous les documents et clefs nécessaires.

Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure « normale » de la voiture. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, le **Centre Culturel Senghor** est tenu de remplir une déclaration à la police. Il adressera une copie du procès-verbal à l'administration Communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'administration Communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

Le **Centre Culturel Senghor** est tenu de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, le **Centre Culturel Senghor** est tenu de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un dol, à une faute lourde ou légère habituelle du **Centre Culturel Senghor** ou d'un de ses membres, celui-ci prendra à sa charge la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

Le **Centre Culturel Senghor** est seul responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. elle prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

27 votants : 27 votes positifs.

Ter beschikkingstelling van een gemeentebus voor de Cultureel Centrum Senghor op maandag 16 mei 2022 om naar Blegny te gaan.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de Cultureel Centrum Senghor gevraagd heeft om op maandag 16 mei 2022 over een gemeentebus (heen- en terugrit) te beschikken om naar Blegny te gaan;

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden;

BESLIST

om de voorwaarden van de hiernavolgende overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en de Cultureel Centrum Senghor goed te keuren.

Tussen het gemeentebestuur van Etterbeek

Kasernenlaan 31/1
1040 Etterbeek

en de Cultureel Centrum Senghor

Waversesteenweg 366
1040 Etterbeek

de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Voorwerp

De onderhavige overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeentebus voor het vervoer (heen- en terugrit) van een groep van maximaal 30 personen, die deel uitmaken van het publiek van **de Cultureel Centrum Senghor**, tussen Etterbeek en Blegny op maandag 16 mei 2022.

Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van de vzw.

Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

De Cultureel Centrum Senghor komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van die reis.

Het gemeentebestuur van Etterbeek komt in geen geval tussenbeide als vervoerder.

Artikel 3 – Verplichting van **de Cultureel Centrum Senghor**

De Cultureel Centrum Senghor verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, geeft **de Cultureel Centrum Senghor** de bus terug in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Zij verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het

voertuig voor haar rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet **de Cultureel Centrum Senghor** aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

De Cultureel Centrum Senghor moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet **de Cultureel Centrum Senghor** de nodige formaliteiten vervullen en het gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van **de Cultureel Centrum Senghor** of een van haar leden dan neemt de vereniging het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

De Cultureel Centrum Senghor is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder houdt het voertuig voor eigen rekening schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening. De parkingkosten zijn voor rekening van de vervoerder.

De onderhavige overeenkomst wordt opgesteld in twee originele exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

27 stemmers : 27 positieve stemmen.

02.05.2022/A/0024 **Mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) à la Maison Médicale du Maelbeek le jeudi 19 mai 2022 en vue de se rendre à Bruges.**

Le Conseil communal,

Considérant la demande de mise à disposition d'un bus communal (aller-retour) à la Maison Médicale du Maelbeek le jeudi 19 mai 2022 en vue de se rendre à Bruges ;

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et

permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

DECIDE d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et l'asbl Maison Médicale du Maelbeek.

Entre l'Administration Communale d'Etterbeek

Avenue des Casernes 31/1
1040 Etterbeek

Et l'ASBL « Maison Médicale du Maelbeek »

Rue de l'Etang 131
1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal destiné à transporter (aller et retour) un groupe de maximum 40 personnes, faisant partie du public de l'ASBL **Maison Médicale du Maelbeek** entre Etterbeek et Bruges, le jeudi 19 mai 2022.

Un chauffeur est également mis à disposition de l'ASBL **Maison Médicale du Maelbeek**.

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

L'ASBL **Maison Médicale du Maelbeek** intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.

L'administration Communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation de l'asbl **Maison Médicale du Maelbeek**

L'ASBL **Maison Médicale du Maelbeek** s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek prendra fin, l'ASBL **Maison Médicale du Maelbeek** devra le remettre dans l'état où il l'a reçue, munie de tous les documents et clefs nécessaires.

Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure « normale » de la voiture. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, l'ASBL **Maison Médicale du Maelbeek** est tenue de remplir une déclaration à la police. Il adressera une copie du procès-verbal à l'administration Communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'administration Communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

L'ASBL **Maison Médicale du Maelbeek** est tenue de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, l'ASBL **Maison Médicale du Maelbeek** est tenue de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un dol, à une faute lourde ou légère habituelle de l'ASBL **Maison Médicale du Maelbeek** ou d'un de ses membres, celle-ci prendra à sa charge la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

L'ASBL **Maison Médicale du Maelbeek** est seule responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. elle prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

27 votants : 27 votes positifs.

Ter beschikkingstelling van een gemeentebus voor de VZW Maison Médicale du Maelbeek op donderdag 19 mei 2022 om naar Brugge te gaan.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat het Maison Médical du Maelbeek gevraagd heeft om op donderdag 19 mei 2022 over een gemeentebus (heen- en terugrit) te beschikken om naar Brugge te gaan;

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden;

BESLIST

om de voorwaarden van de hiernavolgende overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en de vzw Maison Médicale du Maelbeek goed te keuren.

Tussen het gemeentebestuur van Etterbeek

Kasernenlaan 31/1

1040 Etterbeek

en de vzw Maison Médicale du Maelbeek

Vijverstraat 131
1040 Etterbeek

de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Voorwerp

De onderhavige overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeentebus voor het vervoer (heen- en terugrit) van een groep van maximaal 40 personen, die deel uitmaken van het publiek van de vzw **Maison Médicale du Maelbeek**, tussen Etterbeek en Brugge op donderdag 19 mei 2022.
Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van de vzw.

Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

De vzw **Maison Médicale du Maelbeek** komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van die reis.
Het gemeentebestuur van Etterbeek komt in geen geval tussenbeide als vervoerder.

Artikel 3 – Verplichting van de vzw **Maison Médicale du Maelbeek**

De vzw **Maison Médicale du Maelbeek** verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, geeft de vzw **Maison Médicale du Maelbeek** de bus terug in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Zij verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor haar rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet de vzw **Maison Médicale du Maelbeek** aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

De vzw **Maison Médicale du Maelbeek** moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet de vzw **Maison Médicale du Maelbeek** de nodige formaliteiten vervullen en het gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van de vzw **Maison Médicale du Maelbeek** of een van haar leden dan neemt de vereniging het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

De vzw **Maison Médicale du Maelbeek** is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder houdt het voertuig voor eigen rekening schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening. De parkingkosten zijn voor rekening van de vervoerder.

De onderhavige overeenkomst wordt opgesteld in twee originele exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
27 stemmers : 27 positieve stemmen.

Gisèle Mandaila quitte la séance / verlaat de zitting.
Thierry Mommer quitte la séance / verlaat de zitting.

Budget - Begroting

02.05.2022/A/0025 **CPAS - Budget 2022**

Le Conseil approuve le projet de délibération.
25 votants : 23 votes positifs, 2 abstentions.
Abstentions : André du Bus, Louise-Marie Bataille.

OCMW - Begroting 2022

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
25 stemmers : 23 positieve stemmen, 2 onthoudingen.
Onthoudingen : André du Bus, Louise-Marie Bataille.

7 annexes / 7 bijlagen

BUDGET 2022.doc, Programme des investissements.xlsx, Annexes B1-B4 - OK le 14-04-22.xlsx, Annexes P1-P6.xlsx, Emprunts.xlsx, BUDGET 2022 - Version définitive.pdf, NPG 2022-2024.pdf

Le Conseil approuve le projet de délibération.
25 votants : 23 votes positifs, 2 abstentions.
Abstentions : André du Bus, Louise-Marie Bataille.

Begroting 2022 - gewone en buitengewone diensten

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
25 stemmers : 23 positieve stemmen, 2 onthoudingen.
Onthoudingen : André du Bus, Louise-Marie Bataille.

Monsieur le Bourgmestre :

J'avais demandé qu'on envoie un message d'excuses aux conseillers, par rapport aux délais dans lesquels la NOP a été transmise.

Nous avons encore travaillé longuement ce dimanche 1^{er} mai, fête du travail, pour mettre une dernière main à la NOP.

Cela fait très longtemps qu'on n'a plus été soumis à de telles difficultés pour rédiger un budget. Chaque fois qu'on y était et qu'on pensait avoir fini, les paramètres changeaient, les instructions données par la tutelle étaient modifiées, la façon de calculer l'IPP était modifiée, les espérances de recettes étaient modifiées, la crise ukrainienne s'est rajoutée sans parler de la zone de police, sans parler des indexations qui se sont rajoutées chaque fois qu'on voulait imprimer le budget et on parle quand même de montants de l'ordre de 600.000 €, les responsables hospitaliers qui nous ont annoncé des nouvelles difficiles, etc.

Ce n'est donc pas une volonté d'empêcher la démocratie de s'exprimer, au contraire, on a veillé à ce qu'on ait un plan triennal mais il ne s'agit pas d'une NOP particulièrement modifiée par rapport au passé. On a un budget de crise, on a un budget de transition.

Les échevins n'ont pas augmenté leurs articles et au contraire, les ont diminués de 10%.

C'est une toute autre problématique que de lancer de nouveaux projets et une nouvelle NOP enthousiaste. Elle est enthousiaste, mais c'est une NOP de crise.

Nous sommes dans une difficulté nouvelle avec le cahier des charges voté pour l'ancienne maison communale bizarrement suspendu à la suite des remarques d'un fonctionnaire de la tutelle, ce qui va nous coûter un porte-avion car nous allons perdre x mois dans la rentabilisation des logements et de la polyclinique à construire sur cet espace.

Nous avons eu un chemin assez complexe pour accoucher de ce budget. À l'impossible nul n'est tenu.

Monsieur le Président:

Je propose de passer la parole à Monsieur Van Bockstal.

Monsieur Van Bockstal :

Merci Monsieur le Président.

Il y aura 4 volets dans cette présentation.

Je me joins, au nom de mes collègues, à Monsieur le Bourgmestre et m'excuse au niveau de la présentation de ce budget.

Par ailleurs, je suis content de vous le présenter. Ce n'est pas notre habitude ni notre volonté de vous présenter un budget en ce début de mois de mai.

Notre volonté reste de présenter un budget avant un nouvel exercice.

La procédure de collecte d'informations auprès des services s'est déroulée normalement et a bien débuté durant le mois de juillet 2021, pour finir en Collège hors Collège en septembre.

La 4^{ème} vague d'Omicron nous a fait trembler une dernière fois. La pression sur le budget du CPAS se fait ressentir.

En janvier, c'est la crise économique qui s'est manifestée avec un retour de l'inflation. Un saut d'index par mois de 2% est une variable énorme.

Revenons en arrière au mois de novembre, où apparaît l'annulation par la Cour des Comptes du budget régional.

En quatre mois, avec toute notre volonté de déposer le budget et le plan triennal en décembre, nous avons dû revoir nos principes de budgétisation, les contrôles et les impacts financiers pour présenter un budget en équilibre.

Deux ans de crise sanitaire, la tutelle elle-même en difficulté, nous n'avons pas de chiffres à donner.

Pour la NOP, nous évoquons depuis plusieurs années la possibilité de glisser des références de décisions du collège et leurs conséquences financières budgétaires, mais nous n'avons pas pu le faire car les chiffres étaient différents mois après mois.

Je remercie les services et mes collègues échevins de pouvoir vous soumettre un budget et un plan triennal qui tiennent la route.

Je remercie aussi la collaboration avec le CPAS, pour nous avoir également éclairés dans les défis qui sont ceux du CPAS.

Nous avons un nouvel inspecteur régional avec de nouvelles règles, mais son suivi et ses recommandations sont très appréciés.

Monsieur De Marcken :

Merci d'avoir donné ce que vous avez donné.

Monsieur le Bourgmestre :

Monsieur de Marcken est le plus ancien conseiller communal présent.

À une époque, il n'offrait pas à manger mais il faisait spectacle. Un jour, il est arrivé avec une hache et il a dit qu'il allait couper dans le budget communal qui conduirait la commune à la faillite.

Il s'est mis sur son 31 parce que pour lui, honorer le conseil communal est quelque chose d'important.

"Merci Bernard, au nom de l'ensemble des membres du conseil".

Monsieur Van Praet :

Je serai court.

Si le CPAS peut aujourd'hui continuer à présenter un budget en équilibre, c'est grâce à la discussion constructive entre la commune et le CPAS. Fruit du travail acharné de Madame De Valckeneer, en collaboration avec Monsieur Demol pour préparer tout ça.

Le budget du CPAS n'a jamais été élaboré de manière aussi laborieuse.

Pendant longtemps, les moyens donnés par la commune suffisaient pour mener une politique sociale ambitieuse.

Si on espère que la crise sanitaire soit derrière nous, les conséquences sociales ne le sont pas. On a accueilli de nombreux nouveaux bénéficiaires, beaucoup chez les jeunes et les étudiants. Cela justifie une part importante de la hausse du revenu d'intégration sociale.

Les multiples indexations qui impactent les frais de personnel, impactent à chaque fois les allocations sociales qui sont indexées au même rythme. Ce qui entraîne une croissance des dépenses sociales.

30% de ces dépenses sont toujours à charge des finances locales. La part de l'Etat Fédéral reste bien souvent limitée à 2/3 de la sécurité sociale de ce point-de-vue-là.

Les équipes sociales coûtent plus cher. La valorisation de la fonction publique continue à avoir des effets sur nos budgets et la valorisation des pensions.

On a essayé d'anticiper les besoins sociaux autant que faire se peut. La crise sanitaire est derrière nous, mais nous sommes en plein milieu de nouvelles crises.

La crise énergétique qui va peser sur les dépenses sociales dès cet été et l'indexation des loyers. Ce seront deux besoins cruciaux et le CPAS pourra être présent grâce au budget que l'on présente aujourd'hui.

Les ukrainiens ne devraient pas générer de difficultés financières car l'Etat Fédéral a essayé de bonifier le remboursement du revenu d'intégration sociale qui profite aux ukrainiens sous protection temporaire. Cette intervention nous permet de supporter une petite croissance du personnel pour répondre à cette demande.

La hausse des frais d'aide sociale est plus forte que la dotation en 2022.

Le CPAS a totalement liquidé les fonds de réserve pour élaborer ce budget, qu'il avait

petit à petit capitalisé mais qui était de l'argent communal. Il n'est donc pas anormal que cela ait servi à aider la commune cette année.

Budget du CPAS compliqué mais qui permettra de mener des projets.

Des projets concrets.

2 maisons d'autonomie, des nouveaux logements de transit, le maintien des principes de gratuité des produits pharmaceutiques pour les bénéficiaires du revenu d'intégration sociale.

On devra renforcer les moyens dédiés à l'insertion professionnelle et à l'accompagnement vers l'emploi, pour essayer de sortir toute une série de jeunes et de moins jeunes de l'aide sociale.

Poursuivre les efforts en matière de lutte contre la précarité et la sous-protection sociale en faveur des plus âgés, des jeunes et des familles monoparentales.

On devra également se serrer la ceinture et ce qui va nous permettre de le faire, c'est la réduction des frais de fonctionnement de l'administration. Le déménagement aura du bon de ce point-de-vue-là.

On va essayer d'être plus efficaces dans les procédures de récupération des indus et les appels aux débiteurs d'aliments pour que la solidarité familiale joue son rôle, également aux cotés de la solidarité de la collectivité.

Par avance, je souhaite remercier le Conseil qui, en adoptant les dotations par l'intermédiaire de l'adoption du budget communal et de la trajectoire triennale, sera à la hauteur de la situation sociale qui est de plus en plus complexe.

Madame Vandersande :

Nous venons de vivre 2 années éprouvantes marquées par la crise de la COVID. Crise qui a d'abord impacté nos familles, notre milieu de travail, le rapport à nos proches et notre vie quotidienne.

La commune a multiplié les initiatives pendant la crise. Le leadership exercé par la commune et son Bourgmestre a renforcé la confiance des habitants dans leur institutions locales.

Cette crise et ses conséquences ne sont pas neutres financièrement et ont eu des impacts dans la confection du budget triennal.

La NOP 22-24 traduit la volonté de pérenniser un plan de relance économique ambitieux.

L'augmentation de l'aide octroyée par le CPAS pour permettre de soulager de nombreux pans de la population à joindre les deux bouts, démontre l'ampleur de la crise sociale à laquelle notre société doit faire face.

Au moment où nous avons l'impression que la crise était derrière nous, une autre crise est apparue. La guerre en Ukraine a eu des implications sur la vie quotidienne de l'ensemble des citoyens de l'Europe et du monde.

La vie communale a été fortement impactée et le budget présenté ce soir également.

Hausse du coût de l'énergie, des produits de première nécessité, du coût des matériaux. Toute la vie communale est impactée par cette réalité.

Concevoir un budget dans pareil contexte n'est pas facile à présenter.

Le budget que vous nous présentez est malgré tout marqué par le saut de l'ambition et de la responsabilité. Il met en avant plusieurs dimensions importantes chères aux etterbeekois.

Il matérialise la mise sur pied d'un plan climat qui soutient l'objectif européen de réduction de 40% de gaz à effet de serre d'ici 2030.

Le fait que la commune se dotera d'un budget carbone et renforcera son investissement dans une rénovation énergétique importante des bâtiments communaux constitue la preuve qu'il y a un pilote dans l'avion.

Le renforcement des initiatives liées à la propreté publique m'apparaît être central dans cette NOP et démontre l'ambition d'Etterbeek en la matière.

La convivialité de nos quartiers.

Grâce au processus participatif entamé lors de la dernière législature, on a une place du Rinsdelle qui va renaître de ses cendres, le quartier Rolin - Georges Henri qui voit sa rénovation se parachever avec l'arrivée de la plus grande plaine de jeux de la commune et un espace public réinventé aux abords des immeubles Log'iris.

Cette convivialité se manifeste aussi dans l'intégration par in'Etterbeek des citoyens européens et non européens.

Comment ne pas souligner l'ambition du service de la jeunesse dans les actions pour soutenir la lutte contre le décrochage scolaire, la découverte des métiers, les ateliers de formations à la citoyenneté et au sens critique.

L'aide aux séniors.

Nous allons réussir à baisser les impôts des etterbeekois et etterbeekoises en 2023 et 2024 tout en lançant une opération de justice et d'équité fiscale en matière de revenu cadastral.

La NOP commence par le chapitre de la gestion des ressources humaines. Je remercie l'ensemble du personnel communal et du CPAS pour le travail qu'ils abattent chaque jour pour que la vie des etterbeekois s'améliore.

Comme il s'agira du premier budget voté dans cette salle, je lui souhaite les meilleurs augures et je remercie l'ensemble des membres du Collège et Monsieur le Bourgmestre pour le travail pour aboutir à ce budget triennal.

Monsieur Biauçe :

Nous remercions l'ensemble des fonctionnaires, mandataires qui ont travaillé à l'élaboration de cette NOP et son budget triennal.

Nous savons combien les circonstances n'ont pas facilité ce travail indispensable à la gestion d'une commune.

L'écologie reste le fil vert des 3 ans qui viennent à Etterbeek.

Pour transmettre une planète viable aux générations futures, l'humanité doit préserver la biodiversité, diminuer l'émission des gaz à effet de serre et utiliser à terme des énergies 100 % renouvelables.

En 2015, la communauté internationale s'est fixée comme objectif de limiter le réchauffement globale entre 1.5 et 2% par rapport au niveau préindustriel.

En octobre 2021, la commune a adhéré à la convention des Maires et ses objectifs climatiques, réduction des émissions de gaz à effet de serre et neutralité carbone en 2050.

Pour concrétiser cette adhésion, les années 2022-2023 verront la mise en œuvre opérationnelle du plan climat.

En parallèle, un budget carbone sera mis en place.

La NOP exprime une véritable ambition énergétique au niveau du bâti.

Nous saluons la volonté du Collège de sensibiliser les commerçants sur la problématique du gaspillage d'énergie.

Nous rejoignons le constat du Collège sur un autre domaine: les outils de la participation citoyenne classique basée sur une participation volontaire touche peu les publics qui ne se sentent pas concernés par les questions politiques.

Organiser des assises citoyennes de la démocratie locale nous semble incontournable.

À Bruxelles, la diversité varie d'un quartier à l'autre. L'échelle du quartier nous apparaît dès lors l'échelon idéal pour imaginer une démocratie renouvelée, coopérative et décentralisée.

Mon groupe se réjouit de voir repris dans cette NOP les projets très concrets imaginés par ses conseils de quartiers.

La participation citoyenne, c'est aussi une communication fluide entre l'administration et ses administrés. Nous nous réjouissons que le Collège reconnaisse les améliorations apportées au nouveau site communal.

À titre personnel, je dois vous avouer avoir lu avec plaisir que le Collège a l'ambition d'améliorer la compréhension du budget par le plus grand nombre via la mise en place d'un outil didactique.

La demande de mise à disposition d'outils d'analyse est formulé chaque année par la commission finances du conseil communal.

Au niveau du CPAS, nous tenons à souligner les efforts entrepris par le Collège pour accompagner le CPAS, que ce soit au niveau de l'impact de la crise sanitaire mais aussi en termes de précarité énergétique.

La lutte contre les violences faites aux femmes est un sujet auquel nous attachons une très grande importance. En 2021, la Belgique enregistrait 22 féminicides. Nous serons très attentifs aux travaux du comité Istanbul.

Accroître l'offre de logement AIS nous semble effectivement le levier à actionner et à amplifier en priorité. L'agilité du dispositif AIS permet de répondre rapidement aux demandes croissantes et diverses.

La cohésion sociale doit rester un axe fort de nos politiques.

Le diagnostic de l'offre et des besoins en cohésion sociale réalisé fin 2021 est un excellent point de départ pour cibler les actions prioritaires.

Nous rappelons nos engagements de 2018 concernant le plan « commune hospitalière ». Il devient urgent d'opérationnaliser les 29 objectifs définis dans ce plan.

Nous invitons le Collège à s'inspirer des bonnes pratiques mises en place pour les réfugiés ukrainiens.

Etterbeek occupe le devant de la scène en matière de crèches et d'offres scolaires.

Les personnes âgées ne sont pas oubliées.

Mon groupe souligne les nombreuses initiatives dans le domaine sportif.

La propreté publique occupe une place particulière dans la perception des etterbeekois.

Le Collège confirme dans cette NOP une vraie volonté de privilégier les piétons et cyclistes dans l'espace public et confirme sa volonté de s'inscrire dans la logique du plan régional de mobilité Good Move.

Relancer la commission consultative des modes actifs et de la sécurité routière contribuera à retisser les liens entre associations et autorité communale.

La commune d'Etterbeek confirme sa volonté à ,travers cette NOP, de limiter le nombre de publicités présentes sur les voiries communales.

Une ambition renforcée en termes de politique énergétique, une volonté d'amplifier la démocratie locale ainsi qu'une réelle volonté de rééquilibrer l'espace public caractérise cette NOP.

Il nous reste moins de 30 mois pour réaliser ensemble ces objectifs.

Soyez assurés, Monsieur le Bourgmestre, Mesdames et Messieurs les Echevins, du plein soutien de mon groupe pour mettre en œuvre ces actions.

Monsieur Mommer :

Avant de parler du budget, je voulais poser une question au Collège pour savoir quelle était actuellement la date où l'on parle du statut de la NOP pour les 3 années à venir.

Je demande de savoir si nous devons voter cette NOP à côté du vote du budget.

Je demande que l'on vote deux fois parce votre NOP est une NOP qui dit ce que vous voulez faire, mais pas avec un document envoyé hier à 19h52. Je souhaiterais vous poser la question du report de la discussion de la NOP.

La logique voudrait qu'on postpose également le vote du budget parce que nous disposons des documents techniques du budget mais ce qui aurait été intéressant, au travers des marges disponibles, c'est de pouvoir faire le lien entre le budget et la NOP.

On a reçu le budget dans les délais, la NOP on ne l'a pas reçue dans les délais.

Il n'est pas possible d'adopter ce point sans que tous les conseillers communaux aient eu la possibilité d'en prendre connaissance convenablement. Ca ne va pas et c'est rédhibitoire en ce qui concerne le groupe DEFI.

Monsieur le Bourgmestre :

Cette NOP contient peut-être 8 à 10% d'éléments neufs.
Enervez-vous mais restez calme, ce n'est pas bon pour le cœur.

On n'a pas pu matériellement faire autrement. Si vous souhaitez un vote séparé pour le budget et la note, je proposerai à la majorité de suivre votre demande.

Est-ce qu'il y a des parallèles importants à faire entre la note et le budget, la réponse est non.

Pourquoi ?

C'est un budget de crise, de transition. L'essentiel a été conçu, fait et voté en début de législature.

On a été rattrapé par différentes crises, et donc on a fait ce qu'il fallait en termes d'économie sans pour autant augmenter les impôts, pour être « pas en déficit ». Pour le reste, l'essentiel de notre politique est maintenue.

On ne peut pas reporter le vote sur la NOP. Votez contre ou abstenez-vous.

Monsieur Mommer :

Dans les 97 pages envoyées hier, il n'y a que 10 % qui changent. On a du mal à croire que pour changer 10 %, vous ayez pris autant de temps.

Vous êtes hors délais pour la transmission NOP.

Nous sommes une opposition constructive et vous le savez très bien. Je n'ai pas pu lire une ligne de la NOP et qu'il n'y ait pas de possibilité de lien entre la NOP et le budget, intellectuellement, je ne le comprends pas.

Une articulation est nécessaire entre les deux.

Monsieur le Bourgmestre :

L'évolution principale sur le budget du CPAS vous a été expliquée. C'est là que se trouve l'essentiel des éléments nouveaux.

Monsieur du Bus :

Je suis en profond désaccord avec la méthode qui préside à l'examen de ce budget.

Pour 3 raisons.

Il y a plus d'un an (février 2021) , j'étais intervenu en disant en raison de la crise sanitaire, nous n'allons pas nous lancer dans une critique et une évaluation de l'application de la NOP 2019-2021 parce que la majorité se trouvait dans une situation particulièrement difficile.

Nous avons apprécié les réunions qui ont rassemblé les représentants des différents

groupes politiques à l'initiative du Bourgmestre, faisant le point sur les mesures et la situation difficiles de la commune pendant les différents confinements.

Dans la foulée de ce constat, j'avais demandé qu'on puisse être impliqués dans une évaluation de cette politique menée pendant 3 ans, de telle sorte que nous soyons également impliqués dans la définition des nouvelles priorités 2022-2024; car nous avions voté pour la NOP fin 2018. Il m'apparaissait donc logique, dans le cadre d'une politique d'union sacrée par rapports aux événements que nous avons tous connus, de faire un travail d'intelligence collective et commune.

Le Collège a répondu favorablement à cette demande.

Juin 2021, un représentant d'écolo formule exactement la même demande. Réponse du Collège : "vous avez raison". Deuxième semestre 2021, toujours rien.

On se retrouve aujourd'hui avec un budget tardif mais surtout une NOP avec une absence de réponse concrète par rapport à un engagement que vous avez formulé.

J'ai bien compris les éléments auxquels vous avez été confrontés dans l'exécution d'un budget. Mais ces difficultés ne sont pas propres à Etterbeek, elles sont le lot de toutes les communes bruxelloises.

Qu'est ce qui fait qu'à Etterbeek on n'ait pas pu tenir compte des éléments de telle sorte qu'on puisse présenter un budget en temps et en heure ?

Le fait de recevoir la NOP hier soir ne m'a pas permis de plonger dans cette NOP. Nous arrivons les bras ballants, sans munition entre guillemets pour avancer de manière constructive.

Je plaide pour qu'on puisse reprendre cette NOP de telle sorte que l'on puisse établir des liens entre cette NOP et les choix budgétaires.

Le budget c'est à la fois ardu, mais ça reste la clé de voute de l'action politique qui prend tout son sens grâce au discours qui est construit à ce propos.

Nous avons apprécié les explications techniques. Nous saluons l'intelligence sociale, mais il est impossible de donner notre accord sur le plan politique formel par rapport à des choix dont nous ne parvenons pas à saisir l'essence même des décisions qui sont les vôtres aujourd'hui.

Monsieur le Bourgmestre :

Vous plaidez en enfonçant une porte ouverte mais il n'y a pas plus sourd que celui qui ne veut pas entendre.

Les éléments nouveaux directeurs et fondamentaux de ce budget sont peu nombreux. Il n'y a pas d'élément politique majeur fondamental, l'essentiel était déjà dans la NOP antérieure.

Pourquoi ? Parce qu'on a pas su faire ce que vous demandez au niveau de l'évaluation.

Quand les instructions de la tutelle sont contradictoires ; Quand la commune de Jette se fait refuser le budget parce que le budget présenté est en déficit ; Qu'on reçoit Monsieur Clerfayt à la conférence des Bourgmestres et qu'on pose la question de

savoir si l'on peut présenter un budget en déficit pour les années 22-23 pour autant que l'on soit en équilibre en 24, il répond : "les circulaires vous l'interdisent, les inspecteurs ont l'instruction de le refuser mais je suis d'accord".

Est-ce qu'on se comprend ?

Quand on reçoit des instructions contradictoires, que la situation est compliquée, que l'inflation redémarre après plusieurs années sans inflation, que l'on découvre qu'il y a 3 indexations.

Un budget aurait pu être fait avec des chiffres qui ne correspondent pas à la réalité en évacuant un certain nombre de problèmes, mais on ne l'a pas fait. On a rencontré ces problèmes.

Quelles sont les lignes directrices du budget ?

On n'augmente pas les taxes, on n'augmente pas les impôts, ni IPP ni l'impôt sur le foncier, d'autres communes l'ont fait.

On n'augmente pas les taxes de fonctionnement de la ville. On a continué à ne pas taxer les commerçants sur leurs terrasses COVID.

Il y a l'explosion des frais énergétiques, des frais de salaire que l'on a intégrés jusqu'au dernier carat et le plus tard possible.

A la suite d'une demande d'un groupe du Collège, on a essayé d'obtenir 250.000€ de plus que les 6.000.000€ que l'on peut dépenser pour l'extraordinaire.

Ça, ce sont les actes du budget, il n'y a rien d'autre.

Monsieur Mommer :

Nous parlons NOP et Monsieur le Bourgmestre nous répond Budget. Le budget, on l'a reçu dans le délai.

Nous comprenons, chez DEFI, les difficultés et l'exercice d'équilibriste qu'a du faire le Collège pour nous présenter des chiffres fiables.

Nous ne critiquons pas la présentation du budget hors délai, mais nous demandons de ne pas voter la NOP. On ne fait pas un débat après le vote du document.

Madame Njomgang :

Le groupe PS+ va voter le budget. J'ai assisté à tous les efforts faits par les services pour pouvoir boucler le budget. C'est un budget qui n'a pas été facile à boucler.

C'est un budget réaliste qui a subi beaucoup d'aménagements respectueux de l'ère du temps avec une volonté de répondre aux nombreuses urgences environnementales et sociales, ceci sans augmentation d'impôts.

Un budget dans la continuité, qui tient compte des besoins globaux et de la volonté de la commune de ne laisser personne sur le côté.

Nous saluons les efforts faits pour pallier les besoins du CPAS.

Nous saluons le pourcentage maintenu de logements sociaux prévus sur le site de l'ancienne maison communale.

Nous savons qu'une grande partie des réalisations sera faite.

Nous vous remercions.

Madame Bataille :

Je ne me suis penchée que sur deux points du budget.

Nous avons eu l'occasion lors d'une commission consacrée aux pensions communales d'approuver et de soutenir les mesures prises en la matière par la commune.

À l'annexe 3 du budget ordinaire pluriannuel, en 6^{ème} page du tableau de synthèse, rubrique Dépenses de personnel, j'y lis une réduction du budget pension de 6.2.000.000€ à 5.000.003€ soit une réduction de plus de 10%
Comment s'explique la réduction de 10% ?

Par ailleurs, dans le tableau des dépenses du personnel, dans quelle rubrique figurait la cotisation de 3% ?

Monsieur Demol :

Dans la rubrique pensions, nous retrouvons les statutaires et les contractuels

Madame Bataille :

Annexe 4 du programme extraordinaire, page 6 des voiries.
Le budget de la voirie augmente bien de 2021 à 2022 et c'est une bonne chose.

Mon optimisme disparaît lorsque je lis, dans les 3,5 pages du chapitre mobilité de la NOP triennale, qu'on veut appliquer le principe stop. Cependant une seule ligne est dédiée aux piétons.

Nous estimons que c'est un réel plan général trottoir qu'il faudrait élaborer pour les 3 prochaines années voir jusqu'en 2030 pour que les 80 km de trottoirs puissent être réparés et les cas échéant rénovés.

Monsieur le Bourgmestre :

Pour toute clarté, la loi nous oblige de voter le budget et son soutien idéologique et politique qui en est son orientation, le même jour.

Ce que nous avons décidé aujourd'hui en espérant que vous y adhérez, c'est de voter le budget et la NOP. On convoque une commission finances budget élargie avec pour faire droit à vos deux demandes conjuguées, l'examen d'une note politique stratégique et d'évaluation. On re-soumet cela au conseil.

Dans le but de nous permettre de vous éclairer et de faire un document qui nous lie.

Monsieur Mommer :

Il y a une autre possibilité, c'est de reconvoquer le conseil sous huitaine et d'analyser les documents.

Monsieur le Bourgmestre :

Ça on le savait, mais on ne veut pas le faire car la conséquence en est que la tutelle n'approuvera le budget que fin juin.

Que restera-t-il pour exécuter le budget ? Cela nous met dans des situations qui deviennent compliquées.

Monsieur Mommer :

Nous n'acceptons pas cette manière de faire. Le groupe DEFI va quitter le conseil communal.

À titre personnel, je ne peux pas accepter qu'on approuve une note idéologique alors qu'on l'a reçue la veille.

Monsieur le Bourgmestre :

Alors, il vous suffit d'indiquer que vous n'êtes pas en mesure de l'approuver et de voter contre.

Monsieur Mommer :

On a pas à voter un texte qui a été transmis hors délai légal.

Monsieur le Président :

Comme cela avait été évoqué, je propose de voter sur le budget d'abord et sur la NOP ensuite.

Monsieur du Bus :

J'ai encore quelques questions sur le budget.

Dialogue technique entre Mr le Receveur et Mr le conseiller André du Bus.

Madame Joway :

Par rapport aux trottoirs, nous en sommes bien conscients.

Le service constate et évalue l'urgence des travaux. Le service intervient en fonction de l'urgence et surtout en fonction du budget. Le budget extraordinaire du service des travaux n'est pas extensible, on se doit de répondre à toutes les demandes. Les piétons ne sont pas laissés de côté. La marche est tellement naturelle.

Si tout se passe comme prévu, la maison de la mobilité active sera inaugurée le printemps prochain. Nous allons renforcer la politique de mobilité active et notamment, la politique par rapport aux piétons.

On bénéficie toujours de subvention de sécurité routière pour la création de trottoirs, de passages piéton sécurisés.

Tout n'est pas parfait, mais on fait tout pour que les choses soient les plus agréables

possible.

Monsieur le Président :

On procède au vote par groupe pour le budget CPAS :
Abstention du groupe CDH

Sur le budget communal, vote sur l'urgence de la NOP:
Abstention du CDH

Vote sur le budget et la NOP :
Abstention du groupe CDH

Mijnheer de burgemeester:

Ik had gevraagd om een verontschuldiging te sturen naar de raadsleden voor de vertraging waarmee de politieke oriëntatienota werd verstuurd.

We hebben op zondag 1 mei, Dag van de Arbeid, nog lang gewerkt aan de politieke oriëntatienota.

Het is lang geleden dat we het zo moeilijk hadden met het opstellen van een begroting. Telkens als we dachten dat we klaar waren, veranderden de parameters, werden de instructies van de toezichhoudende overheid gewijzigd, werd de manier waarop de personenbelasting werd berekend gewijzigd, werden de inkomstenverwachtingen gewijzigd, werd de Oekraïense crisis toegevoegd, om nog maar te zwijgen van de politiezone, om nog maar te zwijgen van de indexeringen die telkens werden toegevoegd als we de begroting wilden drukken en we het hebben over bedragen van ongeveer 600.000 euro, de ziekenhuisdirecteurs die ons moeilijk nieuws gaven, enzovoort.

Het gaat er dus niet om dat de democratie zich niet mag uiten, integendeel, we hebben ervoor gezorgd dat we een driejarenplan hebben, maar de politieke oriëntatienota heeft geen grote wijzigingen ondergaan in vergelijking met vroeger. We hebben een crisisbegroting, we hebben een overgangsbegroting.

De schepenen hebben hun artikelen niet verhoogd, maar integendeel met 10 procent verlaagd.

Het is een heel andere kwestie om nieuwe projecten en een nieuwe enthousiaste politieke oriëntatienota te lanceren. Ze is enthousiast, maar het is een crisisnota.

Wij hebben een nieuw probleem met het bestek dat voor het oude gemeentehuis is goedgekeurd en dat vreemd genoeg is opgeschort na de opmerkingen van een ambtenaar van de toezichhoudende overheid, wat ons een vliegdekschip gaat kosten omdat wij x maanden verliezen in de rentabiliteit van de woningen en de polikliniek die hier moeten worden gebouwd.

We hebben een nogal ingewikkelde weg afgelegd om deze begroting tot stand te brengen. Niemand is verplicht het onmogelijke te doen.

Mijnheer de voorzitter:

Ik stel voor dat we het woord aan de heer Van Bockstal geven.

De heer Van Bockstal:

Dank u, mijnheer de voorzitter.

Er zijn 4 onderdelen in deze presentatie.

In naam van mijn collega's sluit ik mij aan bij de burgemeester en wil ik mij verontschuldigen voor de presentatie van deze begroting.

Toch ben ik blij ze te kunnen voorstellen. Het is niet onze gewoonte en helemaal niet onze wil om een begroting begin mei voor te stellen.

Wij willen nog steeds een begroting voorgestellen voor een nieuw begrotingsjaar.

De procedure waarbij informatie werd ingezameld bij de diensten is normaal verlopen. Ze is van start gegaan in juli 2021 en heeft geleid tot een "college buiten college" in september.

De 4e omicron golf heeft ons een laatste keer doen beven. De druk op de begroting van het OCMW laat zich voelen.

In januari is de economische crisis naar boven gekomen, met een terugkeer van de inflatie. Een maandelijks indexsprong van 2% is een enorme variabele.

Laten we even terugkeren naar de maand november waarin het Rekenhof de begroting van het Gewest nietig verklaard heeft.

In vier maanden tijd, met al onze vastberadenheid om de begroting en het driejarenplan in december in te dienen, moesten wij onze begrotingsbeginselen, controles en financiële gevolgen herzien om een begroting in evenwicht te kunnen voorstellen.

Met twee jaren gezondheids crisis en de toezichthoudende overheid die het zelf moeilijk heeft, hadden wij geen cijfers om voor te leggen.

Voor de politieke oriëntatienota praten we al enkele jaren over de mogelijkheid om verwijzingen naar beslissingen van het college en de financiële gevolgen daarvan erin op te nemen, maar dat is niet gelukt omdat de cijfers maand na maand anders waren.

Ik dank de diensten en mijn collega-schepenen dat wij u een begroting en een driejarenplan kunnen voorleggen die sluitend is.

Ik wil ook het OCMW bedanken voor de samenwerking en voor de verduidelijkingen over de uitdagingen waarmee het wordt geconfronteerd.

We hebben een nieuwe gewestelijke inspecteur met nieuwe regels, maar zijn opvolging en aanbevelingen worden zeer gewaardeerd.

Mijnheer de Marcken:

Bedankt voor wat u gegeven heeft.

Mijnheer de burgemeester:

Mijnheer de Marcken is het oudste gemeenteraadslid hier aanwezig.

Er was een tijd dat hij niets om te eten aanbood, maar een show opvoerde. Op een dag kwam hij aan met een bijl en zei dat hij ging snijden in de gemeentebegroting, waardoor de gemeente failliet zou gaan.

Hij heeft zijn mooiste kleren aangedaan omdat voor hem het eren van de gemeenteraad iets belangrijks is.

Bedankt, Bernard, in naam van alle gemeenteraadsleden.

De heer Van Praet:

Ik zal het kort houden.

Dat het OCMW vandaag een begroting in evenwicht kan blijven voorleggen, is te danken aan het constructieve overleg tussen de gemeente en het OCMW. Dit is het resultaat van het harde werk van mevrouw De Valckeneer, samen met de heer Demol, bij de voorbereiding van dit alles.

De begroting van het OCMW is nog nooit zo moeizaam voorbereid.

Lange tijd waren de door de gemeente verstrekte middelen voldoende om een ambitieus sociaal beleid te voeren.

Hoewel we hopen dat de gezondheids crisis achter de rug is, zijn de sociale gevolgen dat niet. Er zijn veel nieuwe begunstigden bijgekomen, waaronder veel jongeren en studenten. Dit rechtvaardigt een belangrijk deel van de verhoging van het leefloon.

De vele indexeringen die een impact hebben op de personeelskosten, hebben telkens een impact op de sociale uitkeringen die aan hetzelfde ritme geïndexeerd worden. Dit leidt tot een stijging van de sociale uitgaven.

30% van die uitgaven wordt nog steeds gedragen door de lokale financiën. Het aandeel van de federale staat blijft daarbij vaak beperkt tot 2/3 van de sociale zekerheid.

De sociale teams kosten meer. De waardering van de overheidsdienst blijft een invloed hebben op onze begrotingen en de waardering van de pensioenen.

We hebben geprobeerd zoveel mogelijk te anticiperen op sociale behoeften. De gezondheids crisis ligt achter ons, maar we zitten midden in nieuwe crisissen.

De energiecrisis, die vanaf deze zomer op de sociale uitgaven zal wegen, en de indexering van de huurprijzen. Dit zullen twee cruciale behoeften zijn en het OCMW zal aanwezig kunnen zijn dankzij de begroting die vandaag wordt voorgesteld.

De Oekraïners zouden geen financiële moeilijkheden mogen ondervinden omdat de federale staat heeft geprobeerd de terugbetaling van het leefloon ten gunste van de Oekraïners onder tijdelijke bescherming te verbeteren. Dankzij deze tussenkomst kan een kleine personeelsuitbreiding worden ondersteund om aan deze vraag te voldoen.

De stijging van de kosten voor sociale bijstand is hoger dan de dotatie in 2022.

Het OCMW heeft voor de opstelling van deze begroting de reservefondsen, die het

geleidelijk had gekapitaliseerd maar die gemeentegeld was, volledig geliquideerd. Het is dus niet abnormaal dat dit jaar gebruikt werd om de gemeente te helpen.

Moeilijke begroting van het OCMW, maar die het wel mogelijk zal maken om projecten uit te voeren.

Concrete projecten.

2 autonomiehuizen, nieuwe transitwoningen, handhaving van de principes van gratis farmaceutische producten voor de begunstigden van het leefloon.

We moeten de middelen voor beroepsinschakeling en begeleiding naar werk versterken, om te proberen een hele reeks jongeren en minder jongeren uit de bijstand te halen.

We moeten onze inspanningen voortzetten om onzekerheid en sociale onderbescherming van ouderen, jongeren en eenoudergezinnen te bestrijden.

Wij zullen ook de broekriem moeten aanhalen, en wat ons daartoe in staat zal stellen, is een vermindering van de werkingskosten van de administratie. Vanuit dat oogpunt zal de verhuizing goed zijn.

We gaan proberen de procedures voor de terugvordering van onverschuldigd betaalde bedragen en het beroep op alimentatieplichtigen efficiënter te maken, zodat de solidariteit binnen het gezin zijn rol speelt, ook naast de solidariteit van de gemeenschap.

Vooraf wil ik de Raad bedanken die met de goedkeuring van de dotaties via de goedkeuring van de gemeentebegroting en het driejarentraject zal kunnen inspelen op de steeds complexere sociale situatie.

Mevrouw Vandersande:

We hebben net twee moeilijke jaren achter de rug die gekenmerkt werden door de coronacrisis.

Deze crisis heeft een impact gehad op onze gezinnen, onze werkomgeving, onze relatie met onze geliefden en ons dagelijks leven.

De gemeente heeft tijdens de crisis veel initiatieven genomen. Het leiderschap van de gemeente en haar burgemeester heeft het vertrouwen van de inwoners in hun lokale instellingen versterkt.

Deze crisis en de gevolgen ervan zijn niet financieel neutraal en hebben gevolgen gehad voor de opstelling van de driejaarlijkse begroting.

De politieke oriëntatienota 22-24 weerspiegelt de wil om een ambitieus economisch herstelplan een permanent karakter te geven.

De verhoging van de steun van het OCMW om vele bevolkingsgroepen te helpen de eindjes aan elkaar te knopen, toont de omvang van de sociale crisis in onze samenleving aan.

Net toen we dachten dat de crisis achter de rug was, is er een andere crisis opgedoken. De oorlog in Oekraïne heeft gevolgen gehad voor het dagelijks leven van alle burgers in Europa en de wereld.

Het even in de gemeente ondervindt een grote impact en dat geldt ook voor de begroting die vanavond wordt voorgesteld.

De kosten van energie, eerste levensbehoeften en materialen zijn gestegen. Het hele leven in de gemeente wordt door deze realiteit beïnvloed.

Een begroting opstellen in een dergelijke context is niet eenvoudig.

De begroting die u ons voorlegt is niettemin gekenmerkt door ambitie en verantwoordelijkheid. Ze belicht verschillende belangrijke dimensies die de inwoners van Etterbeek na aan het hart liggen.

Het is een concretisering van een klimaatplan dat de Europese doelstelling ondersteunt om de broeikasgassen tegen 2030 met 40% te verminderen.

Het feit dat de gemeente over een koolstofbudget zal beschikken en haar investeringen in een grote energierenovatie van de gemeentelijke gebouwen zal verhogen, bewijst dat we goed worden geleid.

De versterking van de initiatieven op het vlak van openbare netheid lijkt me centraal te staan in deze politieke oriëntatienota en getuigt van de ambitie van Etterbeek op dit vlak.

De gezelligheid van onze wijken.

Dankzij het inspraakproces dat tijdens de vorige legislatuur werd opgestart, zal het Rinsdelleplein uit zijn as herrijzen, zal de renovatie van de wijk Rolin - Georges Henri worden voltooid met de komst van de grootste speeltuin van de gemeente en een heruitgevonden openbare ruimte rond de Log'Irisgebouwen.

Deze gezelligheid uit zich ook in de integratie van Europese en niet-Europese burgers dankzij in'Etterbeek.

Hoe kunnen we de ambitie van de dienst Jeugd niet benadrukken in zijn acties ter ondersteuning van de strijd tegen schooluitval, de ontdekking van beroepen, de opleidingen over burgerschap en kritisch denken.

Hulp voor senioren.

Wij zullen erin slagen de belastingen van de inwoners van Etterbeek in 2023 en 2024 te verlagen en tegelijkertijd een operatie van fiscale rechtvaardigheid en billijkheid op het gebied van het kadastraal inkomen op gang te brengen.

De politieke oriëntatienota begint met het hoofdstuk over het personeelsbeleid. Ik wil alle personeelsleden van de gemeente en het OCMW bedanken voor het werk dat zij dagelijks verrichten om het leven van de inwoners van Etterbeek te verbeteren.

Aangezien dit de eerste begroting is die in deze zaal wordt gestemd, wens ik haar veel succes en dank ik alle leden van het college en de burgemeester voor het werk dat zij hebben geleverd om tot deze driejarenbegroting te komen.

De heer Biauce:

Wij danken alle ambtenaren en mandatarissen die aan deze politieke oriëntatienota en driejarenbegroting hebben meegewerkt.

Wij weten dat de omstandigheden dit werk, dat essentieel is voor het beheer van een gemeente, niet gemakkelijker hebben gemaakt.

Ecologie blijft de groene draad voor de komende drie jaar in Etterbeek. Om de toekomstige generaties een leefbare wereld te schenken, moet de mens de biodiversiteit beschermen, de uitstoot van broeikasgassen verminderen en op termijn 100% hernieuwbare energiebronnen gebruiken.

In 2015 heeft de internationale gemeenschap zich tot doel gesteld om de opwarming van de aarde te beperken tot 1,5 à 2 graden Celsius ten opzichte van het pre-industriële tijdperk.

Bin oktober 2021 is de gemeente toegetreden tot het Burgemeestersconvenant en de klimaatdoelstellingen daarvan: vermindering van de uitstoot van broeikasgassen en koolstofneutraliteit tegen 2050.

Om dit engagement concreet gestalte te geven, zal in de jaren 2022-2023 het klimaatplan operationeel worden uitgevoerd. Tegelijkertijd zal een koolstofbudget worden ingevoerd.

Uit de politieke oriëntatienota spreekt een reële energieambitie voor de gebouwen.

Wij zijn blij dat het college handelaars bewust wil maken van het probleem van energieverpilling.

Wij sluiten ons aan met de vaststelling van de gemeente op een ander domein: de klassieke participatie-instrumenten die gebaseerd zijn op een vrijwillige deelname bereiken niet of nauwelijks het publiek dat zich niet betrokken voelt bij de politieke kwesties.

Burgerraadplegingen over de lokale democratie organiseren lijkt ons essentieel.

In Brussel verschilt de diversiteit van wijk tot wijk. Het wijkniveau lijkt ons dan ook het ideale niveau om ons een vernieuwde, coöperatieve en gedecentraliseerde democratie voor te stellen.

Mijn fractie verheugt zich erover dat de zeer concrete projecten van haar wijkraden in deze politieke oriëntatienota zijn opgenomen.

Burgerparticipatie betekent ook een vlotte communicatie tussen het bestuur en de burgers. Het verheugt ons dat het college de verbeteringen van de nieuwe gemeentelijke website erkent.

Persoonlijk moet ik bekennen dat ik met genoegen heb gelezen dat het college de ambitie heeft om het begrip van de begroting bij zoveel mogelijk mensen te verbeteren door de invoering van een leerinstrument.

De vraag naar analyse-instrumenten wordt elk jaar geformuleerd door de commissie Financiën van de gemeenteraad.

Op het niveau van het OCMW willen wij wijzen op de inspanningen van het college om het OCMW te ondersteunen, of het nu gaat over de impact van de gezondheidscrisis of de energiearmoede.

De strijd tegen geweld tegen vrouwen is een thema waaraan wij veel belang hechten. In 2021 waren er in België 22 vrouwenmoorden. Wij zullen de werkzaamheden van het Comité van Istanbul van nabij volgen.

De verhoging van het aanbod van SVK-woningen lijkt ons de hefboom die prioritair moet worden geactiveerd en uitgebreid. Dankzij de flexibiliteit van het SVK-systeem kunnen wij snel inspelen op de toenemende en uiteenlopende behoeften.

Sociale cohesie moet een sterke pijler van ons beleid blijven.

De diagnose van het aanbod en de behoeften aan sociale cohesie die eind 2021 werd uitgevoerd is een uitstekend uitgangspunt om de prioritaire acties vast te leggen.

Wij herhalen ook onze engagementen van 2018 in verband met het plan “gastvrije gemeente”. De 29 doelstellingen van dit plan moeten dringend in praktijk worden gebracht.

Wij vragen het college zich te laten inspireren door de goede praktijken die voor Oekraïense vluchtelingen zijn ingevoerd.

Etterbeek loopt voorop wat betreft kinderopvang en schoolvoorzieningen.

De ouderen worden niet vergeten.

Mijn fractie wijst op de talrijke initiatieven op het gebied van sport.

Openbare netheid neemt een bijzondere plaats in in de beleving van de Etterbeekse bevolking.

Het college bevestigt in deze politieke oriëntatienota een reële wil om voetgangers en fietsers voorrang te geven in de openbare ruimte en bevestigt zijn bereidheid om de logica van het gewestelijke mobiliteitsplan Good Move te volgen.

Door de adviescommissie voor actieve vervoerswijzen en verkeersveiligheid nieuw leven in te blazen, kunnen de banden tussen de verenigingen en de gemeentelijke overheid opnieuw worden aangehaald.

De gemeente Etterbeek bevestigt via deze politieke oriëntatienota haar wens om de reclame op de gemeentewegen te beperken.

Een versterkte ambitie met betrekking tot het energiebeleid, de wil om de lokale democratie te versterken en een reële wil om het evenwicht in de openbare ruimte te herstellen, kenmerken deze politieke oriëntatienota.

We hebben minder dan 30 maanden om deze doelstellingen samen te bereiken.

Wees gerust, mijnheer de burgemeester, dames en heren schepenen, dat mijn fractie haar volledige steun zal verlenen om deze acties uit te voeren.

De heer Mommer:

Voordat we het over de begroting hebben, wilde ik het college vragen wat momenteel de datum is waarop we praten over de status van de politieke oriëntatienota voor de komende drie jaar.

Ik wil weten of we naast de begroting ook over deze politieke oriëntatienota moeten stemmen.

Ik vraag dat we twee keer stemmen omdat uw politieke oriëntatienota zegt wat u wilt doen, maar niet met een document dat gisteren om 19.52 uur is verstuurd. Ik wil u

vragen om de bespreking van de politieke oriëntatienota uit te stellen.

Logischerwijs zouden we ook de stemming over de begroting moeten uitstellen, omdat we de technische documenten voor de begroting hebben, maar het zou interessant zijn geweest om via de beschikbare marges een verband te kunnen leggen tussen de begroting en de politieke oriëntatienota.

We hebben de begroting binnen de termijn ontvangen, maar we hebben de politieke oriëntatienota niet binnen de termijn ontvangen.

Het is niet mogelijk dit punt aan te nemen zonder dat alle gemeenteraadsleden de gelegenheid hebben gehad het goed te lezen. Dat is niet juist en het is een onoverkomelijk obstakel voor de fractie DEFI.

Mijnheer de burgemeester:

Deze politieke oriëntatienota bevat misschien 8 tot 10% nieuwe elementen. U mag boos worden maar blijf kalm, het is niet goed voor het hart.

Het kon materieel niet anders. Als u een aparte stemming wilt voor de begroting en de nota, zal ik de meerderheid voorstellen uw vraag te volgen.

Zijn er belangrijke parallellen te trekken tussen de nota en de begroting, het antwoord is nee.

Waarom niet?

Dit is een crisisbegroting, een overgangsbegroting. Het meeste werd bedacht, gedaan en gestemd aan het begin van de legislatuur.

We werden ingehaald door verschillende crisissen en dus hebben we gedaan wat nodig was aan besparingen zonder de belastingen te verhogen, om “geen tekort” te hebben. Voor de rest is de essentie van ons beleid behouden.

We kunnen de stemming over de politieke oriëntatienota niet uitstellen. Stem tegen of onthoud u van stemming.

De heer Mommer:

Van de 97 pagina's die gisteren zijn verstuurd, zijn er slechts 10% die veranderen. Het is moeilijk te geloven dat u er zo lang over deed om 10% te veranderen.

U hebt de termijn voor de verzending van de politieke oriëntatienota overschreden.

Wij zijn een constructieve oppositie en dat weet u heel goed. Ik heb geen enkele regel van de politieke oriëntatienota kunnen lezen en dat er geen verband bestaat tussen de politieke oriëntatienota en de begroting begrijp ik intellectueel niet. Er moet een verband zijn tussen de twee.

Mijnheer de burgemeester:

De belangrijkste evolutie over de begroting van het OCMW werd uitgelegd. Daar zitten de belangrijkste nieuwe elementen in.

De heer du Bus:

Ik ben het sterk oneens met de methode die is gebruikt om deze begroting te onderzoeken.

Om 3 redenen.

Meer dan een jaar geleden (februari 2021) heb ik gezegd dat wij vanwege de gezondheidscrisis de uitvoering van de politieke oriëntatienota 2019-2021 niet gaan bekritisieren en evalueren omdat de meerderheid zich in een zeer moeilijke situatie bevond.

Wij waarderen de vergaderingen die de vertegenwoordigers van de verschillende fracties op initiatief van de burgemeester bijeenbrachten, waarbij de balans werd opgemaakt van de maatregelen en de moeilijke situatie van de gemeente tijdens de verschillende lockdowns.

Naar aanleiding van deze vaststelling heb ik gevraagd om betrokken te worden bij een evaluatie van dit beleid over 3 jaar, zodat we ook betrokken zouden worden bij het bepalen van de nieuwe prioriteiten voor 2022-2024; omdat we eind 2018 de politieke oriëntatienota hadden gestemd. Het leek me dus logisch om in het kader van een beleid van eenheid in verband met de gebeurtenissen die we allemaal hebben meegemaakt, een werk van collectieve en gemeenschappelijke intelligentie te doen.

Het college reageerde positief op dit verzoek.

In juni 2021 deed een vertegenwoordiger van Ecolo precies hetzelfde verzoek. Het antwoord van het college: “u hebt gelijk”. Tweede helft 2021, nog steeds niets.

We zitten nu met een late begroting en vooral een politieke oriëntatienota zonder concrete reactie op een door u gedane belofte.

Ik begrijp de elementen waarmee u werd geconfronteerd bij de uitvoering van een begroting. Maar deze moeilijkheden zijn niet specifiek voor Etterbeek, ze zijn het lot van alle Brusselse gemeenten.

Waarom kon Etterbeek geen rekening houden met de elementen om tijdig een begroting in te dienen?

Het feit dat ik gisterenavond de politieke oriëntatienota heb ontvangen, laat me niet toe me erin te verdiepen.

We zijn hier om werkeloos toe te kijken, zonder munitie om op een constructieve manier verder te gaan.

Ik pleit ervoor om deze politieke oriëntatienota opnieuw ter hand te nemen, zodat we verbanden kunnen leggen tussen de nota en de begrotingskeuzes.

De begroting is moeilijk, maar blijft de hoeksteen van het politieke handelen, wat logisch is dankzij het discours dat eromheen is opgebouwd.

Wij waarderen de technische uitleg. Wij zijn blij met de sociale intelligentie, maar het is onmogelijk om op formeel politiek vlak in te stemmen met keuzes waarvan wij de essentie van de beslissingen die u vandaag neemt, niet kunnen vatten.

Mijnheer de burgemeester:

U trapt een open deur in met uw pleidooi, maar er is geen erger dove dan die niet horen wil.

Er zijn weinig nieuwe richtinggevende en fundamentele elementen in deze begroting. Er is geen belangrijk fundamenteel politiek element, het grootste deel zat al in de vorige politieke oriëntatienota.

Waarom? Omdat we niet hebben kunnen doen wat u vraagt in termen van evaluatie.

Wanneer de instructies van de toezichhoudende overheid tegenstrijdig zijn; wanneer de begroting van de gemeente Jette wordt geweigerd omdat de voorgestelde begroting een tekort vertoont; wanneer de heer Clerfayt wordt ontvangen op de conferentie van burgemeesters en de vraag wordt gesteld of het mogelijk is een begroting met een tekort voor de jaren 22-23 in te dienen zolang deze in 24 in evenwicht is, antwoordt hij: “de omzendbrieven verbieden u dit te doen, de inspecteurs hebben de instructie het te weigeren, maar ik ga akkoord”.

Begrijpen wij elkaar?

Als we tegenstrijdige instructies krijgt, als de situatie ingewikkeld is, als de inflatie na enkele jaren zonder inflatie weer begint, als we ontdekken dat er 3 indexeringen zijn.

Er had een begroting kunnen worden opgesteld met cijfers die niet overeenkomen met de werkelijkheid door een aantal problemen uit de weg te gaan, maar dat hebben we niet gedaan. Deze problemen deden zich voor.

Wat zijn de richtlijnen van de begroting?

We verhogen de belastingen niet, noch de personen noch de onroerendgoedbelasting, andere gemeenten hebben dat wel gedaan.

We verhogen de belastingen voor de werking van de stad niet. We blijven de coronaterrassen van de handelaars niet belasten.

Er is een explosie van energiekosten, loonkosten die tot op de laatste komma en zo laat mogelijk zijn geïntegreerd.

Na een verzoek van een fractie van het college hebben we geprobeerd om 250.000 euro meer te krijgen dan de 6.000.000 euro die we aan de buitengewone begroting kunnen besteden.

Dit zijn de handelingen van de begroting, verder is er niets.

De heer Mommer:

Wij hebben het over de politieke oriëntatienota en mijnheer de burgemeester geeft ons een antwoord in verband met de begroting. De begroting hebben wij binnen de termijn ontvangen.

Wij van DEFI begrijpen de moeilijkheden en de afweging die het college heeft moeten maken om ons betrouwbare cijfers voor te leggen.

We hebben geen kritiek op de late voorstelling van de begroting, maar we vragen om

niet over de politieke oriëntatienota te stemmen. Er wordt niet gedebatteerd na de stemming over het document.

Mevrouw Njomgang:

De fractie PS+ zal over de begroting stemmen. Ik ben getuige geweest van alle inspanningen van de diensten voor de begroting. Het is een begroting die niet gemakkelijk af te sluiten was.

Het is een realistische begroting die veel aanpassingen aan de tijd heeft ondergaan, met een verlangen om te reageren op de vele ecologische en sociale noodsituaties, zonder de belastingen te verhogen.

Een begroting in continuïteit, die rekening houdt met de wereldwijde behoeften en de wil van de gemeente om niemand achter te laten.

Wij zijn tevreden over de inspanningen om te voldoen aan de behoeften van het OCMW.

Wij zijn tevreden met het gehandhaafde percentage sociale woningen die gepland zijn op de plaats van het vroegere gemeentehuis.

Wij weten dat een groot deel zal worden gerealiseerd.

Wij danken u.

Mevrouw Bataille:

Ik heb mij over slechts twee punten uit de begroting gebogen.

Wij hebben in een commissie over de gemeentelijke pensioenen de gelegenheid gehad om de maatregelen die de gemeente op dit gebied heeft genomen goed te keuren en te steunen.

In bijlage 3 van de gewone meerjarenbegroting lees ik op de 6e bladzijde van de overzichtstabel, onder de rubriek Personeelskosten, een verlaging van het pensioenbudget van 6.2.000.000 euro naar 5.000.003 euro, dus een verlaging van meer dan 10%.

Hoe is die verlaging van 10% te verklaren?

Bovendien, in de tabel van de personeelsuitgaven, in welke rubriek staat de bijdrage van 3%?

De heer:

In de rubriek Pensioenen vinden wij de statutaire en contractuele personeelsleden.

Mevrouw Bataille:

Bijlage 4 van het buitengewoon programma, pagina 6 van de wegen. Het budget voor de wegen stijgt wel van 2021 naar 2022 en dat is een goede zaak.

Mijn optimisme verdwijnt als ik in de 3,5 pagina's van het hoofdstuk Mobiliteit van de driejarige politieke oriëntatienota lees dat we het STOP-principe willen toepassen. Er is

echter maar één regel gewijd aan voetgangers.

Wij vinden dat er een echt algemeen voetpadenplan moet komen voor de komende drie jaar, of zelfs tot 2030, zodat de 80 km voetpaden gerepareerd en eventueel gerenoveerd kunnen worden.

Mijnheer de burgemeester:

Voor alle duidelijkheid, de wet verplicht ons om op dezelfde dag te stemmen over de begroting en de ideologische en politieke ondersteuning, die de oriëntatie ervan is.

Wij hebben vandaag besloten, in de hoop dat u het daarmee eens bent, om over de begroting en de politieke oriëntatienota te stemmen. Wij roepen een uitgebreide commissie Financiën en Begroting samen om aan uw twee gecombineerde eisen tegemoet te komen, met name het onderzoek van een politieke oriëntatienota en evaluatie. We leggen dat opnieuw voor aan de gemeenteraad.

Zodat wij u kunnen informeren en tot een document te komen dat ons verbindt.

De heer Mommer:

Er is nog een andere mogelijkheid, namelijk binnen een week de raad opnieuw bijeenroepen en de documenten analyseren.

Mijnheer de burgemeester:

Dat wisten we, maar we willen het niet doen omdat de consequentie is dat de toezichthoudende overheid pas eind juni de begroting goedkeurt.

Wat blijft er dan over om de begroting uit te voeren? Dit brengt ons in een lastige situatie.

De heer Mommer:

Wij gaan niet akkoord met deze gang van zaken. De fractie DEF1 verlaat de gemeenteraad.
Persoonlijk kan ik niet aanvaarden dat een ideologische nota wordt goedgekeurd die we pas de avond voordien hebben ontvangen.

Mijnheer de burgemeester:

U moet dan gewoon aangeven dat u ze niet kunt goedkeuren en tegen stemmen.

De heer Mommer:

Wij gaan niet stemmen over een tekst die buiten de wettelijke termijn werd doorgestuurd.

Mijnheer de voorzitter:

Zoals gezegd, stel ik voor om eerst over de begroting te stemmen en daarna over de politieke oriëntatienota.

De heer du Bus:

Ik heb nog enkele vragen over de begroting.

Technische dialoog tussen de gemeenteontvanger en gemeenteraadslid André du Bus:

Mevrouw Joway:

Wat de voetpaden betreft, zijn wij ons ervan bewust.

De dienst evalueert de dringendheid van de werkzaamheden. De dienst komt in actie op basis van de dringendheid en vooral in functie van het budget. De buitengewone begroting van de dienst Openbare Werken is niet rekbaar. We moeten tegemoetkomen aan alle vragen.

Voetgangers laten we niet links liggen. Wandelen is zo natuurlijk.

Als alles loop zoals gepland, zal het Huis van de Actieve Mobiliteit in het voorjaar van volgend jaar worden geopend. We gaan het beleid op het vlak van actieve mobiliteit versterken en in het bijzonder het voetgangersbeleid.

We krijgen nog steeds verkeersveiligheidssubsidies voor de aanleg van voetpaden en veilige oversteekplaatsen.

Niet alles is perfect, maar we doen er alles aan om ervoor te zorgen dat het zo aangenaam mogelijk is.

Mijnheer de voorzitter:

We gaan over tot de stemming over de begroting van het OCMW per fractie:
Onthouding van de fractie CDH.

Over de gemeentebegroting, stemming over de dringendheid van de politieke oriëntatienota:
Onthouding van de fractie CDH.

Stemming over de begroting en de politieke oriëntatienota:
Onthouding van de fractie CDH.

29 annexes / 29 bijlagen

Budget+2022+Annexe+(7).pdf, Lot4654.PDF, NOP_2022 - 2024_déf_dut.pdf, Begroting+2022+Bijlage+(9).pdf, Budget 2022 Annexe (5).pdf, Budget 2022 (1).pdf, Budget 2022 Annexe (2).pdf, Begroting 2022 Bijlage (7).pdf, Begroting 2022 Bijlage (4).pdf, NOP 2022 - 2024_déf.pdf, Begroting 2022 (3).pdf, Note plan 2022-2024 cf obligations FRBRTC_dut-BE.pdf, 2020 rapport annuel.pdf, Begroting 2022 Bijlage (1).pdf, Begroting 2022 Bijlage (2).pdf, Budget 2022 Annexe (1).pdf, Budget 2022 Annexe (4).pdf, Begroting 2022 Bijlage (8).pdf, Budget 2022 (3).pdf, Begroting 2022 (2).pdf, Note plan 2022-2024 cf obligations FRBRTC.pdf, 2020 jaarverslag.pdf, Begroting 2022 Bijlage (5).pdf, Budget 2022 Annexe (6).pdf, Begroting 2022 (1).pdf, Budget 2022 Annexe (3).pdf, Budget 2022 (2).pdf, Begroting 2022 Bijlage (6).pdf, Begroting 2022 Bijlage (3).pdf

Levée de la séance à 23:15
Opheffing van de zitting om 23:15

La Secrétaire communale,
De gemeentesecretaris,

Le Président,
De Voorzitter,

Annick Petit

Jean Laurent